叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 光明公主(the Light Princess) 000001

2. 光明公主(the Light Princess) 000002

3. 光明公主(the Light Princess) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光明公主(The Light Princess)
第1/3页

[ðə; ði] [lait] [ˌprɪn'ses]
THE LIGHT PRINCESS
这 光 公主

光明公主

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld]
GEORGE MACDONALD
乔治 麦克唐纳

乔治·麦克唐纳

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[wʌn] . [wɒt] !
1 . What !
1 . 什么 !

1. 什么!

[nəʊ] ['tʃɪldrən] ?
No Children ?
不 孩子们 ?

没有孩子?

[ˌtuː'tuː] . [woʊnt][ai] , [dʒʌst] ? [θriː] .
2 . Won't I , Just ? 3 .
2 . 惯于 我 , 只是 ? 3 .

2. 难道我不会吗? 3.

[ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi]['aʊəz] . [fɔːr] .
She Can't Be Ours . 4 .
她 不能 是 我们的 . 4 .

她不可能属于我们。4.

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? [faɪv] .
Where Is She ? 5 .
在哪里 是 她 ? 5 .

她在哪? 5.

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? [sɪks] .
What Is to Be Done ? 6 .
什么 是 到 是 完毕 ? 6 .

该怎么办? 6.

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [tuː] [mʌtʃ] .
She Laughs Too Much .
她 笑声 也 很多 .

她笑得太多了。

['sɛvən] . [traɪ] [ˌmetə'fɪzɪks] .
7 . Try Metaphysics .
7 . 尝试 形而上学 .

7. 尝试形而上学。

[eit] . [traɪ][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
8 . Try a Drop of Water .
8 . 尝试 一个 降低 的 水 .

8. 试一滴水。

[naɪn] . [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [ə'gen] . - .
9 . Put Me in Again . 10 .
9 . 放 我 在 再次 . - .

9. 让我再上一次。10.

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] . - .
Look at the Moon . 11 .
看 在 这 月亮 . - .

看看月亮。11.

[hɪs] ! - .
Hiss ! 12 .
嘶 ! - .

嘶！12.

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] ? - .
Where Is the Prince ? 13 .
在哪里 是 这 王子 ? - .

王子在哪里? 13.

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . - .
Here I Am . 14 .
这里 我 是 . - .

我在这里。14.

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] . - .
This Is Very Kind of You . 15 .
这 是 非常 种类 的 你 . - .

你真是太好了。15.

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [reɪn] ! [wʌn] .
Look at the Rain ! 1 .
看 在 这 雨 ! 1 .

看那雨！1.

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[nəʊ] ['tʃɪldrən] ?
No Children ?
不 孩子们 ?

没有孩子?

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [deɪt] ,
Once upon a time , so long ago that I have quite forgotten the date ,
一次 之上 一个 时间 , 所以 长的 前 那 我 有 相当 被遗忘的 这 日期 ,

很久很久以前，久到我都忘了具体日期了，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] .
there lived a king and queen who had no children .
那里 居住地 一个 国王 和 女王 WHO 有 不 孩子们 .

从前有一位国王和王后，他们没有孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɔːl] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,
And the king said to himself , " All the queens of my acquaintance have children ,
和 这 国王 说 到 他自己 , " 全部 这 女王们 的 我的 熟人 有 孩子们 ,

国王心想："我认识的所有王后都有孩子，

[sʌm; səm] [θriː] , [sʌm; səm] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [twelv] ; [ænd; ənd] [maɪ] [kwiːn] [hæz; həz] [nɒt] [wʌn] .
some three , some seven , and some as many as twelve ; and my queen has not one .
一些 三 , 一些 七 , 和 一些 作为 许多 作为 十二 ; 和 我的 女王 有 不是 一 .

有的有三个，有的有七个，有的多达十二个；而我的王后却一个也没有。

[ai] [fiːl] [ɪl] - [juːst] .
I feel ill - used .
我 感觉 患病的 - 用过的 .

我觉得自己被利用了。

" [səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" So he made up his mind to be cross with his wife about it .
" 所以 他 制成 向上 他的 头脑 到 是 叉 和 他的 妻子 关于 它 .

"于是他决定要为此生妻子的气。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪʃ(ə)nt] [kwiːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
But she bore it all like a good patient queen as she was .
但 她 钻孔 它 全部 喜欢 一个 好的 病人 女王 作为 她 曾是 .

但她像一位善良、耐心、高贵的女王一样，默默承受了这一切。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] ['veri] [krɒs] [ɪn'diːd] .
Then the king grew very cross indeed .
然后 这 国王 生长 非常 叉 的确 .

国王顿时勃然大怒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [tuː] .
But the queen pretended to take it all as a joke , and a very good one too .
但 这 女王 假装 到 拿 它 全部 作为 一个 开玩笑 , 和 一个 非常 好的 一 也 .

但女王假装把这一切都当成玩笑，而且还是个非常好的玩笑。

" [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [d'ɔːtəz] , [æt; ət] [liːst] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Why don't you have any daughters , at least ? " said he .
" 为什么 不 你 有 任何 女儿们 , 在 至少 ? " 说 他 .

"你为什么至少没有女儿呢？"他问道。

" [ai] [dəʊnt] [seɪ] [sʌnz] ; [ðæt] [mait] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] . "
" I don't say sons ; that might be too much to expect . "
" 我 不 说 儿子们 ; 那 可能 是 也 很多 到 预计 . "

"我不说是儿子；那可能要求太高了。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [dɪə(r)] [kɪŋ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" I am sure , dear king , I am very sorry , " said the queen .
" 我 是 当然 , 亲爱的 国王 , 我 是 非常 对不起 , " 说 这 女王 .

"我确信，亲爱的国王，我非常抱歉，"王后说道。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" So you ought to be , " retorted the king ;
" 所以 你 应该 到 是 , " 反驳 这 国王 ;

"你理应如此，"国王反驳道；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

" you are not going to make a virtue of that , surely .

" 你 是 不是 去 到 制作 一个 美德 的 那 , 一定 .

你肯定不会把这件事当作优点吧。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪl] - ['tempəd] [kɪŋ] ,

" But he was not an ill - tempered king ,

" 但 他 曾是 不是 一个 患病的 - 淬火 国王 ,

但他并不是一个脾气暴躁的国王，

[ænd; ənd][ɪn]['eni]['mætə(r)][ɒv; əv] [les] ['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv][let][ðə; ði] [kwiːn] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and in any matter of less moment would have let the queen have her own way with all his heart .

和 在 任何 事情 的 较少的 片刻 会 有 让 这 女王 有 她 自己的 方式 和 全部 他的 心 .

在任何稍纵即逝的情况下，他都会全心全意地让女王为所欲为。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [steɪt] .

This , however , was an affair of state .

这 , 然而 , 曾是 一个 事务 的 状态 .

但这属于国家大事。

[ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] .

The queen smiled .

这 女王 微笑 .

女王笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] [kɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" You must have patience with a lady , you know , dear king , " said she .

" 你 必须 有 耐心 和 一个 女士 , 你 知道 , 亲爱的 国王 , " 说 她 .

"您要对一位女士多些耐心，亲爱的国王，"她说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kwiːn] ,

She was , indeed , a very nice queen ,

她 曾是 , 的确 , 一个 非常 好的 女王 ,

她确实是一位非常和蔼可亲的女王。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

and heartily sorry that she could not oblige the king immediately .

和 衷心地 对不起 那 她 可以 不是 必须 这 国王 立即地 .

她深感抱歉，自己无法立即满足国王的请求。

[ˌtuː'tuː] . [woʊnt][ai] , [dʒʌst] ?

2 . Won't I , Just ?

2 . 惯于 我 , 只是 ?

2. 难道我不会吗，Just?

[ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] ['veri] ['bædli] .

The king tried to have patience , but he succeeded very badly .

这 国王 尝试 到 有 耐心 , 但 他 成功了 非常 糟糕 .

国王试图保持耐心，但结果却非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] , [æt; ət][lɑːst] ,

It was more than he deserved , therefore , when , at last ,

它 曾是 更多的 比 他 应得的 , 所以 , 什么时候 , 在 最后的 ,

因此，最终，他得到的远超他应得的。

[ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] — [æz; əz] ['lʌvli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [æz; əz]['evə(r)][kraɪd] .

the queen gave him a daughter — as lovely a little princess as ever cried .

这 女王 给予 他 一个 女儿 — 作为 迷人的 一个 小的 公主 作为 曾经 哭 .

王后给他生了个女儿——一个可爱至极的小公主。

[ðə; ði] [deɪ] [druː] [nɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['krɪsnd] .
The day drew near when the infant must be christened .
这 天 画 靠近 什么时候 这 婴儿 必须 是 受洗 .

婴儿受洗的日子临近了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
The king wrote all the invitations with his own hand .
这 国王 写道 全部 这 邀请函 和 他的 自己的 手 .

国王亲笔写下了所有的请柬。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
Of course somebody was forgotten .
的 课程 某人 曾是 被遗忘的 .

当然，总会有人被遗忘。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] ['mætə(r)] [ɪf] ['sʌmbədi] [ɪz] [fə'gɒtn] , ['əʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [maɪnd] [huː] .
Now it does not generally matter if somebody is forgotten , only you must mind who .
现在 它 做 不是 一般来说 事情 如果 某人 是 被遗忘的 , 仅有的 你 必须 头脑 WHO .

现在，被遗忘的人是否被遗忘通常并不重要，你只需要注意遗忘的是谁。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fə'gɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,
Unfortunately , the king forgot without intending to forget ; and so the chance fell upon the Princess Makemnoit ,
很遗憾 , 这 国王 忘了 没有 意图 到 忘记 ; 和 所以 这 机会 跌倒 之上 这 公主 - ,

不幸的是，国王无意中忘记了这件事；于是，机会落到了玛克姆诺伊特公主身上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] .
which was awkward .
哪个 曾是 尴尬的 .

这很尴尬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] ['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .
For the princess was the king's own sister ; and he ought not to have forgotten her .
为了 这 公主 曾是 这 国王的 自己的 姐姐 ; 和 他 应该 不是 到 有 被遗忘的 她 .

因为公主是国王的亲妹妹，他不应该忘记她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] , [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
But she had made herself so disagreeable to the old king , their father ,
但 她 有 制成 她自己 所以 令人不快的 到 这 老的 国王 , 他们的 父亲 ,

但她已经让他们的父亲，也就是老国王，非常厌恶她。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
that he had forgotten her in making his will ;
那 他 有 被遗忘的 她 在 制作 他的 将要 ;

他在立遗嘱时忘记了她；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
and so it was no wonder that her brother forgot her in writing his invitations .
和 所以 它 曾是 不 想知道 那 她 兄弟 忘了 她 在 写作 他的 邀请函 .

所以，她哥哥在写邀请函时忘记她也就不足为奇了。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But poor relations don't do anything to keep you in mind of them .
但 贫穷的 关系 不 做 任何事物 到 保持 你 在 头脑 的 他们 .

但关系不好的人并不会采取任何措施让你记住他们。

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ?
Why don't they ?
为什么 不 他们 ?

他们为什么不这样做?

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
The king could not see into the garret she lived in , could he ?
这 国王 可以 不是 看 进入 这 阁楼 她 居住地 在 , 可以 他 ?

国王不可能看到她居住的阁楼，对吧?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saʊə(r)] , ['spaɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
She was a sour , spiteful creature .
她 曾是 一个 酸的 , 恶毒的 生物 .

她是个心胸狭窄、充满恶意的人。

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] [kən'tempt] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] ['piːviʃnis] ,
The wrinkles of contempt crossed the wrinkles of peevishness ,
这 皱纹 的 鄙视 交叉 这 皱纹 的 易怒 ,

轻蔑的皱纹与恼怒的皱纹交织在一起,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] [æz; əz][ə; eɪ][pæt][ɒv; əv]['bʌtə(r)] .
and made her face as full of wrinkles as a pat of butter .
和 制成 她 脸 作为 满的 的 皱纹 作为 一个 拍 的 黄油 .

弄得她脸上满是皱纹，就像涂了一层黄油一样。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [fər'get] ['enibɒdi] ,
If ever a king could be justified in forgetting anybody ,
如果 曾经 一个 国王 可以 是 合理的 在 遗忘 任何人 ,

如果说国王有理由遗忘任何人，那

[ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [fər'get] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] .
this king was justified in forgetting his sister , even at a christening .
这 国王 曾是 合理的 在 遗忘 他的 姐姐 , 甚至 在 一个 洗礼 .

这位国王即使在洗礼仪式上忘记了他的妹妹，也是情有可原的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [ɒd] , [tuː] .
She looked very odd , too .
她 看起来 非常 奇怪的 , 也 .

她看起来也很奇怪。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Her forehead was as large as all the rest of her face ,
她 前额 曾是 作为 大的 作为 全部 这 休息 的 她 脸 ,

她的额头和她脸的其他部分一样大。

[ænd; ənd][prə'dʒektɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
and projected over it like a precipice .
和 预计 超过 它 喜欢 一个 悬崖 .

像悬崖一样耸立在上面。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪz] [flæʃt] [bluː] .
When she was angry , her little eyes flashed blue .
什么时候 她 曾是 生气的 , 她 小的 眼睛 闪光灯 蓝色的 .

她生气的时候，小眼睛会闪过蓝色的光芒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [heit] ['enibɒdi] , [ðeɪ] [ʃɒn] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] .
When she hated anybody , they shone yellow and green .
什么时候 她 憎恨 任何人 , 他们 闪耀 黄色的 和 绿色的 .

当她讨厌某人时，那个人会发出黄绿色的光芒。

[wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['enibɒdi] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;
What they looked like when she loved anybody , I do not know ;
什么 他们 看起来 喜欢 什么时候 她 喜爱 任何人 , 我 做 不是 知道 ;

我不知道她爱上别人时的样子;

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɜː'self] ,
for I never heard of her loving anybody but herself ,
为了 我 绝不 听到 的 她 爱 任何人 但 她自己 ,

因为我从未听说她爱过别人，除了她自己。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['mænɪdʒd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]
and I do not think she could have managed that if she had not
和 我 做 不是 思考 她 可以 有 管理 那 如果 她 有 不是
['sʌmhaʊ] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [hɜː'self] .
somehow got used to herself .
不知何故 得到 用过的 到 她自己 .

我觉得，如果她没有以某种方式适应自己，她不可能做到这一点。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt]
But what made it highly imprudent in the king to forget her was that
但 什么 制成 它 高度 轻率的 在 这 国王 到 忘记 她 曾是 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['klevə(r)] .
she was awfully clever .
她 曾是 非常 聪明的 .

但国王忘记她这件事极其不明智，因为她非常聪明。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'wɪtʃt] ['enibɒdi] ,
In fact , she was a witch ; and when she bewitched anybody ,
在 事实 , 她 曾是 一个 巫婆 ; 和 什么时候 她 着迷 任何人 ,

事实上，她是个女巫；当她对任何人施以巫术时，

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [ɪn]
he very soon had enough of it ; for she beat all the wicked fairies in
他 非常 很快 有 足够的 的 它 ; 为了 她 打 全部 这 邪恶 仙女 在
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

他很快就受够了；因为她比所有邪恶的仙女都邪恶得多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['klevə(r)][wʌnz][ɪn] ['klevənəs] .
and all the clever ones in cleverness .
和 全部 这 聪明的 一个 在 聪明才智 .

以及所有聪明的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [məʊdz] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
She despised all the modes we read of in history ,
她 被鄙视的 全部 这 模式 我们 读 的 在 历史 ,

她鄙视我们在历史书中读到的所有模式。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'fendɪd] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [witʃiz] [hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [ri'vendʒ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
in which offended fairies and witches have taken their revenges ; and therefore
在 哪个 被冒犯了 仙女 和 女巫 有 已采取 他们的 复仇 ; 和 所以
,
,
,

其中，受冒犯的仙女和女巫们进行了报复；因此，

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
after waiting and waiting in vain for an invitation ,
后 等待 和 等待 在 徒劳 为了 一个 邀请 ,

在苦苦等待邀请却一无所获之后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl]
she made up her mind at last to go without one , and make the whole
她 制成 向上 她 头脑 在 最后的 到 去 没有 一 , 和 制作 这 所有的
['fæməli] ['mɪzrəbl] ,
family miserable ,
家庭 悲惨的 ,

她最终决定不买婚戒，让全家人都跟着遭罪。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
like a princess as she was .
喜欢 一个 公主 作为 她 曾是 .

她就像一位公主。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [gaʊn] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,
So she put on her best gown , went to the palace ,
所以 她 放 在 她 最好的 袍 , 去 到 这 宫殿 ,

于是她穿上最漂亮的礼服，去了宫殿。

[wɒz; wəz] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['hæpi] ['mɒnək] , [huː] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn]
was kindly received by the happy monarch , who forgot that he had forgotten
曾是 亲切地 已收到 经过 这 快乐的 君主 , WHO 忘了 那 他 有 被遗忘的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这位快乐的君主热情地接待了她，以至于忘记了自己已经把她遗忘了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] .
and took her place in the procession to the royal chapel .
和 采取 她 地方 在 这 游行 到 这 皇家 教堂 .

然后她加入了前往皇家教堂的游行队伍。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɒnt] , [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [nekst] [tuː; tə]
When they were all gathered about the font , she contrived to get next to
什么时候 他们 是 全部 聚集 关于 这 字体 , 她 人为的 到 得到 下一个 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当众人围在圣水池旁时，她设法挤到了池边。

[ænd; ənd] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
and throw something into the water ;
和 扔 某物 进入 这 水 ;

往水里扔点东西；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] [dɪ'miːnə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz]
after which she maintained a very respectful demeanour till the water was
后 哪个 她 维持 一个 非常 尊重 风度 直到 这 水 曾是
[ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .
applied to the child's face .
应用 到 这 孩子的 脸 .

之后，她一直保持着非常恭敬的态度，直到把水涂到孩子的脸上。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd]
But at that moment she turned round in her place three times , and
但 在 那 片刻 她 转向 圆形的 在 她 地方 三 时代 , 和
['mʌtə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ,
muttered the following words ,
低声说道 这 下列的 字 ,

但就在这时，她原地转了三圈，喃喃自语道：

[laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] : —
loud enough for those beside her to hear : —
大声 足够的 为了 那些 旁 她 到 听到 : —

声音大到足以让旁边的人都听见：——

" [lait] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [baɪ] [maɪ] [tʃɑːms] ,
" Light of spirit , by my charms ,
" 光 的 精神 , 经过 我的 魅力 ,

"精神之光，以我的魅力，

[lait] [ɒv; əv] ['bɒdi] , ['evri] [pɑːt] ,
Light of body , every part ,
光 的 身体 , 每一个 部分 ,

身体的光芒，每一部分，

['nevə(r)] ['wɪəri] ['hjuːmən] [ɑːmz] —
Never weary human arms —
绝不 厌倦 人类 武器 —

永不疲倦的人类双臂——

['əʊnli] [krʌʃ] [ðaɪ] ['peərənts] - [hɑːt] !
Only crush thy parents ' heart !
仅有的 压碎 你的 父母 - 心 !

只管伤透你父母的心！

" [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['nɜːsəri] [raɪm] ;
" They all thought she had lost her wits , and was repeating some foolish nursery rhyme ;
" 他们 全部 想法 她 有 丢失的 她 智慧 , 和 曾是 重复 一些 愚蠢 苗圃 韵 ;

"他们都认为她疯了，在重复一些愚蠢的童谣；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [went] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
but a shudder went through the whole of them notwithstanding .
但 一个 不寒而栗 去 通过 这 所有的 的 他们 虽然 .

尽管如此，他们所有人都不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['beɪbi] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [krəʊ] ;
The baby , on the contrary , began to laugh and crow ;
这 婴儿 , 在 这 相反 , 开始 到 笑 和 乌鸦 ;

相反，婴儿开始咯咯地笑，啼哭起来；

[waɪl] [ðə; ði] [nɜːs] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smʌðə] [kraɪ] ,
while the nurse gave a start and a smothered cry ,
尽管 这 护士 给予 一个 开始 和 一个 窒息 哭 ,

护士猛地一惊，发出了一声压抑的哭喊。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [pə'ræləsɪs] : [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
for she thought she was struck with paralysis : she could not feel the baby in her arms .
为了 她 想法 她 曾是 击 和 麻痹 : 她 可以 不是 感觉 这 婴儿 在 她 武器 .

因为她觉得自己中了麻痹症：她感觉不到怀里的婴儿。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But she clasped it tight and said nothing .
但 她 紧握 它 紧的 和 说 没有什么 .

但她紧紧地攥着它，一言不发。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] . [θri:] .
The mischief was done . 3 .
这 恶作剧 曾是 完毕 . 3 .

恶作剧已经完成了。3.

[ʃi:; ʃi] [kænt] [bi:; bi] ['aʊəz] .
She Can't Be Ours .
她 不能 是 我们的 .

她不可能属于我们。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'trəʊʃəs] [ɑ:nt] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['grævəti] .
Her atrocious aunt had deprived the child of all her gravity .
她 极其恶劣 阿姨 有 被剥夺的 这 孩子 的 全部 她 重力 .

她那恶毒的姑妈剥夺了孩子所有的尊严。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] , [ai] ['ɑ:nsə(r)] , " [ɪn] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
If you ask me how this was effected , I answer , " In the easiest way in the world .
如果 你 问 我 如何 这 曾是 受影响 , 我 回答 , " 在 这 最容易 方式 在 这 世界 .

如果你问我这是如何实现的，我会回答："以世界上最简单的方式。"

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
She had only to destroy gravitation .
她 有 仅有的 到 破坏 引力 .

她只需要摧毁引力。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
" For the princess was a philosopher ,
" 为了 这 公主 曾是 一个 哲学家 ,

因为公主是一位哲学家，

[ænd; ənd] [nju:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bu:t] - [leɪs] .
and knew all the ins and outs of the laws of gravitation as well as the ins and outs of her boot - lace .
和 知道 全部 这 保险 和 出局 的 这 法律 的 引力 作为 出色地 作为 这 保险 和 出局 的 她 启动 - 蕾丝 .

她不仅深谙万有引力定律，还对自己的鞋带了如指掌。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æz; əz] [wel] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['æbrəgeɪt] [ðəʊz] [lɔ:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
And being a witch as well , she could abrogate those laws in a moment ;
和 存在 一个 巫婆 作为 出色地 , 她 可以 废除 那些 法律 在 一个 片刻 ;

而且她还是个女巫，可以瞬间废除这些法律；

[ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [səʊ] [klɒg] [ðeə(r)] [wi:lz] [ænd; ənd] [rʌst] [ðeə(r)] ['berɪŋ] ,
or at least so clog their wheels and rust their bearings ,
或者 在 至少 所以 阻塞 他们的 车轮 和 锈 他们的 轴承 ,

或者至少会堵塞它们的轮子，使它们的轴承生锈。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɜ:k] [æt; ət] [ɔ:l] .
that they would not work at all .
那 他们 会 不是 工作 在 全部 .

它们根本行不通。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [wɒt] ['fɒləʊd] [ðæn; ðən] [wɪð] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʌn] .
But we have more to do with what followed than with how it was done .
但 我们 有 更多的 到 做 和 什么 随后 比 和 如何 它 曾是 完毕 .

但我们与后续发展的关系比与过程的关系更为密切。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːkwədnəs] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
The first awkwardness that resulted from this unhappy privation was ,
这 第一的 尴尬 那 结果 从 这 不开心 匮乏 曾是 ,

这种不幸的匮乏所带来的第一个尴尬是:

[ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [nɜːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
that the moment the nurse began to float the baby up and down ,
那 这 片刻 这 护士 开始 到 漂浮 这 婴儿 向上 和 向下 ,

就在护士开始上下晃动婴儿的那一刻,

[ʃiː; ʃi] [fluː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
she flew from her arms towards the ceiling .
她 飞翔 从 她 武器 向 这 天花板 .

她从她怀里飞向天花板。

['hæpɪli] ,
Happily ,
快乐地 ,

令人欣慰的是,

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sendɪŋ] [kə'rɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɪ'ðɪn]
the resistance of the air brought her ascending career to a close within
这 反抗 的 这 空气 带来 她 上升 职业 到 一个 关闭 之内
[ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
a foot of it .
一个 脚 的 它 .

空气的阻力使她蒸蒸日上的事业在离终点仅一英尺的地方戛然而止。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] , ['kɪkɪŋ]
There she remained , horizontal as when she left her nurse's arms , kicking
那里 她 剩余 , 水平的 作为 什么时候 她 左边 她 护士的 武器 , 踢
[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə'meɪzɪŋli] .
and laughing amazingly .
和 笑 令人惊讶的是 .

她就那样平躺在那里,就像离开护士的怀抱时一样,踢着腿,笑着,笑声令人惊叹。

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪn] ['terə(r)] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [huː] ['ɑːnsə(r)d]
The nurse in terror flew to the bell , and begged the footman , who answered
这 护士 在 恐怖 飞翔 到 这 钟 , 和 乞求 这 男仆 , WHO 回答
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

护士惊恐万分地跑到铃铛旁,恳求男仆,男仆应声而去。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] - [steps] [də'rektli] .
to bring up the house - steps directly .
到 带来 向上 这 房子 - 步骤 直接地 .

直接走上房子台阶。

[tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn]
Trembling in every limb , she climbed upon the steps , and had to stand upon
发抖 在 每一个 肢 , 她 攀登 之上 这 步骤 , 和 有 到 站立 之上
[ðə; ði] ['veri] [tɒp] ,
the very top ,
这 非常 顶部 ,

她浑身颤抖地爬上台阶,不得不站在台阶顶端。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌp] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbiz] [lɒŋ] [kləʊðz] .
and reach up , before she could catch the floating tail of the baby's long clothes .
和 抵达 向上 , 前 她 可以 抓住 这 漂浮的 尾巴 的 这 婴儿的 长的 衣服 .

她伸手去够，还没来得及抓住婴儿长衣服飘动的尾端。

[wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
When the strange fact came to be known , there was a terrible commotion in the palace .
什么时候 这 奇怪的 事实 来了 到 是 已知 , 那里 曾是 一个 糟糕的 骚动 在 这 宫殿 .

当这个奇怪的事实被人们知道后，宫里一片混乱。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
The occasion of its discovery by the king was naturally a repetition of the nurse's experience .
这 场合 的 它是 发现 经过 这 国王 曾是 自然 一个 重复 的 这 护士的 经验 .

国王发现此事的缘由，自然与那位保姆的经历如出一辙。

[ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [weɪt] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Astonished that he felt no weight when the child was laid in his arms ,
惊讶 那 他 毛毡 不 重量 什么时候 这 孩子 曾是 铺设 在 他的 武器 ,

他惊讶地发现，当孩子被放在他怀里时，他感觉不到孩子的重量。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒt] [daʊn] ,
he began to wave her up and not down ,
他 开始 到 海浪 她 向上 和 不是 向下 ,

他开始向上挥手而不是向下挥手，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
for she slowly ascended to the ceiling as before ,
为了 她 缓慢地 上升 到 这 天花板 作为 前 ,

她像以前一样缓缓升到了天花板上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and there remained floating in perfect comfort and satisfaction ,
和 那里 剩余 漂浮的 在 完美的 舒适 和 满意 ,

于是，他们便继续漂浮在那里，享受着无比的舒适和满足。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['testifai] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [piːl] [ɒv; əv] ['taɪni] ['lɑːftə(r)] .
as was testified by her peals of tiny laughter .
作为 曾是 作证 经过 她 果皮 的 微小的 笑声 .

她发出的细微笑声便证明了这一点。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] ['steərɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] ,
The king stood staring up in speechless amazement ,
这 国王 站立 凝视 向上 在 无言 惊愕 ,

国王呆立原地，目瞪口呆，惊愕不已。

[ænd; ənd] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ʃʊk] [laɪk] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
and trembled so that his beard shook like grass in the wind .
和 颤抖 所以 那 他的 胡须 摇晃 喜欢 草 在 这 风 .

他浑身颤抖，胡须像风中的草一样摇曳。

[æt; ət][lɑːst] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['hɒrə(r)] - [strʌk] [æz; əz] [hɪm'self] ,
At last , turning to the queen , who was just as horror - struck as himself ,
在 最后的 , 转弯 到 这 女王 , WHO 曾是 只是 作为 恐怖 - 击 作为 他自己 ,

最后，他转向女王，女王和他一样惊恐万分。

[hiː; hi] [sed] , ['gɑːspɪŋ] , ['steərɪŋ] , [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] , —
he said , gasping , staring , and stammering , —
他 说 , 喘息 , 凝视 , 和 结巴 , —

他喘着粗气，瞪大了眼睛，结结巴巴地说：

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] ['aʊəz] , [kwiːn] !
" She can't be ours , queen !
" 她 不能 是 我们的 , 女王 !

“她不可能属于我们，女王！”

" [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['klevər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Now the queen was much cleverer than the king ,
" 现在 这 女王 曾是 很多 更聪明 比 这 国王 ,

“王后比国王聪明得多，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] " [ðɪs] [ɪ'fekt] [dɪ'fektɪv] [keɪm] [baɪ] [kɔːz] . "
and had begun already to suspect that " this effect defective came by cause . "
和 有 开始 已经 到 怀疑 那 " 这 影响 有缺陷的 来了 经过 原因 . "

并且已经开始怀疑“这种缺陷效果是由某种原因造成的”。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .
" I am sure she is ours , " answered she .
" 我 是 当然 她 是 我们的 , " 回答 她 .

“我确信她是我们的，”她回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .
" But we ought to have taken better care of her at the christening .
" 但 我们 应该 到 有 已采取 更好的 关心 的 她 在 这 洗礼 .

“但我们在洗礼仪式上本应该更好地照顾她。”

['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt] . "
People who were never invited ought not to have been present . "
人们 WHO 是 绝不 受邀 应该 不是 到 有 到过 展示 . "

那些从未被邀请的人本就不应该出现在那里。

" [əʊ] , [həʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] , " [ai][hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" Oh , ho ! " said the king , tapping his forehead with his forefinger , " I have it all .
" 哦 , 何 ! " 说 这 国王 , 窃听 他的 前额 和 他的 食指 , " 我 有 它 全部 .

“哦，嚯！”国王说着，用食指敲了敲额头，“我什么都有了。”

[aɪv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
I've found her out .
我已经 成立 她 出去 .

我找到她了。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [kwiːn] ?
Don't you see it , queen ?
不 你 看 它 , 女王 ?

女王陛下，您难道看不出来吗？

[ˌprɪn'ses] - [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] . "
Princess Makemnoit has bewitched her . "
公主 - 有 着迷 她 . "

"玛克姆诺伊特公主对她施了魔法。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .
" That's just what I say , " answered the queen .
" 那就是 只是 什么 我 说 , " 回答 这 女王 .

"我就是这么说的,"女王回答道。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [lʌv] ; [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][juː; jʊ] . — [dʒɒn] !
" I beg your pardon , my love ; I did not hear you . — John !
" 我 求 你的 赦免 , 我的 爱 ; 我 做过 不是 听到 你 . — 约翰 !

"亲爱的，请原谅，我没听见你说话。——约翰！"

[brɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ai] [get] [ɒn] [maɪ] [θrəʊn] [wɪð] .
bring the steps I get on my throne with .
带来 这 步骤 我 得到 在 我的 王座 和 .

带上我登上王座的台阶。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [θrəʊn] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] .
" For he was a little king with a great throne , like many other kings .
" 为了 他 曾是 一个 小的 国王 和 一个 伟大的 王座 , 喜欢 许多 其他 国王 .

"因为他是一个身材矮小的国王，却拥有一个伟大的王座，就像许多其他国王一样。"

[ðə; ði] [θrəʊn] - [steps] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] , [ænd; ənd] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
The throne - steps were brought , and set upon the dining - table , and
这 王座 - 步骤 是 带来 , 和 放 之上 这 用餐 - 桌子 , 和
[dʒɒn][gɒt][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
John got upon the top of them .
约翰 得到 之上 这 顶部 的 他们 .

王座的台阶被搬来，放在餐桌上，约翰站到了台阶上。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [huː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] - ['lɑːftə(r)] - [klaʊd]
But he could not reach the little princess , who lay like a baby - laughter - cloud
但 他 可以 不是 抵达 这 小的 公主 , WHO 躺 喜欢 一个 婴儿 - 笑声 - 云
[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
in the air ,
在 这 空气 ,

但他够不着那位小公主，她像一朵婴儿的笑声云朵一样漂浮在空中。

[ɪk'spləʊdɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .
exploding continuously .
爆炸 持续 .

持续爆炸。

" [teɪk] [ðə; ði] [tɒŋz] , [dʒɒn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" Take the tongs , John , " said his Majesty ; and getting up on the table ,
" 拿 这 钳 , 约翰 , " 说 他的 威严 ; 和 获得 向上 在 这 桌子 ,

"约翰，拿起钳子，"陛下说道；然后他站起身来，上了桌子。

[hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .
he handed them to him .
他 递交 他们 到 他 .

他把它们递给了他。

[dʒɒn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['beɪbi] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ]
John could reach the baby now , and the little princess was handed down by
约翰 可以 抵达 这 婴儿 现在 , 和 这 小的 公主 曾是 递交 向下 经过
[ðə; ði] [tɒŋz] . [fɔːr] .
the tongs . 4 .
这 钳 . 4 .

约翰现在可以够到婴儿了，小公主被用钳子递了过去。4.

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Where Is She ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[wʌn] [faɪn] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [əd'ventʃəz] ,
One fine summer day , a month after these her first adventures ,
一 美好的 夏天 天 , 一个 月 后 这些 她 第一的 冒险 ,

在一个晴朗的夏日，在她第一次冒险经历一个月后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['keəfəli] [wɒtʃ[t] ,
during which time she had been very carefully watched ,
期间 哪个 时间 她 有 到过 非常 小心 观看 ,

在此期间，她一直受到严密监视。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [fɑ:st] [ə'sli:p] .
the princess was lying on the bed in the queen's own chamber , fast asleep .
这 公主 曾是 说谎 在 这 床 在 这 女王的 自己的 房间 , 快速地 睡着了 .

公主躺在王后寝宫的床上，睡得很沉。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nu:n] ,
One of the windows was open , for it was noon ,
一 的 这 视窗 曾是 打开 , 为了 它 曾是 中午 ,

其中一扇窗户开着，因为当时是中午。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌltri] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [les]
and the day was so sultry that the little girl was wrapped in nothing less
和 这 天 曾是 所以 闷热 那 这 小的 女孩 曾是 包装 在 没有什么 较少的
[ɪ'θɪəriəl] [ðæn; ðən]['slʌmbə(r)][ɪt'self] .
ethereal than slumber itself .
空灵的 比 睡眠 本身 .

那天天气闷热，小女孩仿佛置身于梦乡之中。

[ðə; ði] [kwi:n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [nɒt] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
The queen came into the room , and not observing that the baby was on the
这 女王 来了 进入 这 房间 , 和 不是 观察 那 这 婴儿 曾是 在 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

女王走进房间，没有注意到婴儿就在床上。

['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .
opened another window .
打开 其他 窗户 .

打开了另一个窗口。

[ə; eɪ] ['frɒlɪksəm] ['feəri] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]
A frolicsome fairy wind , which had been watching for a chance of
一个 嬉戏的 仙女 风 , 哪个 有 到过 观看 为了 一个 机会 的
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

一阵顽皮的仙风，一直伺机作恶，

[rʌʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['wɪndəʊ] ,
rushed in at the one window ,
匆忙 在 在 这 一 窗户 ,

从唯一的窗口冲了进去，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] [weə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
and taking its way over the bed where the child was lying , caught her up ,
和 采取 它是 方式 超过 这 床 在哪里 这 孩子 曾是 说谎 ， 捕捉 她 向上 ，

它越过孩子躺着的床，追上了她。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fluː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [siːd] ,
and rolling and floating her along like a piece of flue , or a dandelion seed ,
和 滚动 和 漂浮的 她 沿着 喜欢 一个 片 的 烟道 ， 或者 一个 蒲公英 种子 ，

她像一根烟囱或一粒蒲公英种子一样滚动、漂浮着。

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
carried her with it through the opposite window , and away .
携带 她 和 它 通过 这 对面的 窗户 ， 和 离开 .

带着她从对面的窗户飞了出去。

[ðə; ði] [kwiːn] [went] [daʊn] - [steəz] , [kwaɪt] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [ə'keɪʒnd] .
The queen went down - stairs , quite ignorant of the loss she had herself occasioned .
这 女王 去 向下 - 楼梯 ， 相当 无知 的 这 损失 她 有 她自己 引发 .

女王下楼去了，丝毫不知自己造成了怎样的损失。

[wen] [ðə; ði] [nɜːs] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
When the nurse returned , she supposed that her Majesty had carried her off ,
什么时候 这 护士 返回 ， 她 据称 那 她 威严 有 携带 她 离开 ，

护士回来时，以为女王陛下把她带走了。

[ænd; ənd] , ['dredɪŋ] [ə; eɪ]['skəʊldɪŋ] , [dɪ'leɪd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
and , dreading a scolding , delayed making inquiry about her .
和 ， 恐惧 一个 责骂 ， 延迟 制作 询问 关于 她 .

他害怕被责骂，所以迟迟没有询问她的情况。

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['buːdwɑː(r)] ,
But hearing nothing , she grew uneasy , and went at length to the queen's boudoir ,
但 听力 没有什么 ， 她 生长 不安 ， 和 去 在 长度 到 这 女王的 闺房 ，

但什么也没听到，她开始感到不安，最后便去了王后的闺房。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .
where she found her Majesty .
在哪里 她 成立 她 威严 .

她在那里找到了女王陛下。

" [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Please , your Majesty , shall I take the baby ? " said she .
" 请 ， 你的 威严 ， 将 我 拿 这 婴儿 ？ " 说 她 .

"陛下，我可以抱抱这个孩子吗？"她说道。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Where is she ? " asked the queen .
" 在哪里 是 她 ? " 问 这 女王 .

“她在哪儿？”女王问道。

" [pliːz] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] .
" Please forgive me .
" 请 原谅 我 .

“请原谅我。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] . "
I know it was wrong . "
我 知道 它 曾是 错误的 . "

我知道我做错了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['lʊkɪŋ] [ɡreɪv] .
" What do you mean ? " said the queen , looking grave .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 这 女王 , 寻找 严重 .

“你这话是什么意思？”女王神色凝重地问道。

" [əʊ] ! [dəʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
" Oh ! don't frighten me , your Majesty !
" 哦 ! 不 吓唬 我 , 你的 威严 !

“哦！别吓我，陛下！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nɜːs] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" exclaimed the nurse , clasping her hands .
" 惊呼 这 护士 , 紧握 她 双手 .

“护士惊呼道，双手紧握。”

[ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
The queen saw that something was amiss , and fell down in a faint .
这 女王 锯 那 某物 曾是 错误 , 和 跌倒 向下 在 一个 头晕的 .

王后察觉到情况不对劲，便昏倒在地。

[ðə; ði] [nɜːs] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] , ['skriːmɪŋ] , " [maɪ]['beɪbi] !
The nurse rushed about the palace , screaming , " My baby !
这 护士 匆忙 关于 这 宫殿 , 尖叫 , " 我的 婴儿 !

护士在宫殿里四处奔跑，尖叫着：“我的孩子！”

[maɪ]['beɪbi] !
my baby !
我的 婴儿 !

我的宝贝！

" ['evri] [wʌn][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ruːm] .
" Every one ran to the queen's room .
" 每一个 一 跑 到 这 女王的 房间 .

“所有人都跑向女王的房间。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [nəʊ] ['ɔːdərs] .
But the queen could give no orders .
但 这 女王 可以 给 不 订单 .

但女王无权下达任何命令。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
They soon found out , however , that the princess was missing ,
他们 很快 成立 出去 , 然而 , 那 这 公主 曾是 丢失的 ,

然而，他们很快发现公主失踪了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ɪn][ə; eɪ]['ɡɑːd(ə)n] ;
and in a moment the palace was like a beehive in a garden ;
和 在 一个 片刻 这 宫殿 曾是 喜欢 一个 蜂窝 在 一个 花园 ;

转眼间，宫殿就像花园里的蜂巢一样；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]
and in one minute more the queen was brought to herself by a great shout
和 在 一 分钟 更多的 这 女王 曾是 带来 到 她自己 经过 一个 伟大的 喊
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] .
and a clapping of hands .
和 一个 鼓掌 的 双手 .

又过了一分钟，一阵大声的呼喊和拍手声才把女王拉回了现实。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɑːst] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] ,
They had found the princess fast asleep under a rose - bush ,
他们 有 成立 这 公主 快速地 睡着了 在下面 一个 玫瑰 - 衬套 ,

他们发现公主正睡在玫瑰丛下。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elvɪʃ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] - [pʌf] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
to which the elvish little wind - puff had carried her ,
到 哪个 这 精灵语 小的 风 - 噗 有 携带 她 ,

被精灵小风吹到了那里，

['fɪnɪʃɪŋ] [ɪts] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [red] [rəʊz] - [liːvz] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
finishing its mischief by shaking a shower of red rose - leaves all over the little
精加工 它是 恶作剧 经过 摇晃 一个 淋浴 的 红色的 玫瑰 - 树叶 全部 超过 这 小的
[waɪt] ['sliːpə(r)] .
white sleeper .
白色的 轨枕 .

它最后恶作剧地抖落了一阵红色的玫瑰叶子，洒满了白色的小睡者。

['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [wəʊk] , [ænd; ənd] , ['fjʊəriəs] [wɪð] [gliː] ,
Startled by the noise the servants made , she woke , and , furious with glee ,
惊慌 经过 这 噪音 这 仆人 制成 , 她 觉醒 , 和 , 狂怒 和 高兴 ,

她被仆人们的喧闹声惊醒，顿时欣喜若狂。

['skætəd] [ðə; ði] [rəʊz] - [liːvz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] .
scattered the rose - leaves in all directions , like a shower of spray in the sunset .
疏散 这 玫瑰 - 树叶 在 全部 方向 , 喜欢 一个 淋浴 的 喷 在 这 日落 .

玫瑰花瓣四处散落，如同夕阳下的水雾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [mɔː(r)] ['keəfəli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] ;
She was watched more carefully after this , no doubt ;
她 曾是 观看 更多的 小心 后 这 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，此后她受到了更严密的监视；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ɒd] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs]
yet it would be endless to relate all the odd incidents resulting from this
然而 它 会 是 无尽的 到 涉及 全部 这 奇怪的 事件 结果 从 这
[pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] .
peculiarity of the young princess .
特点 的 这 年轻的 公主 .

然而，要讲述这位年轻公主的这种怪癖所引发的所有奇特事件，恐怕没完没了。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
But there never was a baby in a house , not to say a palace ,
但 那里 绝不 曾是 一个 婴儿 在 一个 房子 , 不是 到 说 一个 宫殿 ,

但从来没有哪栋房子里出现过婴儿，更不用说宫殿里了。

[ðæt] [kept] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɒnstənt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [æt; ət] [liːst] [bɪ'ləʊ] - [steəz] .
that kept the household in such constant good humour , at least below - stairs .
那 保留 这 家庭 在 这样的 持续的 好的 幽默 , 在 至少 以下 - 楼梯 .

这使得家里始终充满欢声笑语，至少楼下是如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsɪz] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
If it was not easy for her nurses to hold her ,
如果 它 曾是 不是 简单的 为了 她 护士 到 抓住 她 ,

如果说护士们都很难抱住她，

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['naɪðə(r)] [ðeə(r)] [ɑːmz] [nɔː(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] [eɪk] .
at least she made neither their arms nor their hearts ache .
在 至少 她 制成 两者都不 他们的 武器 也不 他们的 心 疼痛 .

至少她既没有让他们手臂疼痛，也没有让他们心痛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [bɔːl] [wɪð] !
And she was so nice to play at ball with !
和 她 曾是 所以 好的 到 玩 在 球 和 !

和她一起打球真是太愉快了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .
There was positively no danger of letting her fall .
那里 曾是 积极地 不 危险 的 出租 她 落下 .

绝对不存在让她摔倒的危险。

[ðeɪ] [mait] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ɔː(r)] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ɔː(r)] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
They might throw her down , or knock her down , or push her down ,
他们 可能 扔 她 向下 , 或者 敲 她 向下 , 或者 推 她 向下 ,

他们可能会把她扔下，或者把她打倒在地，或者把她推倒在地。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
but couldn't let her down .
但 不能 让 她 向下 .

但我不能让她失望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðeɪ] [mait] [let] [hɜː(r); hə(r)] [flai] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kəʊl] - [həʊl] ,
It is true , they might let her fly into the fire or the coal - hole ,
它 是 真的 , 他们 可能 让 她 飞 进入 这 火 或者 这 煤炭 - 洞 ,

没错，他们或许会让她飞进火里或煤坑里。

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['æksɪdənts] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [jet] .
or through the window ; but none of these accidents had happened as yet .
或者 通过 这 窗户 ; 但 没有任何 的 这些 事故 有 发生 作为 然而 .

或者从窗户飞出去；但这些事故至今都还没有发生过。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [rɪ'zaʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒən] ,
If you heard peals of laughter resounding from some unknown region ,
如果 你 听到 果皮 的 笑声 高亢 从 一些 未知 地区 ,

如果你听到从某个未知的地方传来阵阵笑声，

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] .
you might be sure enough of the cause .
你 可能 是 当然 足够的 的 这 原因 .

你或许已经足够确定原因了。

['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['tɒməs] ,
Going down into the kitchen , or the room , you would find Jane and Thomas ,
去 向下 进入 这 厨房 , 或者 这 房间 , 你 会 寻找 简 和 托马斯 ,

下楼到厨房或房间里，你会发现简和托马斯。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['suːzn] , [ɔːl] [ænd; ənd] [sʌm] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .
and Robert and Susan , all and sum , playing at ball with the little princess .
和 罗伯特 和 苏珊 , 全部 和 和 , 玩耍 在 球 和 这 小的 公主 .

罗伯特和苏珊，总之，和小公主一起玩球。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔːl] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

She was the ball herself , and did not enjoy it the less for that .

她 曾是 这 球 她自己 ， 和 做过 不是 享受 它 这 较少的 为了 那 .

她自己就是球，而且丝毫没有因此而减少乐趣。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['skriːtʃɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

Away she went , flying from one to another , screeching with laughter .

离开 她 去 ， 飞行 从 一 到 其他 ， 尖叫 和 笑声 .

她飞走了，从一个地方飞到另一个地方，发出刺耳的笑声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪt'self] ['betə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [geɪm] .

And the servants loved the ball itself better even than the game .

和 这 仆人 喜爱 这 球 本身 更好的 甚至 比 这 游戏 .

仆人们甚至更喜欢球本身，而不是比赛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [keə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,

But they had to take some care how they threw her ,

但 他们 有 到 拿 一些 关心 如何 他们 扔 她 ，

但他们必须小心翼翼地扔她。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ʌpwəd] [də'rekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] [ə'gen]

for if she received an upward direction , she would never come down again

为了 如果 她 已收到 一个 向上 方向 ， 她 会 绝不 来 向下 再次

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fetʃt] . [faɪv] .

without being fetched . 5 .

没有 存在 已获取 . 5 .

因为如果她得到向上的指示，她就永远不会再下来，除非有人把她带回来。5.

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What Is to Be Done ?

什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[bʌt; bət] [ə'bʌv] - [steəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But above - stairs it was different .

但 多于 - 楼梯 它 曾是 不同的 .

但楼上的情况就不同了。

[wʌn] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs]

One day , for instance , after breakfast , the king went into his counting - house

一 天 ， 为了 实例 ， 后 早餐 ， 这 国王 去 进入 他的 计数 - 房子

, [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

, and counted out his money .

， 和 计数 出去 他的 钱 .

例如，有一天早餐后，国王走进他的账房，清点他的钱财。

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] ['pleʒə(r)] .

The operation gave him no pleasure .

这 手术 给予 他 不 乐趣 .

手术并没有给他带来任何快乐。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

" To think , " said he to himself ,

" 到 思考 ， " 说 他 到 他自己 ，

“想想,”他自言自语道。

" [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [gəʊld] ['sɔvrinz] [weɪs] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [aʊns] ,

" that every one of these gold sovereigns weighs a quarter of an ounce ,

" 那 每一个 一 的 这些 金子 君主 重量 一个 四分之一 的 一个 盎司 ，

“每一枚金币重四分之一盎司，

[ænd; ənd][maɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv] , [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ˌprɪn'ses] [weɪs] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
and my real , live , flesh - and - blood princess weighs nothing at all !
和 我的 真实的 , 居住 , 肉 - 和 - 血 公主 重量 没有什么 在 全部 !

而我真正的、活生生的、有血有肉的公主却一点重量都没有!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [hɪz; ɪz][gəʊld] ['sɔvrinz] ,
" And he hated his gold sovereigns ,
" 和 他 憎恨 他的 金子 君主 ,

他憎恨他的金币,

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɒv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['jeləʊ] ['feɪsɪz] .
as they lay with a broad smile of self - satisfaction all over their yellow faces .
作为 他们 躺 和 一个 广阔 微笑 的 自己 - 满意 全部 超过 他们的 黄色的 面孔 .

他们躺着,黄色的脸上挂着一副自鸣得意的笑容。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] .
The queen was in the parlour , eating bread and honey .
这 女王 曾是 在 这 客厅 , 吃 面包 和 蜂蜜 .

王后在客厅里吃面包和蜂蜜。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['maʊθfʊl] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
But at the second mouthful she burst out crying , and could not swallow it .
但 在 这 第二 一口气 她 爆裂 出去 哭泣 , 和 可以 不是 吞 它 .

但吃到第二口时,她突然哭了起来,咽不下去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] .
The king heard her sobbing .
这 国王 听到 她 啜泣 .

国王听见了她的啜泣声。

[glæd][ɒv; əv] ['enibɒdi] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ,
Glad of anybody , but especially of his queen , to quarrel with ,
高兴的 的 任何人 , 但 尤其 的 他的 女王 , 到 争吵 和 ,

他乐于与任何人争吵,尤其是与他的女王争吵。

[hiː; hi] [klæʃ] [hɪz; ɪz][gəʊld] ['sɔvrinz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bɒks] , [klæpt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
he clashed his gold sovereigns into his money - box , clapped his crown on his head ,
他 冲突 他的 金子 君主 进入 他的 钱 - 盒子 , 鼓掌 他的 王冠 在 他的 头 ,

他将金币一股脑儿地塞进钱箱,然后把王冠戴在头上。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
and rushed into the parlour .
和 匆忙 进入 这 客厅 .

然后冲进了客厅。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .
" What is all this about ? " exclaimed he .
" 什么 是 全部 这 关于 ? " 惊呼 他 .

“这到底是怎么回事?”他惊呼道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [kwiːn] ? "
" What are you crying for , queen ? "
" 什么 是 你 哭泣 为了 , 女王 ? "

“女王,你哭什么呢?”

" [ai][kænt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌni] - [pɒt] .
" I can't eat it , " said the queen , looking ruefully at the honey - pot .
" 我 不能 吃 它 , " 说 这 女王 , 寻找 懊悔地 在 这 蜂蜜 - 锅 .

“我不能吃它,”女王懊恼地看着蜂蜜罐说道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" No wonder ! " retorted the king .
" 不 想知道 ! " 反驳 这 国王 .

“难怪！”国王反驳道。

" [juːv] [dʒʌst]['iːt(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] — [tuː] ['tɜːki] [egz] , [ænd; ənd] [θriː] ['æntʃəviz] . "
" You've just eaten your breakfast — two turkey eggs , and three anchovies . "
" 你已经 只是 吃 你的 早餐 — 二 火鸡 鸡蛋 , 和 三 凤尾鱼 . "

“你刚刚吃完了早餐——两个火鸡蛋和三条凤尾鱼。”

" [əʊ] , [ðæts] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , that's not it !
" 哦 , 那就是 不是 它 !

“哦，不是那样的！”

" [sɔb] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .
" sobbed her Majesty .
" 啜泣 她 威严 .

“陛下抽泣着说。”

" [ɪts] [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] ! "
" It's my child , my child ! "
" 它是 我的 孩子 , 我的 孩子 ! "

“这是我的孩子，我的孩子！”

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] ?
" Well , what's the matter with your child ?
" 出色地 , 是什么 这 事情 和 你的 孩子 ?

“那么，你的孩子怎么了？”

[ʃiːz] ['naɪðə(r)][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [nɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [drɔː] - [wel] .
She's neither up the chimney nor down the draw - well .
她是 两者都不 向上 这 烟囱 也不 向下 这 画 - 出色地 .

她既不在烟囱里，也不在吊井里。

[dʒʌst][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
Just hear her laughing .
只是 听到 她 笑 .

只听她的笑声。

" [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [help][ə; eɪ] [saɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒf] ,
" Yet the king could not help a sigh , which he tried to turn into a cough ,
" 然而 这 国王 可以 不是 帮助 一个 叹 , 哪个 他 尝试 到 转动 进入 一个 咳嗽 ,
['seɪɪŋ] —
saying —
说 —

“然而，国王还是忍不住叹了口气，他试图把叹息变成咳嗽，说道——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lait] - [hɑːtɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['aʊəz]
" It is a good thing to be light - hearted , I am sure , whether she be ours
" 它 是 一个 好的 事物 到 是 光 - 心地 , 我 是 当然 , 无论 她 是 我们的
[ɔː(r)][nɒt] . "
or not . "
或者 不是 . "

“保持轻松愉快的心态是件好事，我相信，无论她是不是我们的孩子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lait] - ['hedɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" It is a bad thing to be light - headed , " answered the queen ,
" 它 是 一个 坏的 事物 到 是 光 - 标题 , " 回答 这 女王 ,

“头晕可不是什么好事，”王后回答道。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [prə'fetɪk] [səʊl] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
looking with prophetic soul far into the future .
寻找 和 预言 灵魂 远的 进入 这 未来 .

以先知般的目光展望遥远的未来。

" - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lait] - ['hændɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" ' Tis a good thing to be light - handed , " said the king .
" - 的 一个 好的 事物 到 是 光 - 递交 , " 说 这 国王 .

“手下留情是件好事，”国王说。

" - [tɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lait] - ['fɪŋgəd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .
" ' Tis a bad thing to be light - fingered , " answered the queen .
" - 的 一个 坏的 事物 到 是 光 - 用手指 , " 回答 这 女王 .

“偷东西可不是什么好事，”女王回答道。

" - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lait] - ['fʊtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" ' Tis a good thing to be light - footed , " said the king .
" - 的 一个 好的 事物 到 是 光 - 有脚的 , " 说 这 国王 .

“身轻如燕是件好事，”国王说。

" - [tɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" ' Tis a bad thing — " began the queen ; but the king interrupted her .
" - 的 一个 坏的 事物 — " 开始 这 女王 ; 但 这 国王 中断 她 .

“这是件坏事——”王后刚开口，就被国王打断了。

" [ɪn][fækt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" In fact , " said he ,
" 在 事实 , " 说 他 ,

“事实上，”他说，

[wɪð] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][wʌn] [huː] [kən'kluːdz] [æn; ən]['ɑːgjumənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]
with the tone of one who concludes an argument in which he has had
和 这 语气 的 一 WHO 结束 一个 争论 在 哪个 他 有 有
['əʊnli][ɪ'mædʒɪnəri] [ə'pəʊnənts] ,
only imaginary opponents ,
仅有的 假想 对手 ,

他的语气就像是在结束一场只有假想对手的辩论一样。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɒf] [traɪ'ʌmfənt] — " [ɪn][fækt] ,
and in which , therefore , he has come off triumphant — " in fact ,
和 在 哪个 , 所以 , 他 有 来 离开 凯 — " 在 事实 ,

因此，他在这件事上取得了胜利——“事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lait] - ['bɒdid] . "
it is a good thing altogether to be light - bodied . "
它 是 一个 好的 事物 共 到 是 光 - 有形的 . "

体型轻盈总体来说是一件好事。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lait] - ['maɪndɪd] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]
" But it is a bad thing altogether to be light - minded , " retorted the
" 但 它 是 一个 坏的 事物 共 到 是 光 - 有思想 , " 反驳 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

“但是心胸轻浮总归不是一件好事，”女王反驳道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .
who was beginning to lose her temper .
WHO 曾是 开始 到 失去 她 脾气 .

她开始失去耐心。

[ðɪs] [lɑːst]['ɑːnsə(r)] [kwaɪt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
This last answer quite discomfited his Majesty , who turned on his heel ,
这 最后的 回答 相当 不安 他的 威严 , WHO 转向 在 他的 脚跟 ,

这最后一个回答令陛下十分不悦，他转身离去。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ə'ɡen] .
and betook himself to his counting - house again .
和 贝托克 他自己 到 他的 计数 - 房子 再次 .

于是他又回到了自己的账房。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf] - [wei] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn]
But he was not half - way towards it , when the voice of his queen
但 他 曾是 不是 一半 - 方式 向 它 , 什么时候 这 嗓音 的 他的 女王
[ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .
overtook him .
超越 他 .

但他还没走到一半，就听到了王后的声音。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lait] - [heəd] , " [skriːmd] [ʃiː; ʃi] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
" And it's a bad thing to be light - haired , " screamed she , determined to
" 和 它是 一个 坏的 事物 到 是 光 - 头发 , " 尖叫 她 , 决定 到
[hæv; həv][mɔː(r)][lɑːst] [wɜːdz] ,
have more last words ,
有 更多的 最后的 字 ,

“而且，头发颜色浅也是件坏事！”她尖叫道，决心要留下更多遗言。

[naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [raʊzd] .
now that her spirit was roused .
现在 那 她 精神 曾是 唤醒 .

现在她的精神被唤醒了。

[ðə; ði] [kwiːnz] [heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd]
The queen's hair was black as night ; and the king's had been , and
这 女王的 头发 曾是 黑色的 作为 夜晚 ; 和 这 国王的 有 到过 , 和
[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [wɒz; wəz] ,
his daughter's was ,
他的 女儿的 曾是 ,

王后的头发像夜一样黑；国王的头发曾经是黑色的，他女儿的头发也是黑色的。

['ɡəʊldən][æz; əz] ['mɔːnɪŋ] .
golden as morning .
金的 作为 早晨 .

如晨曦般金黄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] [ðæt] [ə'restɪd] [hɪm] ;
But it was not this reflection on his hair that arrested him ;
但 它 曾是 不是 这 反射 在 他的 头发 那 被捕 他 ;

但真正让他驻足的并非他对头发的这种感慨；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [lait] .
it was the double use of the word light .
它 曾是 这 双倍的 使用 的 这 单词 光 .

这是“光”这个词的两次使用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [heit] [ɔːl] ['witisizəm] , [ænd; ənd] ['pʌnɪŋ] [ɪ'speʃəli] .
For the king hated all witticisms , and punning especially .
为了 这 国王 憎恨 全部 妙语 , 和 双关语 尤其 .

因为国王讨厌一切俏皮话，尤其讨厌双关语。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ment] [lait] - [heəd] [ɔː(r)] [lait] -
And besides , he could not tell whether the queen meant light - haired or light -
和 除了 , 他 可以 不是 告诉 无论 这 女王 意思是 光 - 头发 或者 光 -
[ɛə] ;
heired ;
继承人 ;

而且，他也无法判断女王指的是头发浅色还是继承财产少；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [mait] [ʃiː; ʃi][nɒt] ['æspərət] [hɜː(r); hə(r)] ['vaʊəlz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
for why might she not aspirate her vowels when she was
为了 为什么 可能 她 不是 抽吸 她 元音 什么时候 她 曾是
[ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd] [hɜː'self] ?
exasperated herself ?
恼怒 她自己 ?

为什么她自己生气的时候，发音时却不送气呢?

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [hiːl] , [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)] .
He turned upon his other heel , and rejoined her .
他 转向 之上 他的 其他 脚跟 , 和 重新加入 她 .

他转身，用另一只脚跟回到她身边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋɡri] [stɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɡɪlti] , [ɔː(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz]
She looked angry still , because she knew that she was guilty , or , what was
她 看起来 生气的 仍然 , 因为 她 知道 那 她 曾是 有罪的 , 或者 , 什么 曾是
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
much the same ,
很多 这 相同的 ,

她看起来依然很生气，因为她知道自己有罪，或者说，情况差不多。

[njuː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] .
knew that HE thought so .
知道 那 他 想法 所以 .

我知道他也是这么想的。

" [maɪ][dɪə(r)] [kwiːn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" My dear queen , " said he ,
" 我的 亲爱的 女王 , " 说 他 ,

“我亲爱的女王，”他说。

" [djuː'plɪsəti][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [əb'dʒekʃənəbl] [bɪ'twiːn] ['mærid] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['eni]
" duplicity of any sort is exceedingly objectionable between married people of any
" 表里不一 的 任何 种类 是 非常 令人反感的 之间 已婚 人们 的 任何
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

“任何形式的欺骗行为，无论在婚姻关系中处于何种地位，都是极其令人反感的。”

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ;
not to say kings and queens ;
不是 到 说 国王 和 女王们 ;

更别提国王和王后了；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [fɔːm] [djuː'plɪsəti][kæn; kən] [ə'sjuːm] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pʌnɪŋ] . "
and the most objectionable form duplicity can assume is that of punning . "
和 这 最多 令人反感的 形式 表里不一 能 认为 是 那 的 双关语 . "

而最令人反感的欺骗形式就是双关语。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ai]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest] , [bʌt; bət][ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
" There ! " said the queen , " I never made a jest , but I broke it in the making .
" 那里 ! " 说 这 女王 , " 我 绝不 制成 一个 笑话 , 但 我 打破 它 在 这 制作 .

"瞧！"王后说，"我本来没想开玩笑，结果在开玩笑的过程中就把它毁了。"

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
I am the most unfortunate woman in the world !
我 是 这 最多 不幸 女士 在 这 世界 !

我是世界上最不幸的女人！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ]['ruːf(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
" She looked so rueful , that the king took her in his arms ;
" 她 看起来 所以 懊悔的 , 那 这 国王 采取 她 在 他的 武器 ;

"她一脸懊悔，国王便将她抱在怀里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .
and they sat down to consult .
和 他们 卫星 向下 到 咨询 .

于是他们坐下来商议。

" [kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Can you bear this ? " said the king .
" 能 你 熊 这 ? " 说 这 国王 .

"你能忍受吗？"国王问道。

" [nəʊ] , [ai][kænt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" No , I can't , " said the queen .
" 不 , 我 不能 , " 说 这 女王 .

"不，我不能，"女王说。

" [wel] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Well , what's to be done ? " said the king .
" 出色地 , 是什么 到 是 完毕 ? " 说 这 国王 .

"那该怎么办呢？"国王说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" I'm sure I don't know , " said the queen .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 这 女王 .

"我肯定不知道，"女王说。

" [bʌt; bət] [mait] [juː; jʊ][nɒt][traɪ][æn; ən][ə'pɒlədʒi] ? "
" But might you not try an apology ? "
" 但 可能 你 不是 尝试 一个 道歉 ? "

"但你为什么不试着道歉呢？"

" [tuː; tə][maɪ][əʊld]['sɪstə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" To my old sister , I suppose you mean ? " said the king .
" 到 我的 老的 姐姐 , 我 认为 你 意思是 ? " 说 这 国王 .

"您指的是给我的老姐姐吧？"国王说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Yes , " said the queen .
" 是的 , " 说 这 女王 .

"是的，"女王说道。

" [wel] , [ai][dəʊnt][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Well , I don't mind , " said the king .
" 出色地 , 我 不 头脑 , " 说 这 国王 .

"嗯，我不介意，"国王说。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] ,
So he went the next morning to the house of the princess , and ,
所以 他 去 这 下一个 早晨 到 这 房子 的 这 公主 , 和 ,

于是第二天早上，他去了公主的府邸，然后……

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ə'pɒlədʒi] , [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [spel] .
making a very humble apology , begged her to undo the spell .
制作 一个 非常 谦逊的 道歉 , 乞求 她 到 撤销 这 拼写 .

他非常谦卑地道歉，恳求她解除咒语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But the princess declared , with a grave face , that she knew nothing at all about it .
但 这 公主 声明 , 和 一个 严重 脸 , 那 她 知道 没有什么 在 全部 关于 它 .

但公主面色凝重地宣称，她对此一无所知。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃɒn] [pɪŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] .
Her eyes , however , shone pink , which was a sign that she was happy .
她 眼睛 , 然而 , 闪耀 粉色的 , 哪个 曾是 一个 符号 那 她 曾是 快乐的 .

然而，她的眼睛闪着粉红色的光芒，这表明她很高兴。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mend] [ðeə(r)] [weɪz] .
She advised the king and queen to have patience , and to mend their ways .
她 建议 这 国王 和 女王 到 有 耐心 , 和 到 修补 他们的 方式 .

她劝告国王和王后要有耐心，并改正他们的错误行为。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [dɪs'kɒnsələt] .
The king returned disconsolate .
这 国王 返回 沮丧的 .

国王垂头丧气地回来了。

[ðə; ði] [kwiːn] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
The queen tried to comfort him .
这 女王 尝试 到 舒适 他 .

女王试图安慰他。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə] .
" We will wait till she is older .
" 我们 将要 等待 直到 她 是 老 .

“我们会等到她长大些再说。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [hɜː'self] .
She may then be able to suggest something herself .
她 可能 然后 是 有能力的 到 建议 某物 她自己 .

这样她或许就能自己提出一些建议了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
She will know at least how she feels , and explain things to us . "
她 将要 知道 在 至少 如何 她 感觉 , 和 解释 事物 到 我们 . "

她至少会知道自己的感受，并向我们解释清楚。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" But what if she should marry ? " exclaimed the king , in sudden consternation at the idea .
" 但 什么 如果 她 应该 结婚 ? " 惊呼 这 国王 , 在 突然 惊愕 在 这 主意 .

“可是如果她结婚了呢？”国王突然惊愕地问道。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [kwiːn] .
" Well , what of that ? " rejoined the queen .
" 出色地 , 什么 的 那 ? " 重新加入 这 女王 .
"那又怎样呢? "女王反问道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !
" Just think !
" 只是 思考 !
想想看!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] !
If she were to have children !
如果 她 是 到 有 孩子们 !
如果她要生孩子的话!

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði][eə(r)] [mait] [biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ]
In the course of a hundred years the air might be as full of floating
在 这 课程 的 一个 百 年 这 空气 可能 是 作为 满的 的 漂浮的
['tʃɪldrən] [æz; əz][ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] [ɪn] ['ɔːtəm] . "
children as of gossamers in autumn . "
孩子们 作为 的 蛛丝 在 秋天 . "
一百年后，空气中或许会像秋日的薄纱一样，到处都是漂浮的孩童。

" [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['aʊəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" That is no business of ours , " replied the queen .
" 那 是 不 商业 的 我们的 , " 回复 这 女王 .
"那不关我们的事,"女王回答说。

" [bɪ'saɪdz] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
" Besides , by that time they will have learned to take care of themselves .
" 除了 , 经过 那 时间 他们 将要 有 学习 到 拿 关心 的 他们自己 .
此外，到那时他们也已经学会照顾自己了。

" [ə; eɪ] [saɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .
" A sigh was the king's only answer .
" 一个 叹 曾是 这 国王的 仅有的 回答 .
国王只是叹了口气，没有回答。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [fɪ'zɪʃən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ]
He would have consulted the court physicians ; but he was afraid they
他 会 有 咨询 这 法庭 医生 ; 但 他 曾是 害怕的 他们
[wʊd] [traɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] . [sɪks] .
would try experiments upon her . 6 .
会 尝试 实验 之上 她 . 6 .
他本想咨询宫廷御医，但他害怕他们会在她身上做实验。6.

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [tuː] [mʌtʃ] .
She Laughs Too Much .
她 笑声 也 很多 .
她笑得太多了。

['miːntaɪm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['ɔːkwəd] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] , [ænd; ənd] [gɹ'iːfs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə'pɒn]
Meantime , notwithstanding awkward occurrences , and griefs that she brought upon
与此同时 , 虽然 尴尬的 发生 , 和 悲伤 那 她 带来 之上
[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
her parents ,
她 父母 ,
与此同时，尽管发生了一些尴尬的事情，也给她的父母带来了悲伤，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [lɑːft] [ænd; ənd] [gruː] — [nɒt][fæt] , [bʌt; bət] [plʌmp] [ænd; ənd] [tɔːl] .
the little princess laughed and grew — not fat , but plump and tall .
这 小的 公主 笑了 和 生长 — 不是 胖的 , 但 丰满 和 高的 .
小公主笑着长大了——不是胖，而是丰满而高挑。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['eni] [wɜːs] [skreɪp]
She reached the age of seventeen , without having fallen into any worse scrape
她 达到 这 年龄 的 十七 , 没有 拥有 倒下 进入 任何 更糟 刮
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ;
than a chimney ;
比 一个 烟囱 ;

她十七岁时，除了掉进烟囱之外，没有遇到过更糟糕的境地；

[baɪ] ['reskjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] - ['nestɪŋ] ['ɜːtʃɪn] [gɒt] [feɪm] [ænd; ənd]
by rescuing her from which , a little bird - nesting urchin got fame and
经过 救援 她 从 哪个 , 一个 小的 鸟 - 嵌套 顽童 得到 名声 和
[ə; eɪ] [blæk] [feɪs] .
a black face .
一个 黑色的 脸 .

救了她之后，一个在鸟巢里筑巢的小海胆出了名，也落得个黑脸的下场。

[nɔː(r)] , ['θɔːtləs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
Nor , thoughtless as she was ,
也不 , 轻率 作为 她 曾是 ,

即使她如此粗心大意，

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['evribɒdi] [ænd; ənd]
had she committed anything worse than laughter at everybody and
有 她 坚定的 任何事物 更糟 比 笑声 在 大家 和
['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
everything that came in her way .
一切 那 来了 在 她 方式 .

她难道做过比嘲笑遇到的每一个人和每件事更糟糕的事吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,
When she was told , for the sake of experiment ,
什么时候 她 曾是 讲述 , 为了 这 清酒 的 实验 ,

当她被告知，这是为了进行实验时，

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [truːps] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ;
that General Clanrunfort was cut to pieces with all his troops , she laughed ;
那 一般的 - 曾是 切 到 件 和 全部 他的 军队 , 她 笑了 ;

她笑着说，克兰伦福特将军和他的所有士兵都被杀得粉身碎骨了；

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːpəz]
when she heard that the enemy was on his way to besiege her papa's
什么时候 她 听到 那 这 敌人 曾是 在 他的 方式 到 围攻 她 爸爸的
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

当她听说敌人正向她爸爸的都城进发时，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['hjuːdʒli] ;
she laughed hugely ;
她 笑了 非常 ;

她哈哈大笑；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
but when she was told that the city would certainly be abandoned to the
但 什么时候 她 曾是 讲述 那 这 城市 会 当然 是 弃 到 这
['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['səʊldʒəri] — [waɪ] ,
mercy of the enemy's soldiery — why ,
怜悯 的 这 敌人的 士兵 — 为什么 ,

但当她得知这座城市肯定会被弃置于敌军的蹂躏之下时——为什么?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli] .
then she laughed immoderately .
然后 她 笑了 过度 .

然后她放声大笑。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [saɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
She never could be brought to see the serious side of anything .
她 绝不 可以 是 带来 到 看 这 严肃的 边 的 任何事物 .

她始终无法理解事情严肃的一面。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][kraɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
When her mother cried , she said , —
什么时候 她 母亲 哭 , 她 说 , —

当她母亲哭泣时，她说——

" [wɒt] [kwɪə(r)]['feɪsɪz]['mæmə; mə'mɑː] [meɪks] !
" What queer faces mamma makes !
" 什么 酷儿 面孔 妈妈 制作 !

“妈妈的表情真奇怪！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːz] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ?
And she squeezes water out of her cheeks ?
和 她 挤压 水 出去 的 她 脸颊 ?

她会从脸颊里挤出水来吗?

['fʌni] ['mæmə; mə'mɑː] !
Funny mamma !
有趣的 妈妈 !

幽默的妈妈！

" [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [stɔːm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [dɑːnst]
" And when her papa stormed at her , she laughed , and danced
" 和 什么时候 她 爸爸 暴风雨 在 她 , 她 笑了 , 和 跳舞

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] ,
round and round him ,
圆形的 和 圆形的 他 ,

“当她爸爸对她大发雷霆时，她却笑着围着他跳舞，

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] —
clapping her hands , and crying —
鼓掌 她 双手 , 和 哭泣 —

她拍着手，哭着——

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [pə'pɑː] .
" Do it again , papa .
" 做 它 再次 , 爸爸 .

“爸爸，再来一次。”

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Do it again !
做 它 再次 !

再来一次！

[ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] !
It's SUCH fun !
它是 这样的 乐趣 !

太好玩了！

[dɪə(r)] , ['fʌni] [pə'pɑː] !
Dear , funny papa !
亲爱的 , 有趣的 爸爸 !

亲爱的，幽默的爸爸！

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [glaidid] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" And if he tried to catch her , she glided from him in an instant ,
" 和 如果 他 尝试 到 抓住 她 , 她 滑翔 从 他 在 一个 立即的 ,

“如果他试图抓住她，她会瞬间从他身边滑开。”

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
not in the least afraid of him ,
不是 在 这 至少 害怕的 的 他 ,

一点也不怕他。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] .
but thinking it part of the game not to be caught .
但 思维 它 部分 的 这 游戏 不是 到 是 捕捉 .

但他认为这是游戏的一部分，目的是不被抓住。

[wɪð] [wʌn] [pʊʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
With one push of her foot , she would be floating in the air above his head ;
和 一 推 的 她 脚 , 她 会 是 漂浮的 在 这 空气 多于 他的 头 ;

她只需轻轻一蹬，就能悬浮在他头顶上方；

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ['dɑːnsɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌtəflaɪ] .
or she would go dancing backwards and forwards and sideways , like a great butterfly .
或者 她 会 去 跳舞 向后 和 前进 和 侧身 , 喜欢 一个 伟大的 蝴蝶 .

或者她会像一只巨大的蝴蝶一样，来回、前后、左右地跳舞。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['praɪvət] ,
It happened several times , when her father and mother were holding a consultation about her in private ,
它 发生 一些 时代 , 什么时候 她 父亲 和 母亲 是 保持 一个 咨询 关于 她 在 私人的 ,

这种情况发生过好几次，当时她的父母正在私下商量关于她的事情。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['veɪnli] [rɪ'prest] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ;
that they were interrupted by vainly repressed outbursts of laughter over their heads ;
那 他们 是 中断 经过 徒劳地 压抑 爆发 的 笑声 超过 他们的 头部 ;

他们被头顶上竭力压抑的笑声打断了；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
and looking up with indignation , saw her floating at full length in the air above them ,
和 寻找 向上 和 愤慨 , 锯 她 漂浮的 在 满的 长度 在 这 空气 多于 他们 ,

他们义愤填膺地抬头望去，只见她整个人都悬浮在他们头顶的空中。

[wens] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmɪk(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
whence she regarded them with the most comical appreciation of the position .
何处 她 认为 他们 和 这 最多 滑稽 欣赏 的 这 位置 .

她从这个角度出发，用一种极其滑稽的眼光看待他们。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['æksɪdənt] ['hæpənd] .
One day an awkward accident happened .
一 天 一个 尴尬的 事故 发生 .

有一天，发生了一件尴尬的意外。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] ,
The princess had come out upon the lawn with one of her attendants ,
这 公主 有 来 出去 之上 这 草地 和 一 的 她 服务员 ,

公主和她的一位侍女一起来到了草坪上。

[huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
who held her by the hand .
WHO 握住 她 经过 这 手 .

谁牵着她的手。

['spaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪdz] ,
Spying her father at the other side of the lawn , she snatched her hand from the maid's ,
间谍活动 她 父亲 在 这 其他 边 的 这 草地 , 她 抢夺 她 手 从 这 女佣 ,

她瞥见父亲在草坪的另一边，便一把从女佣手中夺过手。

[ænd; ənd] [sped] [ə'krɒs] [tuː; tə] [hɪm] .
and sped across to him .
和 加速 穿过 到 他 .

然后迅速跑向他。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'ləʊn] ,
Now when she wanted to run alone ,
现在 什么时候 她 通缉 到 跑步 独自的 ,

现在，当她想独自奔跑时，

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
her custom was to catch up a stone in each hand ,
她 风俗 曾是 到 抓住 向上 一个 石头 在 每个 手 ,

她的习惯是双手各抓一块石头。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [baʊnd] .
so that she might come down again after a bound .
所以 那 她 可能 来 向下 再次 后 一个 边界 .

这样她就能跳跃后再次落下来。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'taɪə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
Whatever she wore as part of her attire had no effect in this way :
任何 她 穿着 作为 部分 的 她 服装 有 不 影响 在 这 方式 :

无论她身上穿了什么衣服，都对这种情况没有影响：

['iːv(ə)n] [gəʊld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
even gold , when it thus became as it were a part of herself ,
甚至 金子 , 什么时候 它 因此 成为 作为 它 是 一个 部分 的 她自己 ,

甚至黄金，当它如此成为自身的一部分时，

[lɒst] [ɔːl] [ɪts] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .
lost all its weight for the time .
丢失的全部它是 重量 为了 这 时间 .

它当时减掉了所有重量。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['daʊnwəd] ['tendənsi] .
But whatever she only held in her hands retained its downward tendency .
但 任何 她 仅有的 握住 在 她 双手 保留 它是 向下 趋势 .

但她手中所握之物却依然保持着向下的趋势。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ][təʊd] ,
On this occasion she could see nothing to catch up but a huge toad ,
在 这 场合 她 可以 看 没有什么 到 抓住 向上 但 一个 巨大的 蟾蜍 ，

这一次，她除了看到一只巨大的蟾蜍之外，什么也追不上。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə]
that was walking across the lawn as if he had a hundred years to
那 曾是 步行 穿过 这 草地 作为 如果 他 有 一个 百 年 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
do it in .
做 它 在 .

他走过草坪的姿态，仿佛有100年的时间慢慢来。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [dɪs'gʌst] [ment] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
Not knowing what disgust meant , for this was one of her peculiarities ,
不是 会心 什么 厌恶 意思是 ， 为了 这 曾是 一 的 她 特殊性 ，

她不知道厌恶是什么意思，因为这是她的怪癖之一。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][təʊd][ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] .
she snatched up the toad and bounded away .
她 抢夺 向上 这 蟾蜍 和 有界 离开 .

她一把抓起蟾蜍，蹦蹦跳跳地跑开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
She had almost reached her father , and he was holding out his
她 有 几乎 达到 她 父亲 ， 和 他 曾是 保持 出去 他的
[ɑːmz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
arms to receive her ,
武器 到 收到 她 ，

她几乎已经走到父亲身边，父亲正张开双臂迎接她。

[ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] ['hɒvə, 'hʌ-][ɒn][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]
and take from her lips the kiss which hovered on them like a
和 拿 从 她 嘴唇 这 吻 哪个 悬停 在 他们 喜欢 一个
['bʌtəflaɪ] [ɒn][ə; eɪ]['rəʊzbʌd] ,
butterfly on a rosebud ,
蝴蝶 在 一个 玫瑰花蕾 ，

然后，我夺走了她唇上那如同蝴蝶停在玫瑰花蕾上般轻柔萦绕的吻。

[wen] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][wɪnd] [bluː] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪdʒ] ,
when a puff of wind blew her aside into the arms of a young page ,
什么时候 一个 噗 的 风 吹 她 旁边 进入 这 武器 的 一个 年轻的 页 ，

一阵风把她吹到一边，落入一个年轻侍童的怀里。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
who had just been receiving a message from his Majesty .
WHO 有 只是 到过 接收 一个 信息 从 他的 威严 .

他当时正在接收陛下的讯息。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [pɪˌkjuːlɪ'ærəti][ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] , [wʌns][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][set] [ə'gəʊɪŋ]
Now it was no great peculiarity in the princess that , once she was set agoing
现在 它 曾是 不 伟大的 特点 在 这 公主 那 ， 一次 她 曾是 放 过去
,
,
,

公主一旦开始行动，这并非什么特别之处，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kɒst][hɜː(r); hə(r)][taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tʃek] [hɜː'self] .
it always cost her time and trouble to check herself .
它 总是 成本 她 时间 和 麻烦 到 查看 她自己 .

她总是觉得自我检查很费时间和精力。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] .
On this occasion there was no time .
在 这 场合 那里 曾是 不 时间 .

这次实在没有时间了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kɪs] - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
She must kiss - and she kissed the page .
她 必须 吻 - 和 她 亲吻 这 页 .

她必须亲吻——于是她亲吻了那页纸。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʃaɪnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
She did not mind it much ; for she had no shyness in her composition ;
她 做过 不是 头脑 它 很多 ; 为了 她 有 不 害羞 在 她 作品 ;

她并不太在意；因为她的作品中没有丝毫羞涩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
and she knew , besides , that she could not help it .
和 她 知道 , 除了 , 那 她 可以 不是 帮助 它 .

而且她也知道，自己无能为力。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [lɑːft] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [bɒks] .
So she only laughed , like a musical box .
所以 她 仅有的 笑了 , 喜欢 一个 音乐 盒子 .

所以她只是像音乐盒一样笑着。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [peɪdʒ] ['feəd] [ðə; ði] [wɜːst] .
The poor page fared the worst .
这 贫穷的 页 表现 这 最差 .

最差的那页页面状况最差。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪs] ,
For the princess , trying to correct the unfortunate tendency of the kiss ,
为了 这 公主 , 尝试 到 正确的 这 不幸 趋势 的 这 吻 ,

对于公主来说，试图纠正这种不幸的亲吻习惯，

[pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [peɪdʒ] ; [səʊ] [ðæt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪs] ,
put out her hands to keep her off the page ; so that , along with the kiss ,
放 出去 她 双手 到 保持 她 离开 这 页 ; 所以 那 , 沿着 和 这 吻 ,

她伸出手，不让她碰到书页；于是，伴随着那个吻，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃiːk] , [ə; eɪ] [slæp] [wɪð] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [blæk] [təʊd] ,
he received , on the other cheek , a slap with the huge black toad ,
他 已收到 , 在 这 其他 脸颊 , 一个 拍击 和 这 巨大的 黑色的 蟾蜍 ,

他另一边脸颊上则挨了一记巨大的黑蟾蜍耳光。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [raɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
which she poked right into his eye .
哪个 她 戳 正确的 进入 他的 眼睛 .

她用手指戳进了他的眼睛。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tempt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [kən'tɔːʃn] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
He tried to laugh , too , but the attempt resulted in such an odd contortion of countenance ,
他 尝试 到 笑 , 也 , 但 这 试图 结果 在 这样的 一个 奇怪的 扭曲 的 面容 ,

他也想笑，但结果却导致他的面部表情变得十分怪异。

[æz; əz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plu:m] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [kɪs] .
as showed that there was no danger of his pluming himself on the kiss .
作为 显示 那 那里 曾是 不 危险 的 他的 管道 他自己 在 这 吻 .

这表明他不会因为接吻而弄伤自己。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [hɜ:t] ,
As for the king , his dignity was greatly hurt ,
作为 为了 这 国王 , 他的 尊严 曾是 非常 伤害 ,

至于国王，他的尊严受到了极大的伤害。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] .
and he did not speak to the page for a whole month .
和 他 做过 不是 说话 到 这 页 为了 一个 所有的 月 .

他整整一个月都没跟那页纸说话。

[ai] [meɪ] [hɪə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [rʌn] ,
I may here remark that it was very amusing to see her run ,
我 可能 这里 评论 那 它 曾是 非常 有趣 到 看 她 跑步 ,

我在这里想说，看她跑步的样子非常有趣。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['prɒpəli] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['rʌnɪŋ] .
if her mode of progression could properly be called running .
如果 她 模式 的 进展 可以 适当地 是 称为 跑步 .

如果她的进步方式可以恰当地称为"奔跑"的话。

[fɔ:(r); fə(r)] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [baʊnd] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [ə'lait] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
For first she would make a bound ; then , having alighted , she would run a few steps ,
为了 第一的 她 会 制作 一个 边界 ; 然后 , 拥有 下车 , 她 会 跑步 一个 很少 步骤 ,

她先是纵身一跃；然后落地后，再跑几步。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [baʊnd] .
and make another bound .
和 制作 其他 边界 .

再跳一次。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fænsi] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ,
Sometimes she would fancy she had reached the ground before she actually had ,
有时 她 会 想要 她 有 达到 这 地面 前 她 实际上 有 ,

有时她会觉得自己已经落地了，但实际上并没有。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wʊd] [gəʊ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] , ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
and her feet would go backwards and forwards , running upon nothing at all ,
和 她 脚 会 去 向后 和 前进 , 跑步 之上 没有什么 在 全部 ,

她的双脚会来回移动，却感觉像是踩在空无一物的地面上。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɒn] [ɪts] [bæk] .
like those of a chicken on its back .
喜欢 那些 的 一个 鸡 在 它是 后退 .

就像鸡仰面朝天那样。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɑ:f] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [fʌn] ;
Then she would laugh like the very spirit of fun ;
然后 她 会 笑 喜欢 这 非常 精神 的 乐趣 ;

然后她就会像快乐的化身一样大笑；

['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .

only in her laugh there was something missing .

仅有的 在 她 笑 那里 曾是 某物 丢失的 .

只是她的笑声中似乎缺少了些什么。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][faɪnd][maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

What it was , I find myself unable to describe .

什么 它 曾是 ， 我 寻找 我 无法 到 描述 .

我无法描述它究竟是什么。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [təʊn] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] —

I think it was a certain tone , depending upon the possibility of sorrow —

我 思考 它 曾是 一个 肯定 语气 ， 取决于 之上 这 可能性 的 悲哀 —

[mɔːrbiː'dettsɑː] , [pə'hæps] .

MORBIDEZZA , perhaps .

病态 ， 也许 .

我认为这是一种特定的语气，取决于悲伤的可能性——或许是悲伤吧。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [smaɪld] . ['sɛvən] .

She never smiled . 7 .

她 绝不 微笑 . 7 .

她从不笑。7.

[traɪ] [ˌmetə'fɪzɪks] .

Try Metaphysics .

尝试 形而上学 .

试试形而上学。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ,

After a long avoidance of the painful subject ,

后 一个 长的 回避 的 这 痛苦 主题 ，

在长期回避这个痛苦话题之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

the king and queen resolved to hold a council of three upon it ;

这 国王 和 女王 已解决 到 抓住 一个 理事会 的 三 之上 它 ;

国王和王后决定就此事召开三人会议；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and so they sent for the princess .

和 所以 他们 发送 为了 这 公主 .

于是他们派人去请公主。

[ɪn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [ænd; ənd]['glaɪdɪŋ][frɒm; frəm][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)]

In she came , sliding and flitting and gliding from one piece of furniture

在 她 来了 ， 滑动 和 飞掠 和 滑翔 从 一 片 的 家具

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

to another ,

到 其他 ，

她走了进来，轻盈地滑过一件件家具，飘忽不定。

[ænd; ənd][pʊt] [hɜː'self] [æt; ət][lɑːst][ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

and put herself at last in an armchair , in a sitting posture .

和 放 她自己 在 最后的 在 一个 扶手椅 ， 在 一个 坐着 姿势 .

最后，她坐进了扶手椅里。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][sɪt] ,

Whether she could be said to sit ,

无论 她 可以 是 说 到 坐 ，

她是否可以被称作“坐着”？

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

seeing she received no support from the seat of the chair , I do not pretend to determine .

看到 她 已收到 不 支持 从 这 座位 的 这 椅子 ， 我 做 不是 假装 到 决定 .

鉴于她没有得到椅子的支持，我不敢妄下断言。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

" My dear child , " said the king ,

" 我的 亲爱的 孩子 ， " 说 这 国王 ，

“我亲爱的孩子,”国王说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zæktli][laɪk] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] . "

" you must be aware by this time that you are not exactly like other people . "

" 你 必须 是 意识到的 经过 这 时间 那 你 是 不是 确切地 喜欢 其他 人们 . "

“你现在应该已经意识到，你和其他人并不完全相同。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] ['fʌni] [pə'pɑː] !

" Oh , you dear funny papa !

" 哦 ， 你 亲爱的 有趣的 爸爸 ！

“哦，你这个可爱的幽默爸爸！”

[ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][nəʊz] , [ænd; ənd] [tuː] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

I have got a nose , and two eyes , and all the rest .

我 有 得到 一个 鼻子 ， 和 二 眼睛 ， 和 全部 这 休息 .

我有鼻子、两只眼睛，以及其他所有器官。

[səʊ][hæv; həv][juː; jʊ] .

So have you .

所以 有 你 .

你也是。

[səʊ][hæz; həz]['mæmə; mə'mɑː] . "

So has mamma . "

所以 有 妈妈 . "

妈妈也是。

" [naʊ] [biː; bi] ['sɪəriəs] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

" Now be serious , my dear , for once , " said the queen .

" 现在 是 严肃的 ， 我的 亲爱的 ， 为了 一次 ， " 说 这 女王 .

“亲爱的，现在认真点儿吧,”女王说道。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][nɒt] . "

" No , thank you , mamma ; I had rather not . "

" 不 ， 感谢 你 ， 妈妈 ； 我 有 相当 不是 . "

“不，谢谢妈妈；我宁愿不去。”

" [wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [laɪk]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

" Would you not like to be able to walk like other people ? " said the king .

" 会 你 不是 喜欢 到 是 有能力的 到 走 喜欢 其他 人们 ？ " 说 这 国王 .

国王说：“难道你不想像其他人一样走路吗？”

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .

" No indeed , I should think not .

" 不 的确 ， 我 应该 思考 不是 .

“不，的确如此，我想应该不是。”

[juː; jʊ]['əʊnli] [krɔːl] .
You only crawl .
你 仅有的 爬行 .

你只会爬。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [sləʊ] ['kəʊtʃɪz] ! "
You are such slow coaches ! "
你 是 这样的 慢的 教练 ! "

你们这些教练也太慢了吧!

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [maɪ][tʃaɪld] ?
" How do you feel , my child ?
" 如何 做 你 感觉 , 我的 孩子 ?

"孩子,你感觉怎么样?"

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
" he resumed , after a pause of discomfiture .
" 他 恢复 , 后 一个 暂停 的 沮丧 .

他略带尴尬地停顿了一下,然后继续说道。

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Quite well , thank you . "
" 相当 出色地 , 感谢 你 . "

"很好,谢谢。"

" [ai] [miːn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ? "
" I mean , what do you feel like ? "
" 我 意思是 , 什么 做 你 感觉 喜欢 ? "

"我的意思是,你感觉如何?"

" [laɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . "
" Like nothing at all , that I know of . "
" 喜欢 没有什么 在 全部 , 那 我 知道 的 . "

"据我所知,根本没有。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] . "
" You must feel like something . "
" 你 必须 感觉 喜欢 某物 . "

你一定感觉如何吧。

" [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pə'pɑː] ,
" I feel like a princess with such a funny papa ,
" 我 感觉 喜欢 一个 公主 和 这样的 一个 有趣的 爸爸 ,

"我觉得自己像个公主,因为我的爸爸太幽默了。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][pet][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] - ['mæmə; mə'mɑː] ! "
and such a dear pet of a queen - mamma ! "
和 这样的 一个 亲爱的 宠物 的 一个 女王 - 妈妈 ! "

还有这么可爱的一位女王妈妈宠物!

" [naʊ] ['riːəli] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Now really ! " began the queen ; but the princess interrupted her .
" 现在 真的 ! " 开始 这 女王 ; 但 这 公主 中断 她 .

"真的吗!"女王刚开口,就被公主打断了。

" [əʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ai][rɪ'membə(r)] .
" Oh Yes , " she added , " I remember .
" 哦 是的 , " 她 额外 , " 我 记住 .

"哦,是的,"她补充道,"我记得。"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,
I have a curious feeling sometimes ,
我 有 一个 好奇的 感觉 有时 ,

我有时会有一种奇怪的感觉,

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [sens] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
as if I were the only person that had any sense in the whole world .
作为 如果 我 是 这 仅有的 人 那 有 任何 感觉 在 这 所有的 世界 .

仿佛全世界只有我一个人有理智似的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] [wɪð] ['dɪgnəti] ;
" She had been trying to behave herself with dignity ;
" 她 有 到过 尝试 到 表现 她自己 和 尊严 ;

她一直努力保持尊严；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [θruː] [hɜː'self] ['bækwədz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,
but now she burst into a violent fit of laughter , threw herself backwards over the chair ,
但 现在 她 爆裂 进入 一个 暴力 合身 的 笑声 , 扔 她自己 向后 超过 这 椅子 ,

但现在她突然爆发出一阵狂笑，向后倒在了椅子上。

[ænd; ənd] [went] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and went rolling about the floor in an ecstasy of enjoyment .
和 去 滚动 关于 这 地面 在 一个 狂喜 的 享受 .

然后欣喜若狂地在地板上翻滚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][wʌn] [dʌz] [ə; eɪ] [daʊn] [kwɪlt] ,
The king picked her up easier than one does a down quilt ,
这 国王 挑选 她 向上 更轻松 比 一 做 一个 向下 被子 ,

国王抱起她比抱起羽绒被还容易。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .
and replaced her in her former relation to the chair .
和 替换 她 在 她 以前的 关系 到 这 椅子 .

并取代了她之前与主席的关系。

[ðə; ði][ɪg'zækt][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ai][duː; də][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] .
The exact preposition expressing this relation I do not happen to know .
这 精确的 介词 表达 这 关系 我 做 不是 发生 到 知道 .

我不知道表达这种关系的确切介词是什么。

" [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Is there nothing you wish for ? " resumed the king ,
" 是 那里 没有什么 你 希望 为了 ? " 恢复 这 国王 ,

“难道你没有任何愿望吗？”国王继续问道。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
who had learned by this time that it was useless to be angry with her .
WHO 有 学习 经过 这 时间 那 它 曾是 无用 到 是 生气的 和 她 .

他此时已经明白，对她生气是没用的。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)][pə'pɑː] ! — [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .
" Oh , you dear papa ! — yes , " answered she .
" 哦 , 你 亲爱的 爸爸 ! — 是的 , " 回答 她 .

“哦，亲爱的爸爸！——是的，”她回答道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ? "
" What is it , my darling ? "
" 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? "

“什么事，亲爱的？”

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ! — ['evə(r)] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] . "

" I have been longing for it — oh , such a time ! — ever since last night . "

" 我 有 到过 渴望 为了 它 — 哦 , 这样的 一个 时间 ! — 曾经 自从 最后的 夜晚 . "

“我从昨晚就开始盼望这一刻了——哦，多么美好的时光啊！——”

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

" Tell me what it is . "

" 告诉 我 什么 它 是 . "

“告诉我那是什么。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

" Will you promise to let me have it ?

" 将要 你 承诺 到 让 我 有 它 ?

你答应把它给我吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [jes] ,

" The king was on the point of saying Yes ,

" 这 国王 曾是 在 这 观点 的 说 是的 ,

国王正要说“是”,

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzə(r)] [kwiːn] [tʃekt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

but the wiser queen checked him with a single motion of her head .

但 这 更明智 女王 已检查 他 和 一个 单身的 运动 的 她 头 .

但那位更有智慧的女王只是轻轻点了点头，就制止了他。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst] , " [sed] [hiː; hi] .

" Tell me what it is first , " said he .

" 告诉 我 什么 它 是 第一的 , " 说 他 .

“先告诉我那是什么，”他说。

" [nəʊ][nəʊ] . ['prɒmɪs] [fɜːst] . "

" No no . Promise first . "

" 不 不 . 承诺 第一的 . "

“不不，先答应我。”

" [ai][deə(r)][nɒt] .

" I dare not .

" 我 敢 不是 .

我不敢。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What is it ? "

什么 是 它 ? "

那是什么?

" [maɪnd] ,

" Mind ,

" 头脑 ,

“头脑，

[ai][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

I hold you to your promise . — It is — to be tied to the end of

我 抓住 你 到 你的 承诺 . — 它 是 — 到 是 系 到 这 结尾 的

[ə; eɪ] [strɪŋ] — [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɪn'diːd] ,

a string — a very long string indeed ,

一个 细绳 — 一个 非常 长的 细绳 的确 ,

我会记住你的承诺。——这就像被拴在一根绳子的末端——一根非常长的绳子上。

[ænd; ənd][biː; bi] [fləʊn] [laɪk][ə; eɪ] [kaɪt] .

and be flown like a kite .

和 是 飞行 喜欢 一个 风筝 .

像风筝一样飞翔。

[əʊ] , [sʌtʃ] [fʌn] !
Oh , such fun !
哦 , 这样的 乐趣 !

哦，真有趣！

[ai] [wʊd] [reɪn] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [heɪl] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , [ænd; ənd] [snəʊ] [wɪpt] - [kriːm] ,
I would rain rose - water , and hail sugar - plums , and snow whipped - cream ,
我 会 雨 玫瑰 - 水 , 和 冰雹 糖 - 李子 , 和 雪 鞭打 - 奶油 ,
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
and — and — and —
和 — 和 — 和 —

我会降下玫瑰水雨，下下糖梅冰雹，下下奶油雪，而且——而且——而且——

" [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒf] [ə'gen]
" A fit of laughing checked her ; and she would have been off again
" 一个 合身 的 笑 已检查 她 ; 和 她 会 有 到过 离开 再次
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
over the floor ,
超过 这 地面 ,

一阵大笑让她停了下来；她本来又要摔倒在地了。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
had not the king started up and caught her just in time .
有 不是 这 国王 开始 向上 和 捕捉 她 只是 在 时间 .

幸亏国王及时启动，才及时抓住了她。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
Seeing nothing but talk could be got out of her , he rang the bell ,
看到 没有什么 但 讲话 可以 是 得到 出去 的 她 , 他 响铃 这 钟 ,

他见她除了空谈什么也问不出来，便按响了门铃。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
and sent her away with two of her ladies - in - waiting .
和 发送 她 离开 和 二 的 她 女士们 - 在 - 等待 .

然后把她和她的两个侍女打发走了。

" [naʊ] , [kwiːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] , " [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]
" Now , queen , " he said , turning to her Majesty , " what IS to be done
" 现在 , 女王 , " 他 说 , 转弯 到 她 威严 , " 什么 是 到 是 完毕
? "
? "
? "

“现在，女王陛下，”他转向女王陛下说，“究竟该怎么办呢？”

" [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [left] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .
" There is but one thing left , " answered she .
" 那里 是 但 一 事物 左边 , " 回答 她 .

“只剩最后一件事了，”她回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] . "
" Let us consult the college of Metaphysicians . "
" 让 我们 咨询 这 大学 的 形而上学家 . "

“让我们咨询一下形而上学家学会。”

" ['brɑːvəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [wiː; wi] [wɪl] .
" Bravo ! " cried the king ; " we will .
" Bravo ! " 哭 这 国王 ; " 我们 将要 .

“太棒了！”国王喊道；“我们会的。”

" [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri] [waɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] [fə'lɑːsəfərz] -
" Now at the head of this college were two very wise Chinese philosophers -
" 现在 在 这 头 的 这 大学 是 二 非常 明智的 中国人 哲学家 -

[baɪ] [neɪm] [hʌm] - [drʌm] , [ænd; ənd]['koʊpi] - [kek] .
by name Hum - Drum , and Kopy - Keck .
经过 姓名 哼 - 鼓 , 和 复制 - 凯克 .

"当时这所学院的院长是两位非常睿智的中国哲学家——一个叫哼哼，一个叫科皮凯克。"

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [keɪm] .
For them the king sent ; and straightway they came .
为了 他们 这 国王 发送 ; 和 立刻 他们 来了 .

国王派人去接他们，他们立刻就来了。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] [ɔːl'redi] —
In a long speech he communicated to them what they knew very well already —
在 一个 长的 演讲 他 沟通 到 他们 什么 他们 知道 非常 出色地 已经 —

[æz; əz] [huː] [dɪd] [nɒt] ?
as who did not ?
作为 WHO 做过 不是 ?

在一篇长篇演讲中，他向他们传达了他们早已非常清楚的事情——谁又不知道呢？

— ['neɪmli] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gləʊb] [ɒn]
— namely , the peculiar condition of his daughter in relation to the globe on
— 即 , 这 奇特 状况 的 他的 女儿 在 关系 到 这 地球 在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dwelt] ;
which she dwelt ;
哪个 她 居住 ;

—即他女儿与她所居住的星球之间的特殊关系；

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sʌlt] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz]
and requested them to consult together as to what might be the cause
和 请求 他们 到 咨询 一起 作为 到 什么 可能 是 这 原因

[ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l][kjʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɜːməti] .
and probable cure of her INFIRMITY .
和 可能 治愈 的 她 虚弱 .

并请他们共同商议，找出她这种疾病的原因和可能的治疗方法。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pʌn] .
The king laid stress upon the word , but failed to discover his own pun .
这 国王 铺设 压力 之上 这 单词 , 但 失败的 到 发现 他的 自己的 双关语 .

国王强调了这个词，却没能发现自己创造的双关语。

[ðə; ði] [kwiːn] [lɑːft] ; [bʌt; bət] [hʌm] - [drʌm] [ænd; ənd]['koʊpi] - [kek] [hɜːd] [wɪð] [hjuː'mɪləti]
The queen laughed ; but Hum - Drum and Kopy - Keck heard with humility
这 女王 笑了 ; 但 哼 - 鼓 和 复制 - 凯克 听到 和 谦逊

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ɪn] ['saɪləns] .
and retired in silence .
和 退休 在 沉默 .

女王笑了；但Hum-Drum和Kopy-Keck谦卑地听着，默默地退下了。

[ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɪn] [prəu'paund] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The consultation consisted chiefly in propounding and supporting , for the
这 咨询 由……组成 主要 在 提出 和 支持 , 为了 这

['θaʊznθ] [taɪm] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θɪərɪz] .
thousandth time , each his favourite theories .
千分之一 时间 , 每个 他的 最喜欢的 理论 .

这次磋商主要内容是他们第一百次地提出和支持自己最喜欢的理论。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [skəʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
For the condition of the princess afforded delightful scope for the
为了 这 状况 的 这 公主 提供 愉快 范围 为了 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] - [ɪn][fækt] ,
discussion of every question arising from the division of thought - in fact ,
讨论 的 每一个 问题 产生 从 这 分配 的 想法 - 在 事实 ,

事实上，公主的处境为讨论由思想分歧引起的每一个问题提供了绝佳的空间。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪə(r)] .
of all the Metaphysics of the Chinese Empire .
的 全部 这 形而上学 的 这 中国人 帝国 .

中华帝国所有形而上学。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
But it is only justice to say that they did not altogether neglect the discussion
但 它 是 仅有的 正义 到 说 那 他们 做过 不是 共 忽视 这 讨论
[ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['kwestʃən] ,
of the practical question ,
的 这 实际的 问题 ,

但公平地说，他们并没有完全忽略对实际问题的讨论。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
what was to be done .
什么 曾是 到 是 完毕 .

该怎么办？

[hʌm] - [drʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'tɪəriəlɪst] , [ænd; ənd]['koʊpi] - [kek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] .
Hum - Drum was a Materialist , and Kopy - Keck was a Spiritualist .
哼 - 鼓 曾是 一个 唯物主义者 , 和 复制 - 凯克 曾是 一个 唯灵论者 .

Hum-Drum是唯物主义者，而Kopy-Keck是唯心主义者。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [sen'tenʃəs] ; [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['flaɪti] :
The former was slow and sententious ; the latter was quick and flighty :
这 以前的 曾是 慢的 和 有道理的 ; 这 后者 曾是 快的 和 轻浮 :

前者缓慢而说教；后者迅速而轻浮：

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði][lɑːst] .
the latter had generally the first word ; the former the last .
这 后者 有 一般来说 这 第一的 单词 ; 这 以前的 这 最后的 .

后者通常先说一句话；前者通常最后说一句话。

" [ai] [ˌriːə'sɜːt] [maɪ]['fɔːmə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] , " [bɪ'gæn]['koʊpi] - [kek] , [wɪð] [ə; eɪ] [plʌndʒ] .
" I reassert my former assertion , " began Kopy - Keck , with a plunge .
" 我 重申 我的 以前的 断言 , " 开始 复制 - 凯克 , 和 一个 暴跌 .

"我重申我之前的说法,"科皮-凯克说着，语气沉重。

" [ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['bɒdi] [ɔː(r)][səʊl] ; ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [pʊt]
" There is not a fault in the princess , body or soul ; only they are wrong put
" 那里 是 不是 一个 过错 在 这 公主 , 身体 或者 灵魂 ; 仅有的 他们 是 错误的 放
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

"公主的身体和灵魂都没有错；只是它们结合在一起并不合适。"

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [hʌm] - [drʌm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [briːf]
Listen to me now , Hum - Drum , and I will tell you in brief
听 到 我 现在 , 哼 - 鼓 , 和 我 将要 告诉 你 在 简短的

听我说，你这平庸之辈，我长话短说。

[wɒt] [ai] [θɪŋk] .
what I think .
什么 我 思考 .

我的想法。

[doʊnt] [spiːk] .
Don't speak .
不 说话 .

不要说话。

[doʊnt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .
Don't answer me .
不 回答 我 .

别回答我。

[ai][woʊnt][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɪl] [ai][hæv; həv] [dʌn] . —
I won't hear you till I have done . —
我 惯于 听到 你 直到 我 有 完毕 . —

我做完之前不会听你的。

[æt; ət] [ðæt] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] , [wen] [səʊlz] [siːk] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [tuː] ['iːgə(r)] [səʊlz] [met] ,
At that decisive moment , when souls seek their appointed habitations , two eager souls met ,
在 那 决定性 片刻 , 什么时候 灵魂 寻找 他们的 任命 居住地 , 二 渴望的 灵魂 遇见 ,

在那决定性的时刻，当灵魂寻找它们注定的居所时，两个渴望的灵魂相遇了。

[strʌk] , [ˌriː'baund] , [lɒst] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
struck , rebounded , lost their way , and arrived each at the wrong place .
击 , 反弹 , 丢失的 他们的 方式 , 和 到达的 每个 在 这 错误的 地方 .

击中、反弹、迷失方向，最终都到达了错误的地方。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [fɑː(r)] [ə'streɪ] .
The soul of the princess was one of those , and she went far astray .
这 灵魂 的 这 公主 曾是 一 的 那些 , 和 她 去 远的 误入歧途 .

公主的灵魂就是其中之一，她误入歧途。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['plænɪt] ,
She does not belong by rights to this world at all , but to some other planet ,
她 做 不是 属于 经过 权利 到 这 世界 在 全部 , 但 到 一些 其他 行星 ,

她根本不属于这个世界，而是属于另一个星球。

['prɒbəbli] ['mɜːkjəri] .
probably Mercury .
大概 汞 .

可能是水星。

[hɜː(r); hə(r)] [prə'klɪvəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [truː] [sfɪə(r)] [di'strɔi] [ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɔːb] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [pə'zes] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɔː'pɔːriəl] [freɪm] .
Her proclivity to her true sphere destroys all the natural influence which this orb would otherwise possess over her corporeal frame .
她 倾向 到 她 真的 领域 摧毁 全部 这 自然的 影响 哪个 这 球体 会 否则 具有 超过 她 肉体 框架 .

她对自身真正领域的偏爱，摧毁了这颗球体原本会对她的肉体产生的所有自然影响。

[ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] .
She cares for nothing here .
她 关心 为了 没有什么 这里 .

她在这里什么都不在乎。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] .
There is no relation between her and this world .
那里 是 不 关系 之间 她 和 这 世界 .

她与这个世界没有任何关系。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [tɔːt] , [baɪ][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [kəm'pʌlʃn] ,
" She must therefore be taught , by the sternest compulsion ,
" 她 必须 所以 是 教授 , 经过 这 最严厉的 强迫症 ,

因此，必须以最严厉的强制手段来教导她，

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] .
to take an interest in the earth as the earth .
到 拿 一个 兴趣 在 这 地球 作为 这 地球 .

对地球本身产生兴趣。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['stʌdi] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɪts]['ænɪm(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts] ['vedʒtəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
She must study every department of its history — its animal history ; its vegetable history ;
她 必须 学习 每一个 部门 的 它是 历史 — 它是 动物 历史 ; 它是 蔬菜 历史 ;

她必须研究它历史的每一个方面——动物史、植物史；

[ɪts] ['mɪnərəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts]['səʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts] ['mɒrəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
its mineral history ; its social history ; its moral history ; its political history , its scientific history ;
它是 矿物 历史 ; 它是 社会的 历史 ; 它是 道德 历史 ; 它是 政治的 历史 , 它是 科学 历史 ;

它的矿物史；它的社会史；它的道德史；它的政治史；它的科学史；

[ɪts] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts]['mjuːzɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts] [ɑː'tɪstɪkəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪts] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
its literary history ; its musical history ; its artistical history ; above all , its metaphysical history .
它是 文学 历史 ; 它是 音乐 历史 ; 它是 艺术 历史 ; 多于 全部 , 它是 形而上学的 历史 .

它的文学史；它的音乐史；它的艺术史；尤其重要的是，它的形而上学史。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɪnəsti] [ænd; ənd] [end] [wɪð] [dʒə'pæn] .
She must begin with the Chinese dynasty and end with Japan .
她 必须 开始 和 这 中国人 王朝 和 结尾 和 日本 .

她必须从中国王朝开始，到日本结束。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['stʌdi] [dʒi'ɒlədʒi] ,
But first of all she must study geology ,
但 第一的 的 全部 她 必须 学习 地质学 ,

但首先她必须学习地质学。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt]['reɪsɪz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] - [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] , [ðeə(r)]['hæbɪts] ,
and especially the history of the extinct races of animals - their natures , their habits ,
和 尤其 这 历史 的 这 灭绝 种族 的 动物 - 他们的 自然 , 他们的 习惯 ,

尤其是已灭绝动物物种的历史——它们的习性、行为方式，

[ðeə(r)] [lʌvz] , [ðeə(r)] [heɪts] , [ðeə(r)] [ri'vendʒ] .
their loves , their hates , their revenges .
他们的 爱 , 他们的 讨厌 , 他们的 复仇 .

他们的爱，他们的恨，他们的复仇。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] — "
She must — "
她 必须 — "

她必须——"

" [həʊld] , [eɪtʃ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊld] ! " [rɔːd] [hʌm] - [drʌm] .
" Hold , h - o - o - old ! " roared Hum - Drum .
" 抓住 , h - o - o - 老的 ! " 咆哮 哼 - 鼓 .

"住手，老兄！"嗡嗡声吼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [maɪ] [tɜːn] [naʊ] .
" It is certainly my turn now .
" 它 是 当然 我的 转动 现在 .

"现在肯定轮到我了。"

[maɪ] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnsəb'vɜːrtəbl] [kən'vɪkʃn] [ɪz] ,
My rooted and insubvertible conviction is ,
我的 根 和 不可颠覆的 定罪 是 ,

我根深蒂固、不可动摇的信念是：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐn'ɒməlˌiz] ['evɪdənt][ɪn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [kən'dɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli]
that the causes of the anomalies evident in the princess's condition are strictly
那 这 原因 的 这 异常 明显 在 这 公主的 状况 是 严格
[ænd; ənd] ['səʊlli] ['fɪzɪk(ə)l] .
and solely physical .
和 仅 身体的 .

公主的病情所表现出的异常情况，其原因完全是生理性的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .
But that is only tantamount to acknowledging that they exist .
但 那 是 仅有的 等同 到 承认 那 他们 存在 .

但这仅仅相当于承认它们的存在。

[hɪə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] .
Hear my opinion .
听到 我的 观点 .

请听听我的意见。

— [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri] ,
— From some cause or other , of no importance to our inquiry ,
— 从 一些 原因 或者 其他 , 的 不 重要性 到 我们的 询问 ,

——由于某种原因，但这与我们的调查无关。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'vɜːst] .
the motion of her heart has been reversed .
这 运动 的 她 心 有 到过 反转 .

她的心跳已经逆转了。

[ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] - [pʌmp] [wɜːks] [ðə; ði]
That remarkable combination of the suction and the force - pump works the
那 卓越 组合 的 这 吸 和 这 力量 - 泵 作品 这
[rɒŋ] [wei] - [ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌprɪn'ses] :
wrong way - I mean in the case of the unfortunate princess :
错误的 方式 - 我 意思是 在 这 案件 的 这 不幸 公主 :

这种吸力和强制泵的奇妙组合却产生了反作用——我的意思是，就这位不幸的公主而言：

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɔːs] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ɪn]
it draws in where it should force out , and forces out where it should draw in
它 平局 在 在哪里 它 应该 力量 出去 , 和 力量 出去 在哪里 它 应该 画 在
.
.
.

它本应向外排出却反而向内排出，本应向内吸入却反而向外排出。

[ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ventrɪklz] [ɑː(r); ə(r)][səb'vəːt, sʌb-] .
The offices of the auricles and the ventricles are subverted .
这 办公室 的 这 耳廓 和 这 心室 是 颠覆 .

耳廓和心室的办公室被颠覆了。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [sent] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ði] [veɪns] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːtəɹiz] .
The blood is sent forth by the veins , and returns by the arteries .
这 血 是 发送 前进 经过 这 静脉 , 和 返回 经过 这 动脉 .

血液通过静脉输送到身体各处，再通过动脉返回体内。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [θruː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːˈpɔːriəl] [ˈɔːɡənɪzəm] — [lʌŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Consequently it is running the wrong way through all her corporeal organism — lungs and all .
最后 它 是 跑步 这 错误的 方式 通过 全部 她 肉体 生物 — 肺 和 全部 .

因此，血液在她整个身体（包括肺部）中逆向流动。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [æt; ət] [ɔːl] [mɪˈstɪəriəs] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
Is it then at all mysterious , seeing that such is the case ,
是 它 然后 在 全部 神秘 , 看到 那 这样的 是 这 案件 ,

既然情况确实如此，那还有什么神秘之处呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

光明公主(The Light Princess)

第2/3页

[ðæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['dɪfə(r)][frɒm; frəm]
that on the other particular of gravitation as well , she should differ from
那 在 这 其他 特别的 的 引力 作为 出色地 , 她 应该 不同 从
['nɔːm(ə)l][hjuː'mænəti] ?
normal humanity ?
普通的 人类 ?

也就是说，在引力这一特殊方面，她也应该与普通人类有所不同?

[maɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɪz] [ðɪs] : —
My proposal for the cure is this : —
我的 提议 为了 这 治愈 是 这 : —

我的治疗方案如下：——

" [flɪ'bɒtəmaɪz] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
" Phlebotomize until she is reduced to the last point of safety .
" 抽血 直到 她 是 减少 到 这 最后的 观点 的 安全 .

"放血直至她只剩最后一丝安全血量。"

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'fektɪd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] .
Let it be effected , if necessary , in a warm bath .
让 它 是 受影响 , 如果 必要的 , 在 一个 温暖的 洗澡 .

如有必要，可在温水中进行。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [æs'fɪksɪ] , [ə'plai] [ə; eɪ]['lɪɡətʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
When she is reduced to a state of perfect asphyxy , apply a ligature to the
什么时候 她 是 减少 到 一个 状态 的 完美的 昏厥 , 申请 一个 结扎 到 这
[left] ['æŋk(ə)l] ,
left ankle ,
左边 踝 ,

当她完全窒息后，用绳子勒住她的左脚踝。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði][bəʊn] [wɪl] [beə(r)] .
drawing it as tight as the bone will bear .
绘画 它 作为 紧的 作为 这 骨 将要 熊 .

尽可能拉紧，直到骨头承受不住为止。

[ə'plai] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl]['tenʃ(ə)n] [ə'raʊnd][ðə; ði] [raɪt] [rɪst] .
Apply , at the same moment , another of equal tension around the right wrist .
申请 , 在 这 相同的 片刻 , 其他 的 平等的 紧张 大约 这 正确的 手腕 .

同时，在右手腕上施加另一个同样紧绷的绷带。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [pleɪts] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
By means of plates constructed for the purpose ,
经过 方法 的 盘子 建造 为了 这 目的 ,

通过为此目的而建造的钢板，

[pleɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'sivər] [ɒv; əv] [tuː] [eə(r)] - [pʌmps] .
place the other foot and hand under the receivers of two air - pumps .
地方 这 其他 脚 和 手 在下面 这 接收器 的 二 空气 - 水泵 .

将另一只脚和手放在两个气泵的接收器下方。

[ɪɡ'zɔːst] [ðə; ði] [rɪ'sivər] .
Exhaust the receivers .
排气 这 接收器 .

耗尽接收器中的能量。

[ɪɡ'zɪbɪt] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [frentʃ] ['brændi] , [ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "
Exhibit a pint of French brandy , and await the result . "
展览 一个 品脱 的 法语 白兰地 , 和 等待 这 结果 . "

拿出一品脱法国白兰地，然后等待结果。

" [wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ɡrɪm] [deθ] , " [sed] ['koʊpi] - [kek] .
" Which would presently arrive in the form of grim Death , " said Kopy - Keck .
" 哪个 会 目前 到达 在 这 形式 的 严峻 死亡 , " 说 复制 - 凯克 .

“这很快就会以死神的形式到来，”科皮-凯克说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [daɪ][ɪn] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)]['djuːti] , " [ri'tɔːt] [hʌm] - [drʌm] .
" If it should , she would yet die in doing our duty , " retorted Hum - Drum .
" 如果 它 应该 , 她 会 然而 死 在 正在做 我们的 责任 , " 反驳 哼 - 鼓 .

“如果真是这样，她也会为了履行我们的职责而牺牲，”Hum-Drum 反驳道。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['mædʒɪstiz][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɒlətaɪl] ['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə]
But their Majesties had too much tenderness for their volatile offspring to
但 他们的 陛下 有 也 很多 压痛 为了 他们的 易挥发的 后代 到
['sʌbdʒɪkt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːkwəli] [ʌn'skruːpjələs]
subject her to either of the schemes of the equally unscrupulous
主题 她 到 任何一个 的 这 方案 的 这 同样地 无良的
[fə'lɑːsəfərz] .
philosophers .
哲学家 .

但是，陛下们对他们性情暴躁的女儿太过慈爱，不愿让她落入两位同样肆无忌惮的哲学家的圈套。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Indeed , the most complete knowledge of the laws of nature would have been
的确 , 这 最多 完全的 知识 的 这 法律 的 自然 会 有 到过
[ʌn'sɜːvɪsəbl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ;
unserviceable in her case ;
无法使用 在 她 案件 ;

事实上，即使对自然规律有最全面的了解，对她来说也无济于事；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .
for it was impossible to classify her .
为了 它 曾是 不可能的 到 分类 她 .

因为根本无法对她进行分类。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɪm'pɒndərəbl] ['bɒdi] , ['ʃeərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
She was a fifth imponderable body , sharing all the other properties of the
她 曾是 一个 第五 难以估量 身体 , 分享 全部 这 其他 特性 的 这
['pɒndərəb(ə)l] . [eit] .
ponderable . 8 .
可估量的 . 8 .

她是第五个不可估量体，与其他可估量体一样具有所有可估量体的特性。8.

[traɪ][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
Try a Drop of Water .
尝试 一个 降低 的 水 .

试一滴水。

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
Perhaps the best thing for the princess would have been to fall in love .
也许 这 最好的 事物 为了 这 公主 会 有 到过 到 落下 在 爱 .

或许对公主来说最好的事就是坠入爱河。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['grævəti] [kʊd; kəd] [fɔːl] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ]
But how a princess who had no gravity could fall into anything is a
但 如何 一个 公主 WHO 有 不 重力 可以 落下 进入 任何事物 是 一个
['dɪfɪkəlti] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
difficulty — perhaps THE difficulty .
困难 — 也许 这 困难 .

但是，一个没有重力的公主怎么可能掉进任何东西里呢？这真是个难题——或许是最大的难题。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
As for her own feelings on the subject ,
作为 为了 她 自己的 情怀 在 这 主题 ，

至于她自己对此事的看法，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [stɪŋz]
she did not even know that there was such a beehive of honey and stings
她 做过 不是 甚至 知道 那 那里 曾是 这样的 一个 蜂窝 的 蜂蜜 和 刺痛
[tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːlən] ['ɪntuː] .
to be fallen into .
到 是 倒下 进入 .

她甚至不知道，竟然有这样一个充满蜂蜜和蜇刺的蜂巢等着她去掉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [fækt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
But now I come to mention another curious fact about her .
但 现在 我 来 到 提到 其他 好奇的 事实 关于 她 .

但现在我要提一下关于她的另一个有趣的事实。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
The palace was built on the shores of the loveliest lake in the world ;
这 宫殿 曾是 建造 在 这 海岸 的 这 最可爱的 湖 在 这 世界 ;

这座宫殿建在世界上最美丽的湖泊岸边；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʌvd] [ðɪs] [leɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] .
and the princess loved this lake more than father or mother .
和 这 公主 喜爱 这 湖 更多的 比 父亲 或者 母亲 .

公主爱这个湖胜过爱她的父母。

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prefrəns] [nəʊ] [daʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]
The root of this preference no doubt , although the princess did not recognise it
这 根 的 这 偏爱 不 怀疑 ， 虽然 这 公主 做过 不是 认出 它
[æz; əz] [sʌtʃ] ,
as such ,
作为 这样的 ，

这种偏好的根源无疑在于此，尽管公主本人并未意识到这一点。

[wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
was , that the moment she got into it ,
曾是 ， 那 这 片刻 她 得到 进入 它 ，

就是，她一旦投入进去，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['wɪkɪdli] [dɪ'praɪvd] —
she recovered the natural right of which she had been so wickedly deprived —
她 恢复 这 自然的 正确的 的 哪个 她 有 到过 所以 邪恶地 被剥夺的 —
['neɪmli] , ['grævəti] .
namely , gravity .
即 ， 重力 .

她重新获得了她曾被邪恶地剥夺的自然权利——重力。

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ðə; ði]
Whether this was owing to the fact that water had been employed as the
无论 这 曾是 欠款 到 这 事实 那 水 有 到过 受雇 作为 这
[miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ,
means of conveying the injury ,
方法 的 传递 这 受伤 ,

这是否是因为使用了水作为传播伤害的媒介?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪm] [ænd; ənd] [daɪv] [laɪk] [ðə; ði] [dʌk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
But it is certain that she could swim and dive like the duck that her
但 它 是 肯定 那 她 可以 游泳 和 潜水 喜欢 这 鸭子 那 她
[əʊld] [nɜːs] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
old nurse said she was .
老的 护士 说 她 曾是 .

但可以肯定的是，她会游泳和潜水，就像她的老护士说的那样，她就像一只鸭子。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz]
The manner in which this alleviation of her misfortune was discovered was
这 方式 在 哪个 这 缓解 的 她 不幸 曾是 发现 曾是
[æz; əz] [f'ɒləʊz] .
as follows .
作为 跟随 .

她不幸的缓解是如何被发现的呢?

[wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
One summer evening , during the carnival of the country ,
一 夏天 晚上 , 期间 这 狂欢 的 这 国家 ,

一个夏日的傍晚，正值全国狂欢节期间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːdʒ] .
she had been taken upon the lake by the king and queen , in the royal barge .
她 有 到过 已采取 之上 这 湖 经过 这 国王 和 女王 , 在 这 皇家 驳船 .

她被国王和王后乘坐皇家驳船带到湖上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bəʊts] .
They were accompanied by many of the courtiers in a fleet of little boats .
他们 是 伴随 经过 许多 的 这 朝臣 在 一个 舰队 的 小的 船 .

他们由许多朝臣乘坐一队小船陪同。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃænsələrz] [bɑːdʒ] ,
In the middle of the lake she wanted to get into the lord chancellor's barge ,
在 这 中间 的 这 湖 她 通缉 到 得到 进入 这 主 校长的 驳船 ,

她想在湖中央登上大法官的驳船。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
for his daughter , who was a great favourite with her , was in it
为了 他的 女儿 , WHO 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 她 , 曾是 在 它
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
with her father .
和 她 父亲 .

因为他的女儿，也就是他最疼爱的女儿，和她的父亲在一起。

[naʊ] [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ['reəli] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [meɪk] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
Now though the old king rarely condescended to make light of his misfortune ,
现在 尽管 这 老的 国王 很少 居高临下的 到 制作 光 的 他的 不幸 ,

不过，这位老国王很少会纡尊降贵地轻描淡写自己的不幸遭遇。

[jet] , ['hæpənɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
yet , Happening on this occasion to be in a particularly good humour ,
然而 , 发生 在 这 场合 到 是 在 一个 特别 好的 幽默 ,

然而，恰巧这次心情特别好，

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
as the barges approached each other ,
作为 这 驳船 接近 每个 其他 ,

当两艘驳船彼此靠近时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃænsələrz] [bɑːdʒ] .
he caught up the princess to throw her into the chancellor's barge .
他 捕捉 向上 这 公主 到 扔 她 进入 这 校长的 驳船 .

他抓住了公主，把她扔进了宰相的驳船里。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ]
He lost his balance , however , and , dropping into the bottom of the barge
他 丢失的 他的 平衡 , 然而 , 和 , 下降 进入 这 底部 的 这 驳船
,
,
,

然而，他失去了平衡，跌落到驳船底部。

[lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ; [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
lost his hold of his daughter ; not , however ,
丢失的 他的 抓住 的 他的 女儿 ; 不是 , 然而 ,

他失去了对女儿的控制；然而，

[bɪ'fɔː(r)] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['daʊnwəd] ['tendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [ðəʊ]
before imparting to her the downward tendency of his own person , though
前 传授 到 她 这 向下 趋势 的 他的 自己的 人 , 尽管
[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] ;
in a somewhat different direction ;
在 一个 有些 不同的 方向 ;

在将自己性格中的堕落倾向传递给她之前，尽管方向略有不同；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
for , as the king fell into the boat , she fell into the water .
为了 , 作为 这 国王 跌倒 进入 这 船 , 她 跌倒 进入 这 水 .

因为，当国王落入船中时，她落入了水中。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['lɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
With a burst of delighted laughter she disappeared in the lake .
和 一个 爆裂 的 高兴极了 笑声 她 消失 在 这 湖 .

她发出一阵欢快的笑声，消失在湖中。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊts] .
A cry of horror ascended from the boats .
一个 哭 的 恐怖 上升 从 这 船 .

船上传来一声惊恐的尖叫。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
They had never seen the princess go down before .
他们 有 绝不 已见 这 公主 去 向下 前 .

他们以前从未见过公主下山的情景。

[hɑːf] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ,
Half the men were under water in a moment ; but they had all ,
一半 这 男人 是 在下面 水 在 一个 片刻 ; 但 他们 有 全部 ,

瞬间，一半的人都沉入了水中；但他们都拥有了一切。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [wen] — ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] ,
one after another , come up to the surface again for breath , when — tinkle , tinkle ,
一 后 其他 , 来 向上 到 这 表面 再次 为了 气息 , 什么时候 — 小便 , 小便 ,

一个接一个地浮出水面呼吸，这时——叮叮当当，

['bæb(ə)l] , [ænd; ənd] [gʌʃ] ! [keɪm] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [lɑːf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
babble , and gush ! came the princess's laugh over the water from far away .
潺潺 , 和 喷 ! 来了 这 公主的 笑 超过 这 水 从 远的 离开 .

“叽叽喳喳，哗啦啦！”公主的笑声从远处水面上传来。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['swɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] .
There she was , swimming like a swan .
那里 她 曾是 , 游泳 喜欢 一个 天鹅 .

她就那样游着，像天鹅一样。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] .
Nor would she come out for king or queen , chancellor or daughter .
也不 会 她 来 出去 为了 国王 或者 女王 , 校长 或者 女儿 .

她既不会为国王或王后，也不会为宰相或女儿站出来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɒbstɪnət] .
She was perfectly obstinate .
她 曾是 完美 顽固 .

她非常固执。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] [sɪ'deɪt] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
But at the same time she seemed more sedate than usual .
但 在 这 相同的 时间 她 似乎 更多的 稳重 比 通常 .

但与此同时，她似乎比平时更加沉稳。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [spɔɪlz] ['lɑːfɪŋ] .
Perhaps that was because a great pleasure spoils laughing .
也许 那 曾是 因为 一个 伟大的 乐趣 战利品 笑 .

或许是因为巨大的快乐会让人失去欢笑的能力。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
At all events , after this , the passion of her life was to get into the water ,
在 全部 活动 , 后 这 , 这 热情 的 她 生活 曾是 到 得到 进入 这 水 ,

总之，此后她毕生的挚爱就是下水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and she was always the better behaved and the more beautiful the more she had of it .
和 她 曾是 总是 这 更好的 表现 和 这 更多的 美丽的 这 更多的 她 有 的 它 .

而且她拥有得越多，举止就越得体，也越漂亮。

['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ;
Summer and winter it was quite the same ;
夏天 和 冬天 它 曾是 相当 这 相同的 ;

夏天和冬天都差不多;

['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs]
only she could not stay so long in the water when they had to break the ice
仅有的 她 可以 不是 停留 所以 长的 在 这 水 什么时候 他们 有 到 休息 这 冰
[tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
to let her in .
到 让 她 在 .

只是她不能在水里待那么久，因为他们必须破冰让她进去。

['eni] [deɪ] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
Any day , from morning till evening in summer ,
任何 天 , 从 早晨 直到 晚上 在 夏天 ,

夏天的任何一天，从早到晚

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [dɪ'skraɪd] — [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] — ['laɪɪŋ] [æz; əz] [stɪl]
she might be descried — a streak of white in the blue water — lying as still
她 可能 是 描述 — 一个 条纹 的 白色的 在 这 蓝色的 水 — 说谎 作为 仍然
[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][klaʊd] ,
as the shadow of a cloud ,
作为 这 阴影 的 一个 云 ,

她或许可以被形容为——蓝色水中的一抹白色——像云的影子一样静静地躺着。

[ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] ; [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [fɑː(r)] [ɒf] ,
or shooting along like a dolphin ; disappearing , and coming up again far off ,
或者 射击 沿着 喜欢 一个 海豚 ; 消失 , 和 未来 向上 再次 远的 离开 ,

或者像海豚一样飞驰而去；消失，然后又在远处出现。

[dʒʌst] [weə(r)] [wʌn][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] .
just where one did not expect her .
只是 在哪里 一 做过 不是 预计 她 .

她出现的地方真是出乎所有人的意料。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [tuː] ,
She would have been in the lake of a night , too ,
她 会 有 到过 在 这 湖 的 一个 夜晚 , 也 ,

她也会在夜晚的湖水中沉沦。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] ;
if she could have had her way ;
如果 她 可以 有 有 她 方式 ;

如果她能如愿以偿的话;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
for the balcony of her window overhung a deep pool in it ;
为了 这 阳台 的 她 窗户 悬垂 一个 深的 水池 在 它 ;

因为她窗户的阳台悬于水池上方;

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['riːdi] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd]
and through a shallow reedy passage she could have swum out into the wide
和 通过 一个 浅的 芦苇 通道 她 可以 有 游泳 出去 进入 这 宽的
[wet] ['wɔːtə(r)] ,
wet water ,
湿的 水 ,

她本可以穿过一条浅浅的芦苇丛生的水道，游到宽阔的湿润水域中。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [ðə; ði]['waɪzə(r)] .
and no one would have been any the wiser .
和 不 一 会 有 到过 任何 这 更明智 .

而且谁也不会察觉到。

[ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
Indeed , when she happened to wake in the moonlight she could hardly resist the temptation .
的确 ，什么时候 她 发生 到 唤醒 在 这 月光 她 可以 几乎 抵抗 这 诱惑 .

事实上，当她偶然在月光下醒来时，她几乎无法抗拒诱惑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sæd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
But there was the sad difficulty of getting into it .
但 那里 曾是 这 伤心 困难 的 获得 进入 它 .

但令人遗憾的是，进入这个领域非常困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ɒv; əv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
She had as great a dread of the air as some children have of the water .
她 有 作为 伟大的 一个 恐惧 的 这 空气 作为 一些 孩子们 有 的 这 水 .

她对空气的恐惧，就像有些孩子对水的恐惧一样强烈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ;
For the slightest gust of wind would blow her away ;
为了 这 丝毫 阵风 的 风 会 吹 她 离开 ;

哪怕一阵微风也能把她吹走；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst] [mait] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [st'ɪləst] ['məʊmənt] .
and a gust might arise in the stillest moment .
和 一个 阵风 可能 出现 在 这 最静 片刻 .

即使在最平静的时刻，也可能突然刮起一阵风。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [feɪld] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And if she gave herself a push towards the water and just failed of reaching it ,
和 如果 她 给予 她自己 一个 推 向 这 水 和 只是 失败的 的 到达 它 ,

如果她奋力向水边推，却没能到达那里，

[hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] ['ɔːkwəd] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;
her situation would be dreadfully awkward , irrespective of the wind ;
她 情况 会 是 极其糟糕 尴尬的 , 无论如何 的 这 风 ;

无论风向如何，她的处境都会非常尴尬；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [best] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [sə'spendɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] ,
for at best there she would have to remain , suspended in her nightgown ,
为了 在 最好的 那里 她 会 有 到 保持 , 暂停 在 她 睡衣 ,

她最好的结局也只能是待在那里，穿着睡衣悬在半空中。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] [ænd; ənd]['æŋg(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
till she was seen and angled for by someone from the window .
直到 她 曾是 已见 和 倾斜的 为了 经过 某人 从 这 窗户 .

直到她被窗外的人发现并拍了下来。

" [əʊ] ! [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ]['grævəti] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" Oh ! if I had my gravity , " thought she , contemplating the water ,
" 哦 ！如果 我 有 我的 重力 , " 想法 她 , 沉思 这 水 ,

“哦！如果我能拥有重力就好了，”她一边想着，一边凝视着水面。

" [ai] [wʊd] [flæʃ] [ɒf] [ðɪs] ['bælkəni] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [siː] - [bɜːd] , ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ]
" I would flash off this balcony like a long white sea - bird , headlong into the darling
" 我 会 闪光 离开 这 阳台 喜欢 一个 长的 白色的 海 - 鸟 , 一头扎 进入 这 亲爱的
['wetnəs] .
wetness .
潮湿 .

"我会像一只修长的白色海鸟一样，从这个阳台上纵身跃下，一头扎进那令人心醉的湿润之中。"

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)]
" This was the only consideration that made her wish to be like other
" 这 曾是 这 仅有的 考虑 那 制成 她 希望 到 是 喜欢 其他
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

这是她唯一希望像其他人一样的原因。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn]
Another reason for her being fond of the water was that in it alone
其他 原因 为了 她 存在 喜爱 的 这 水 曾是 那 在 它 独自的

她喜欢水的另一个原因是，她只在水中。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] ['friːdəm] .
she enjoyed any freedom .
她 享受 任何 自由 .

她享受着一切自由。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] ,
For she could not walk out without a cortege ,
为了 她 可以 不是 走 出去 没有 一个 送葬队伍 ,

因为她不能没有送葬队伍就离开。

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [lait] [hɔːs] ,
consisting in part of a troop of light horse ,
由 在 部分 的 一个 部队 的 光 马 ,

由一支轻骑兵部队的一部分组成，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['libətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [mait] [teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
for fear of the liberties which the wind might take with her .
为了 害怕 的 这 自由 哪个 这 风 可能 拿 和 她 .

害怕风会带走她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [mɔː(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [j'iəz] ,
And the king grew more apprehensive with increasing years ,
和 这 国王 生长 更多的 忧虑 和 增加 年 ,

随着岁月流逝，国王的忧虑也与日俱增。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] [æt; ət] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
till at last he would not allow her to walk abroad at all without some
直到 在 最后的 他 会 不是 允许 她 到 走 国外 在 全部 没有 一些
['twenti] ['sɪlkən] [kɔːdz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [æz; əz] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
twenty silken cords fastened to as many parts of her dress ,
二十 丝 绳索 系紧 到 作为 许多 部分 的 她 裙子 ,

最后，他甚至不允许她出门在外，必须在她衣服的二十多个部位系上二十多根丝绳。

[ænd; ənd] [held] [baɪ] ['twenti] ['nəʊblmən] .
and held by twenty noblemen .
和 握住 经过 二十 贵族 .

由二十位贵族持有。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['hɔːsbæk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Of course horseback was out of the question .
的 课程 马背 曾是 出去 的 这 问题 .

当然，骑马是不可能的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['serəməni] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
But she bade good - by to all this ceremony when she got into the water .
但 她 巴德 好的 - 经过 到 全部 这 仪式 什么时候 她 得到 进入 这 水 .

但当她进入水中时，她就告别了所有这些仪式。

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
And so remarkable were its effects upon her ,
和 所以 卓越 是 它是 效果 之上 她 ,

它对她的影响如此显著，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hjuːmən] ['grævəti] ,
especially in restoring her for the time to the ordinary human gravity ,
尤其 在 恢复 她 为了 这 时间 到 这 普通的 人类 重力 ,

尤其是在让她暂时恢复到普通人类的重力水平方面，

[ðæt] [hʌm] - [drʌm] [ænd; ənd] ['koʊpi] - [kek] [ə'griːd] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['beri]
that Hum - Drum and Kopy - Keck agreed in recommending the king to bury
那 哼 - 鼓 和 复制 - 凯克 同意 在 推荐 这 国王 到 埋葬
[hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ;
her alive for three years ;
她 活 为了 三 年 ;

Hum-Drum 和 Kopy-Keck 一致建议国王将她活埋三年；

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,
in the hope that , as the water did her so much good ,
在 这 希望 那 , 作为 这 水 做过 她 所以 很多 好的 ,

希望水能像对她那样对她有益，

[ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [mɔː(r)] .
the earth would do her yet more .
这 地球 会 做 她 然而 更多的 .

大地还会给她更多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['vʌlgə(r)] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd]
But the king had some vulgar prejudices against the experiment , and
但 这 国王 有 一些 庸俗 偏见 反对 这 实验 , 和
[wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
would not give his consent .
会 不是 给 他的 同意 .

但国王对这项实验抱有一些庸俗的偏见，因此不肯同意。

['fɔɪld] [ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [jet] [ə'griːd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] ; [wɪtʃ] ,
Foiled in this , they yet agreed in another recommendation ; which ,
挫败 在 这 , 他们 然而 同意 在 其他 推荐 ; 哪个 ,

虽然这项提议未能实现，但他们还是在另一项建议中达成了一致；即：

['siːɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm]
seeing that one imported his opinions from China and the other from
看到 那 一 进口 他的 意见 从 中国 和 这 其他 从
[ti'bet] , [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'diːd] .
Thibet , was very remarkable indeed .
西藏 , 曾是 非常 卓越 的确 .

看到一个人的观点来自中国，另一个人的观点来自西藏，这确实非常引人注目。

[ðeɪ] ['ɑ:gju:d] [ðæt] , [ɪf] ['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ɪk'stɜ:n(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ]
They argued that , if water of external origin and application could be so
他们 争论 那 , 如果 水 的 外部的 起源 和 应用 可以 是 所以
[ˌefɪ'keɪʃəs] ,
efficacious ,
有效的 ,

他们认为，如果外源性水和外用水都能如此有效，

['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:pə(r)] [sɔ:s] [mait] [wɜ:k] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [kjʊə(r)] ; [ɪn] [ʃɔ:t] ,
water from a deeper source might work a perfect cure ; in short ,
水 从 一个 更深 来源 可能 工作 一个 完美的 治愈 ; 在 短的 ,

来自更深水源的水或许能起到完美的疗效；简而言之，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][baɪ]['eni] [mi:nz] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][kraɪ] ,
that if the poor afflicted princess could by any means be made to cry ,
那 如果 这 贫穷的 受苦的 公主 可以 经过 任何 方法 是 制成 到 哭 ,

如果能想尽一切办法让可怜的公主哭泣，

[ʃi:; ʃi] [mait] [rɪ'kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒst] ['grævəti] .
she might recover her lost gravity .
她 可能 恢复 她 丢失的 重力 .

她或许能恢复失去的重力。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] ?
But how was this to be brought about ?
但 如何 曾是 这 到 是 带来 关于 ?

但这一切该如何实现呢?

[ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [tu:; tə] [mi:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [waɪz]
Therein lay all the difficulty — to meet which the philosophers were not wise
其中 躺 全部 这 困难 — 到 见面 哪个 这 哲学家 是 不是 明智的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

问题就在这里——哲学家们没有足够的智慧去解决这些问题。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kraɪ][wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] .
To make the princess cry was as impossible as to make her weigh .
到 制作 这 公主 哭 曾是 作为 不可能的 作为 到 制作 她 称重 .

让公主哭泣就像让她称重一样不可能。

[ðeɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['begə(r)] ; [kə'mɑ:nd] [hɪm][tu:; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz][məʊst]
They sent for a professional beggar ; commanded him to prepare his most
他们 发送 为了 一个 专业的 乞丐 ; 命令 他 到 准备 他的 最多
['tʌtʃɪŋ] ['ɒrəkl] [ɒv; əv][wəʊ] ;
touching oracle of woe ;
接触 神谕 的 悲哀 ;

他们叫来一个职业乞丐，命令他准备一个最感人的悲惨预言；

[helpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ʃə'rɑ:d] [bɒks] , [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
helped him out of the court charade box , to whatever he wanted for
帮助 他 出去 的 这 法庭 猜谜游戏 盒子 , 到 任何 他 通缉 为了
['dresɪŋ] [ʌp] ,
dressing up ,
敷料 向上 ,

帮他摆脱了法庭的闹剧，满足了他所有的着装要求。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [greɪt] [rɪ'wɔ:dz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
and promised great rewards in the event of his success .
和 承诺 伟大的 奖励 在 这 事件 的 他的 成功 .

并承诺如果他成功，将给予丰厚的奖励。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .
But it was all in vain .
但 它 曾是 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mendɪkənt] ['ɑːrtɪsts] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs]
She listened to the mendicant artist's story , and gazed at his marvellous
她 听着 到 这 乞丐 艺术家的 故事 , 和 凝视 在 他的 奇妙
[meɪk] [ʌp] ,
make up ,
制作 向上 ,

她听着这位乞丐艺术家的故事，凝视着他精湛的妆容。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜː'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]
till she could contain herself no longer , and went into the most undignified
直到 她 可以 包含 她自己 不 更长 , 和 去 进入 这 最多 有失尊严
[kən'tɔːrʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ,
contortions for relief ,
扭曲 为了 宽慰 ,

直到她再也无法忍受，为了寻求解脱，她做出了极其不雅的扭曲姿势。

['ʃriːkɪŋ] , ['pɒzətɪvli] ['skriːtʃɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
shrieking , positively screeching with laughter .
尖叫 , 积极地 尖叫 和 笑声 .

尖叫，简直是放声大笑。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [tuː; tə]
When she had a little recovered herself , she ordered her attendants to
什么时候 她 有 一个 小的 恢复 她自己 , 她 订购 她 服务员 到
[draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] ,
drive him away ,
驾驶 他 离开 ,

她稍稍缓过神来后，便命令侍从将他赶走。

[ænd; ənd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒpə(r)] ;
and not give him a single copper ;
和 不是 给 他 一个 单身的 铜 ;

一分钱也不给他；

[ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɔːtɪfaɪd] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [rɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]
whereupon his look of mortified discomfiture wrought her punishment and
于是 他的 看 的 羞愧难当 沮丧 锻 她 惩罚 和
[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,
his revenge ,
他的 复仇 ,

于是，他那副羞愧难当的表情成了她受到的惩罚，也是他复仇的手段。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð]
for it sent her into violent hysterics , from which she was with
为了 它 发送 她 进入 暴力 癔症 , 从 哪个 她 曾是 和
['dɪfɪkəlti] [rɪ'kʌvəd] .
difficulty recovered .
困难 恢复 .

因为它使她陷入了剧烈的歇斯底里状态，她费了好大劲才恢复过来。

[bʌt; bət][səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] ,
But so anxious was the king that the suggestion should have a fair trial ,
但 所以 焦虑的 曾是 这 国王 那 这 建议 应该 有 一个 公平的 审判 ,

但国王非常希望这个建议能得到公正的检验。

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
that he put himself in a rage one day , and , rushing up to her room ,
那 他 放 他自己 在 一个 愤怒 一 天 ， 和 ， 匆忙 向上 到 她 房间 ，

有一天，他勃然大怒，冲到她的房间，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪpɪŋ] .
gave her an awful whipping .
给予 她 一个 可怕 鞭打 .

他狠狠地鞭打了她一顿。

[jet] [nɒt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [wʊd] [fləʊ] .
Yet not a tear would flow .
然而 不是 一个 撕 会 流动 .

然而，她却一滴眼泪也没流。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['saʊndɪd] [ʌn'kɒmənli] [laɪk] ['skriːmɪŋ] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
She looked grave , and her laughing sounded uncommonly like screaming — that was all .
她 看起来 严重 ， 和 她 笑 听起来 不寻常地 喜欢 尖叫 — 那 曾是 全部 .

她神情严肃，笑声听起来异常凄厉，像是尖叫——仅此而已。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['taɪrənt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [best] [gəʊld] ['spektək(ə)lz] [tuː; tə] [lʊk] ,
The good old tyrant , though he put on his best gold spectacles to look ,
这 好的 老的 暴君 ， 尽管 他 放 在 他的 最好的 金子 眼镜 到 看 ，

这位和蔼可亲的老暴君，虽然戴上了最好的金眼镜，看起来……

[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'riːn] [bluː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . [naɪn] .
could not discover the smallest cloud in the serene blue of her eyes . 9 .
可以 不是 发现 这 最小 云 在 这 安详 蓝色的 的 她 眼睛 . 9 .

在她宁静的蓝色眼眸中，连一丝一毫的云雾都找不到。9.

[pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'gen] .
Put Me in Again .
放 我 在 再次 .

再把我放进去一次。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
It must have been about this time that the son of a king ,
它 必须 有 到过 关于 这 时间 那 这 儿子 的 一个 国王 ，

大概就是在这个时候，一位国王的儿子……

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] - [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] .
who lived a thousand miles from Lagobel set out to look for the daughter of a queen .
WHO 居住地 一个 千 英里 从 - 放 出去 到 看 为了 这 女儿 的 一个 女王 .

住在距离拉戈贝尔一千英里之外的一位居民出发去寻找一位女王的女儿。

[hiː; hi] ['trævld] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
He travelled far and wide , but as sure as he found a princess ,
他 旅行 远的 和 宽的 ， 但 作为 当然 作为 他 成立 一个 公主 ，

他走遍四方，但就像他找到公主一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
he found some fault in her .
他 成立 一些 过错 在 她 .

他发现她有些缺点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [ə; eɪ][mɪə(r)]['wʊmən] , [haʊ'evə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
Of course he could not marry a mere woman , however beautiful ;
的 课程 他 可以 不是 结婚 一个 仅仅 女士 ， 然而 美丽的 ；

他当然不可能娶一个普通的女人，无论她多么漂亮；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪm] .
and there was no princess to be found worthy of him .
和 那里 曾是 不 公主 到 是 成立 值得 的 他 .

然而，却找不到一位配得上他的公主。

['weðə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
Whether the prince was so near perfection that he had a right to
无论 这 王子 曾是 所以 靠近 完美 那 他 有 一个 正确的 到
[dɪ'mɑːnd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
demand perfection itself ,
要求 完美 本身 ，

这位王子是否已经接近完美，以至于他有权要求完美本身？

[ai] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] .
I cannot pretend to say .
我 不能 假装 到 说 .

我无法妄下断言。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] , [breɪv] , ['dʒenərəs] , [wel] - [bred] ,
All I know is , that he was a fine , handsome , brave , generous , well - bred ,
全部 我 知道 是 ， 那 他 曾是 一个 美好的 ， 英俊的 ， 勇敢的 ， 慷慨的 ， 出色地 - 繁殖 ，

我只知道，他是一位优秀、英俊、勇敢、慷慨、有教养的……

[ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [juːθ] , [æz; əz][ɔːl] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
and well - behaved youth , as all princes are .
和 出色地 - 表现 青年 ， 作为 全部 王子们 是 .

以及像所有王子一样举止得体的年轻人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] ;
In his wanderings he had come across some reports about our princess ;
在 他的 漫游 他 有 来 穿过 一些 报告 关于 我们的 公主 ；

在他游历的过程中，他偶然听到了一些关于我们公主的消息；

[bʌt; bət][æz; əz] ['evribɒdi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , [hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
but as everybody said she was bewitched , he never dreamed that she could
但 作为 大家 说 她 曾是 着迷 ， 他 绝不 梦见 那 她 可以
[bɪ'wɪtʃ] [hɪm] .
bewitch him .
蛊惑 他 .

但正如所有人所说，她中了邪，他做梦也没想到她也能迷惑他。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [prɪns] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst]
For what indeed could a prince do with a princess that had lost
为了 什么 的确 可以 一个 王子 做 和 一个 公主 那 有 丢失的
[hɜː(r); hə(r)]['grævəti] ?
her gravity ?
她 重力 ？

那么，一位王子又能拿一位失去优雅气质的公主怎么办呢？

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [luːz] [nekst] ?
Who could tell what she might not lose next ?
WHO 可以 告诉 什么 她 可能 不是 失去 下一个 ？

谁能预料她接下来不会失去什么呢？

[ʃiː; ʃi] [mait] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][ˌvɪzə'bɪləti] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌtændʒə'bɪləti] ; [ɔː(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
She might lose her visibility , or her tangibility ; or , in short ,
她 可能 失去 她 能见度 ， 或者 她 有形性 ； 或者 ， 在 短的 ，

她可能会失去知名度，或者失去存在感；或者简而言之，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][sen'sɔːrɪəm] ;
the power of making impressions upon the radical sensorium ;
这 力量 的 制作 印象 之上 这 激进的 感官 ;
在激进的感官中留下深刻印象的力量;

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
so that he should never be able to tell whether she was dead or alive .
所以 那 他 应该 绝不 是 有能力的 到 告诉 无论 她 曾是 死的 或者 活 .
这样他就永远无法判断她是死是活了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Of course he made no further inquiries about her .
的 课程 他 制成 不 更远 查询 关于 她 .
当然，他没有再对她进行任何进一步的询问。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['retɪnjuː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .
One day he lost sight of his retinue in a great forest .
一 天 他 丢失的 视线 的 他的 随从 在 一个 伟大的 森林 .
有一天，他在一片茂密的森林里与随从们走散了。

[ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['prɪnsɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɔːtiːəz] ,
These forests are very useful in delivering princes from their courtiers ,
这些 森林 是 非常 有用 在 运送 王子们 从 他们的 朝臣 ,
这些森林对于将王子从朝臣手中解救出来非常有用。

[laɪk][ə; eɪ] [sɪv] [ðæt] [kiːps] [bæk] [ðə; ði][bræn] .
like a sieve that keeps back the bran .
喜欢 一个 筛 那 保持 后退 这 麸 .
就像筛子一样，能把麸皮挡在外面。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .
Then the princes get away to follow their fortunes .
然后 这 王子们 得到 离开 到 跟随 他们的 财富 .
然后王子们就此离开，去追寻各自的命运。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ,
In this way they have the advantage of the princesses ,
在 这 方式 他们 有 这 优势 的 这 公主们 ,
这样一来，她们就拥有了公主们所拥有的优势。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['mæri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] .
who are forced to marry before they have had a bit of fun .
WHO 是 强制 到 结婚 前 他们 有 有 一个 少量 的 乐趣 .
被迫结婚，还没来得及享受一下快乐时光。

[ai] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [prɪn'sesɪs] [gɒt] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['sʌmtaɪmz] .
I wish our princesses got lost in a forest sometimes .
我 希望 我们的 公主们 得到 丢失的 在 一个 森林 有时 .
我希望我们的公主们有时候也会在森林里迷路。

[wʌn] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,
One lovely evening , after wandering about for many days ,
一 迷人的 晚上 , 后 漫游 关于 为了 许多 天 ,
在一个美好的夜晚，在四处游荡了许多天之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] ;
he found that he was approaching the outskirts of this forest ;
他 成立 那 他 曾是 接近 这 郊区 的 这 森林 ;
他发现自己正在接近这片森林的边缘;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][ɡɒt][səʊ] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnset] [θruː]
for the trees had got so thin that he could see the sunset through
为了 这 树木 有 得到 所以 薄的 那 他 可以 看 这 日落 通过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

因为树木已经变得非常稀疏，他可以透过树梢看到日落；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hiːθ] .
and he soon came upon a kind of heath .
和 他 很快 来了 之上 一个 种类 的 希思 .

他很快来到了一片荒地。

[nekst][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [saɪnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['neɪbəhʊd] ; [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]
Next he came upon signs of human neighbourhood ; but by this time it
下一个 他 来了 之上 标志 的 人类 邻里 ; 但 经过 这 时间 它
[wɒz; wəz] ['ɡetɪŋ] [leɪt] ,
was getting late ,
曾是 获得 晚的 ,

接着他发现了人类居住的迹象；但这时天色已晚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][də'rekt][hɪm] .
and there was nobody in the fields to direct him .
和 那里 曾是 无人 在 这 字段 到 直接的 他 .

田里没有人可以指导他。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [lɒŋ] ['leɪbə(r)]
After travelling for another hour , his horse , quite worn out with long labour
后 旅行 为了 其他 小时 , 他的 马 , 相当 磨损 出去 和 长的 劳动
[ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] ,
and lack of food ,
和 缺少 的 食物 ,

又走了一个小时后，他的马因为长时间的劳作和缺乏食物而筋疲力尽。

[fel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ə'ɡen] .
fell , and was unable to rise again .
跌倒 , 和 曾是 无法 到 上升 再次 .

他摔倒了，再也爬不起来了。

[səʊ][hiː; hi][kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] .
So he continued his journey on foot .
所以 他 持续 他的 旅行 在 脚 .

于是他继续徒步前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] — [nɒt][ə; eɪ][waɪld] ['fɒrɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]
At length he entered another wood — not a wild forest , but a civilized
在 长度 他 进入 其他 木头 — 不是 一个 荒野 森林 , 但 一个 文明
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

最后他进入了另一片树林——不是原始森林，而是一片文明的树林。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
through which a footpath led him to the side of a lake .
通过 哪个 一个 人行道 引领 他 到 这 边 的 一个 湖 .

沿着一条小路，他来到了湖边。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ][ðə; ði] [prɪns] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] ['dɑːknəs] .
Along this path the prince pursued his way through the gathering darkness .
沿着 这 小路 这 王子 追击 他的 方式 通过 这 采集 黑暗 .

王子沿着这条路，在逐渐降临的夜色中前行。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Suddenly he paused , and listened .
突然 他 暂停 , 和 听着 .

他突然停了下来，侧耳倾听。

[streɪndʒ] [saʊndz] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Strange sounds came across the water .
奇怪的 声音 来了 穿过 这 水 .

水面上传来奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['lɑːfɪŋ] .
It was , in fact , the princess laughing .
它 曾是 , 在 事实 , 这 公主 笑 .

事实上，那是公主在笑。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hint] ;
Now there was something odd in her laugh , as I have already hinted ;
现在 那里 曾是 某物 奇怪的 在 她 笑 , 作为 我 有 已经 暗示 ;

正如我之前暗示的那样，她的笑声有些奇怪；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['hɑːti] [lɑːf] [rɪ'kwaɪəz][ðə; ði][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['grævəti] ;
for the hatching of a real hearty laugh requires the incubation of gravity ;
为了 这 孵化 的 一个 真实的 爽朗 笑 需要 这 孵化 的 重力 ;

真正爽朗的笑声需要重力的孕育；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['skriːmɪŋ] .
and perhaps this was how the prince mistook the laughter for screaming .
和 也许 这 曾是 如何 这 王子 误 这 笑声 为了 尖叫 .

或许正因如此，王子才把笑声误认为是尖叫声。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Looking over the lake , he saw something white in the water ; and , in an instant ,
寻找 超过 这 湖 , 他 锯 某物 白色的 在 这 水 ; 和 , 在 一个 立即的 ,

他望向湖面，看到水里有白色的东西；瞬间，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [ɒf] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] , [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] .
he had torn off his tunic , kicked off his sandals , and plunged in .
他 有 撕裂 离开 他的 束腰外衣 , 踢 离开 他的 凉鞋 , 和 暴跌 在 .

他撕下外衣，踢掉凉鞋，纵身跃入水中。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
He soon reached the white object , and found that it was a woman .
他 很快 达到 这 白色的 目的 , 和 成立 那 它 曾是 一个 女士 .

他很快走到那个白色物体跟前，发现那是一个女人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
There was not light enough to show that she was a princess ,
那里 曾是 不是 光 足够的 到 展示 那 她 曾是 一个 公主 ,

光线太暗，看不出她是位公主。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,
but quite enough to show that she was a lady ,
但 相当 足够的 到 展示 那 她 曾是 一个 女士 ,

但足以表明她是一位淑女。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [mʌtʃ] [lait] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
for it does not want much light to see that .
为了 它 做 不是 想 很多 光 到 看 那 .

因为它不需要太多光线就能看到这一点。

[naʊ] [ai] [ˈkænɒt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
Now I cannot tell how it came
现在 我 不能 告诉 如何 它 来了

现在我无法解释它是怎么来的。

[əˈbaʊt] , — [ˈweðə(r)]
about , — whether
关于 , — 无论

关于，——是否

[ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdraʊnɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,
she pretended to be drowning , or whether he frightened her ,
她 假装 到 是 溺水 , 或者 无论 他 害怕 她 ,

她假装溺水，或者他是否吓到了她。

[ɔː(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [hɜː(r); hə(r)] ,
or caught her so as to embarrass her ,
或者 捕捉 她 所以 作为 到 尴尬 她 ,

或者故意抓住她让她难堪，

— [bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈswɪmə(r)] ,
— but certainly he brought her to shore in a fashion ignominious to a swimmer ,
— 但 当然 他 带来 她 到 支撑 在 一个 时尚 可耻 到 一个 游泳运动员 ,

——但他把她带上岸的方式，对于一个游泳者来说，实在有失体面。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈnɪəli] [ˈdraʊnd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ;
and more nearly drowned than she had ever expected to be ;
和 更多的 几乎 溺水 比 她 有 曾经 预期的 到 是 ;

她差点溺水身亡，这远远超出了她的预期；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæd; həd][gɒt][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
for the water had got into her throat as often as she had tried to speak .
为了 这 水 有 得到 进入 她 喉 作为 经常 作为 她 有 尝试 到 说话 .

因为每当她试图说话时，水都会呛进她的喉咙里。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
At the place to which he bore her ,
在 这 地方 到 哪个 他 钻孔 她 ,

在他生下她的地方，

[ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ;
the bank was only a foot or two above the water ;
这 银行 曾是 仅有的 一个 脚 或者 二 多于 这 水 ;

河岸离水面只有一两英尺高；

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [lɪft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæŋk] .
so he gave her a strong lift out of the water , to lay her on the bank .
所以 他 给予 她 一个 强的 举起 出去 的 这 水 , 到 躺 她 在 这 银行 .

于是他用力将她从水中抱起，放到岸上。

[bʌt; bət] , [hɜː(r); hə(r)][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['siːsɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went]
But , her gravitation ceasing the moment she left the water , away she went
但 , 她 引力 停止 这 片刻 她 左边 这 水 , 离开 她 去
[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
up into the air ,
向上 进入 这 空气 ,

但是，当她离开水面的那一刻，重力就消失了，她随即升入空中。

['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .
scolding and screaming .
责骂 和 尖叫 .

责骂和尖叫。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] , ['nɔːti] , ['nɔːti] [mæn] !
" You naughty , naughty , NAUGHTY , NAUGHTY man !
" 你 淘气 , 淘气 , 淘气 , 淘气 男人 !

你这个淘气、淘气、淘气、淘气的家伙！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] . — [wen]
No one had ever succeeded in putting her into a passion before . — When
不 一 有 曾经 成功了 在 推杆 她 进入 一个 热情 前 . — 什么时候
[ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'send] ,
the prince saw her ascend ,
这 王子 锯 她 上升 ,

以前从来没有人能让她如此心动。——当王子看到她升天时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt]
he thought he must have been bewitched , and have mistaken a great
他 想法 他 必须 有 到过 着迷 , 和 有 错误 一个 伟大的
[swɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] .
swan for a lady .
天鹅 为了 一个 女士 .

他心想自己一定是中了邪，把一只巨大的天鹅错认成了一位女士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpməʊst][kəʊn][ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] [fɜː(r)] .
But the princess caught hold of the topmost cone upon a lofty fir .
但 这 公主 捕捉 抓住 的 这 最顶层 锥体 之上 一个 高远 冷杉 .

但公主抓住了一棵高耸冷杉树顶端的松果。

[ðɪs] [keɪm] [ɒf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [stɒpt] [hɜː'self] [baɪ]
This came off ; but she caught at another ; and , in fact , stopped herself by
这 来了 离开 ; 但 她 捕捉 在 其他 ; 和 , 在 事实 , 停止 她自己 经过
['ɡæðərɪŋ] [kəʊnz] ,
gathering cones ,
采集 圆锥体 ,

这件衣服脱下来了；但她又被另一件衣服勾住了；事实上，她是通过收集松果才停了下来的。

['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [stɔːks] [ɡeɪv] [wei] .
dropping them as the stalks gave way .
下降 他们 作为 这 茎 给予 方式 .

茎秆倒塌时，它们也随之掉落。

[ðə; ði] [prɪns] , ['miːntaɪm] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['steərɪŋ] , [ænd; ənd] [fər'ɡet] [tuː; tə][ɡet] [aʊt] .
The prince , meantime , stood in the water , staring , and forgetting to get out .
这 王子 , 与此同时 , 站立 在 这 水 , 凝视 , 和 遗忘 到 得到 出去 .

与此同时，王子站在水中，凝视着前方，忘记了要上岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
But the princess disappearing , he scrambled on shore , and went in the direction of the tree .
但 这 公主 消失 ， 他 打乱 在 支撑 ， 和 去 在 这 方向 的 这 树 .

但公主消失了，他赶紧爬上岸，朝着树的方向走去。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stem] .
There he found her climbing down one of the branches towards the stem .
那里 他 成立 她 攀登 向下 一 的 这 分支 向 这 干 .

他发现她正顺着一根树枝往树干爬去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
But in the darkness of the wood ,
但 在 这 黑暗 的 这 木头 ，

但在黑暗的树林中，

[ðə; ði] [prɪns] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldəmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;
the prince continued in some bewilderment as to what the phenomenon could be ;
这 王子 持续 在 一些 困惑 作为 到 什么 这 现象 可以 是 ；

王子仍然有些困惑，不明白这究竟是什么现象；

[ʌn'tɪl] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , —
until , reaching the ground , and seeing him standing there , she caught hold of him , and said , —
直到 ， 到达 这 地面 ， 和 看到 他 常设 那里 ， 她 捕捉 抓住 的 他 ， 和 说 ， —

直到她跌倒在地，看到他站在那里，她才抓住他，说道：

" [aɪl] [tel] [pə'pɑː] . "
" I'll tell papa . "
" 患病的 告诉 爸爸 . "

“我会告诉爸爸。”

" [əʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [prɪns] .
" Oh no , you won't ! " returned the prince .
" 哦 不 ， 你 惯于 ！ " 返回 这 王子 .

“哦不，你休想！”王子回答道。

" [jes] , [ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
" Yes , I will , " she persisted .
" 是的 ， 我 将要 ， " 她 持续 .

“是的，我会的，”她坚持道。

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" What business had you to pull me down out of the water ,
" 什么 商业 有 你 到 拉 我 向下 出去 的 这 水 ，

你为什么要把我从水里拉出来？

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ?
and throw me to the bottom of the air ?
和 扔 我 到 这 底部 的 这 空气 ？

把我扔到空中底部？

[ai]['nevə(r)][dɪd][juː; jʊ]['eni] [hɑːm] . "
I never did you any harm . "
我 绝不 做过 你 任何 伤害 . "

我从未伤害过你。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .
" Pardon me .
" 赦免 我 .

"对不起。

[ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] . "
I did not mean to hurt you . "
我 做过 不是 意思是 到 伤害 你 . "

我不是故意要伤害你的。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [breɪnz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːs] [lɒs] [ðæn; ðən]
" I don't believe you have any brains ; and that is a worse loss than
" 我 不 相信 你 有 任何 大脑 ; 和 那 是 一个 更糟 损失 比
[jɔː(r); jə(r)] ['retʃɪd] ['grævəti] .
your wretched gravity .
你的 可怜 重力 .

"我不认为你有任何脑子；这比你那可怜的重力更糟糕。"

[ai] ['pɪti] [juː; jʊ] .
I pity you .
我 遗憾 你 .

我同情你。

" [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd]
" The prince now saw that he had come upon the bewitched princess , and
" 这 王子 现在 锯 那 他 有 来 之上 这 着迷 公主 , 和
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
had already offended her .
有 已经 被冒犯了 她 .

"王子这才意识到自己撞见了被施了魔法的公主，并且已经得罪了她。"

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['æŋgrəli] ,
But before he could think what to say next , she burst out angrily ,
但 前 他 可以 思考 什么 到 说 下一个 , 她 爆裂 出去 愤怒地 ,

但他还没来得及想好接下来该说什么，她就愤怒地爆发了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][stæmp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə'lɒft] [ə'gen] [bʌt; bət]
giving a stamp with her foot that would have sent her aloft again but
给予 一个 邮票 和 她 脚 那 会 有 发送 她 高空 再次 但
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] , —
for the hold she had of his arm , —
为了 这 抓住 她 有 的 他的 手臂 , —

她跺了跺脚，要不是抓着他的胳膊，她本该再次腾空而起。

" [pʊt][ˌem 'iː][ʌp] [də'rektli] . "
" Put me up directly . "
" 放 我 向上 直接地 . "

"直接把我送上去。"

" [pʊt][juː; jʊ][ʌp] [weə(r)] , [juː; jʊ] ['bjuːti] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" Put you up where , you beauty ? " asked the prince .
" 放 你 向上 在哪里 , 你 美丽 ? " 问 这 王子 .

"美人儿，你打算把我放在哪儿？"王子问道。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] , [ɔːl'redi] ;
He had fallen in love with her almost , already ;
他 有 倒下 在 爱 和 她 几乎 , 已经 ;

他几乎已经爱上她了；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd]
for her anger made her more charming than any one else had
为了 她 愤怒 制成 她 更多的 迷人 比 任何 一 别的 有
['evə(r)] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ;
ever beheld her ;
曾经 观看 她 ;

因为她的愤怒反而让她比任何人都更具魅力;

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] ,
and , as far as he could see , which certainly was not far ,
和 , 作为 远的 作为 他 可以 看 , 哪个 当然 曾是 不是 远的 ,

而且，就他所能看到的，那地方肯定不远，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːlt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she had not a single fault about her , except , of course , that she
她 有 不是 一个 单身的 过错 关于 她 , 除了 , 的 课程 , 那 她
[hæd; həd][nɒt] ['eni] ['grævəti] .
had not any gravity .
有 不是 任何 重力 .

她身上没有任何缺点，当然，除了她缺乏庄重感。

[nəʊ] [prɪns] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [baɪ] [weɪt] .
No prince , however , would judge of a princess by weight .
不 王子 , 然而 , 会 法官 的 一个 公主 经过 重量 .

然而，没有哪个王子会以体重来评判一位公主。

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]
The loveliness of her foot he would hardly estimate by the depth of
这 可爱 的 她 脚 他 会 几乎 估计 经过 这 深度 的
[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn] [mʌd] .
the impression it could make in mud .
这 印象 它 可以 制作 在 泥 .

他绝不会仅仅根据她的脚在泥地上留下的印记深度来估量她脚的美丽。

" [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [weə(r)] , [juː; jʊ] ['bjuːti] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" Put you up where , you beauty ? " asked the prince .
" 放 你 向上 在哪里 , 你 美丽 ? " 问 这 王子 .

“美人儿，你打算把我放在哪儿？”王子问道。

" [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" In the water , you stupid ! " answered the princess .
" 在 这 水 , 你 愚蠢的 ! " 回答 这 公主 .

“在水里，你这个笨蛋！”公主回答道。

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Come , then , " said the prince .
" 来 , 然后 , " 说 这 王子 .

“那么，来吧，”王子说道。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ɪn'kriːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,
The condition of her dress , increasing her usual difficulty in walking ,
这 状况 的 她 裙子 , 增加 她 通常 困难 在 步行 ,
[kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;
compelled her to cling to him ;
被迫 她 到 黏着 到 他 ;

她衣衫褴褛，行走本就困难，如今更是如此，只好紧紧抓住他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm] ,
and he could hardly persuade himself that he was not in a delightful dream ,
和 他 可以 几乎 说服 他自己 那 他 曾是 不是 在 一个 愉快 梦 ,

他几乎无法说服自己，这不是一场美梦。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'bjuːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .
notwithstanding the torrent of musical abuse with which she overwhelmed him .
虽然 这 激流 的 音乐 虐待 和 哪个 她 不堪重负 他 .

尽管她用铺天盖地的音乐折磨着他。

[ðə; ði] [prɪns] ['biːɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] ,
The prince being therefore in no hurry , they came upon the lake at quite another part ,
这 王子 存在 所以 在 不 匆忙 , 他们 来了 之上 这 湖 在 相当 其他 部分 ,

因此，王子并不着急，他们来到了湖的另一处。

[weə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] ,
where the bank was twenty - five feet high at least ; and when they had reached the edge ,
在哪里 这 银行 曾是 二十 - 五 脚 高的 在 至少 ; 和 什么时候 他们 有 达到 这 边缘 ,

河岸至少有二十五英尺高；当他们到达边缘时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [sed] , —
he turned towards the princess , and said , —
他 转向 向 这 公主 , 和 说 , —

他转向公主，说道：

" [haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ? "
" How am I to put you in ? "
" 如何 是 我 到 放 你 在 ? "

“我该怎么把你放进去呢？”

" [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [kwaɪt] ['snæpɪʃli] .
" That is your business , " she answered , quite snappishly .
" 那 是 你的 商业 , " 她 回答 , 相当 轻蔑地 .

“那是你的事，”她语气生硬地回答道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] — [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'gen] . "
" You took me out — put me in again . "
" 你 采取 我 出去 — 放 我 在 再次 . "

“你把我踢出去了——那就再把我放回去吧。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" Very well , " said the prince ; and , catching her up in his arms ,
" 非常 出色地 , " 说 这 王子 ; 和 , 捕捉 她 向上 在 他的 武器 ,

“很好，”王子说；然后，一把将她抱了起来，

[hiː; hi] [spræŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] .
he sprang with her from the rock .
他 弹簧 和 她 从 这 岩石 .

他和她一起从岩石上跳了下来。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] [dɪ'laɪtɪd] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
The princess had just time to give one delighted shriek of laughter before the
这 公主 有 只是 时间 到 给 一 高兴极了 尖叫 的 笑声 前 这
['wɔːtə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
water closed over them .
水 关闭 超过 他们 .

公主还没来得及发出一声欣喜的尖叫笑声，海水就淹没了她们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] ,
When they came to the surface , she found that , for a moment or two ,
什么时候 他们 来了 到 这 表面 , 她 成立 那 , 为了 一个 片刻 或者 二 ,

当他们浮出水面时，她发现，在一两分钟的时间里，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
she could not even laugh , for she had gone down with such a rush ,
她 可以 不是 甚至 笑 , 为了 她 有 已消失 向下 和 这样的 一个 匆忙 ,

她甚至笑不出来，因为她倒下得太快了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
that it was with difficulty she recovered her breath .
那 它 曾是 和 困难 她 恢复 她 气息 .

她费了好大劲才缓过气来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] —
The instant they reached the surface —
这 立即的 他们 达到 这 表面 —

他们一浮出水面——

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" How do you like falling in ? " said the prince .
" 如何 做 你 喜欢 坠落 在 ? " 说 这 王子 .

"你觉得坠落的感觉如何？"王子问道。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['efət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pænt] [aʊt] , —
After some effort the princess panted out , —
后 一些 努力 这 公主 喘息 出去 , —

公主费了好大劲才喘过气来——

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ? "
" Is that what you call FALLING IN ? "
" 是 那 什么 你 称呼 坠落 在 ? "

这就是你所谓的"坠入爱河"吗？

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] ['spesɪmən] . "
" Yes , " answered the prince , " I should think it a very tolerable specimen . "
" 是的 , " 回答 这 王子 , " 我 应该 思考 它 一个 非常 可容忍的 标本 . "

"是的，"王子回答说，"我认为这是一个相当不错的标本。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] ['ɡəʊɪŋ] [ʌp] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ʃiː; ʃi] .
" It seemed to me like going up , " rejoined she .
" 它 似乎 到 我 喜欢 去 向上 , " 重新加入 她 .

"我觉得像是在上升，"她重新说道。

" [maɪ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː] , " [ðə; ði] [prɪns] [kən'siːd] .
" My feeling was certainly one of elevation too , " the prince conceded .
" 我的 感觉 曾是 当然 一 的 海拔 也 , " 这 王子 承认 .

"我的感受也确实是一种升华，"王子承认道。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :
The princess did not appear to understand him , for she retorted his question :
这 公主 做过 不是 出现 到 理解 他 , 为了 她 反驳 他的 问题 :

公主似乎没听懂他的话，反问道：

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" How do YOU like falling in ? " said the princess .
" 如何 做 你 喜欢 坠落 在 ? " 说 这 公主 .

“你觉得掉下去怎么样？”公主问道。

" [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ;
" Beyond everything , " answered he ;
" 超过 一切 , " 回答 他 ;

“超越一切，”他回答道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːfɪkt] ['kriːtʃə(r)] [ai] ['evə(r)] [sɔː] . "
" for I have fallen in with the only perfect creature I ever saw . "
" 为了 我 有 倒下 在 和 这 仅有的 完美的 生物 我 曾经 锯 . "

“因为我爱上了我所见过的唯一完美的生物。”

" [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] : [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" No more of that : I am tired of it , " said the princess .
" 不 更多的 的 那 : 我 是 疲劳的 的 它 , " 说 这 公主 .

“够了，我受够了。”公主说道。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌnɪŋ] .
Perhaps she shared her father's aversion to punning .
也许 她 共享 她 父亲的 厌恶 到 双关语 .

或许她和父亲一样讨厌双关语。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Don't you like falling in then ? " said the prince .
" 不 你 喜欢 坠落 在 然后 ? " 说 这 王子 .

“那你不喜欢掉进去吗？”王子说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fʌn] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .
" It is the most delightful fun I ever had in my life , " answered she .
" 它 是 这 最多 愉快 乐趣 我 曾经 有 在 我的 生活 , " 回答 她 .

“这是我一生中最快乐的时光，”她回答道。

" [ai] ['nevə(r)] [fel] [bɪ'fɔː(r)] .
" I never fell before .
" 我 绝不 跌倒 前 .

我以前从未摔倒过。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [lɜːn] .
I wish I could learn .
我 希望 我 可以 学习 .

我希望我能学会。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [kænt] [fɔːl] !
To think I am the only person in my father's kingdom that can't fall !
到 思考 我 是 这 仅有的 人 在 我的 父亲的 王国 那 不能 落下 !

我竟然是我父亲王国里唯一一个不会倒下的人！

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [sæd] .
" Here the poor princess looked almost sad .
" 这里 这 贫穷的 公主 看起来 几乎 伤心 .

“可怜的公主看起来几乎有些悲伤。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][məʊst] ['hæpi] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [wɪð] [ju:; jʊ]['eni] [taɪm][ju:; jʊ][laɪk] ,
" I shall be most happy to fall in with you any time you like ,
" 我 将 是 最多 快乐的 到 落下 在 和 你 任何 时间 你 喜欢 ,

"我随时乐意与你见面，只要你愿意。"

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [dɪ'vəʊtɪdli] .
" said the prince , devotedly .
" 说 这 王子 , 虔诚地 .

王子虔诚地说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]['prɒpə(r)] .
Perhaps it would not be proper .
也许 它 会 不是 是 恰当的 .

或许这样做不太合适。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] .
But I don't care .
但 我 不 关心 .

但我不在乎。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['fɔ:lən][ɪn] , [let][ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] [tə'geðə(r)] . "
At all events , as we have fallen in , let us have a swim together . "
在 全部 活动 , 作为 我们 有 倒下 在 , 让 我们 有 一个 游泳 一起 . "

无论如何，既然我们已经落水了，那就一起游吧。

" [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" With all my heart , " responded the prince .
" 和 全部 我的 心 , " 回应 这 王子 .

"我全心全意地爱着你，"王子回答道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd]['daɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ,
And away they went , swimming , and diving , and floating ,
和 离开 他们 去 , 游泳 , 和 潜水 , 和 漂浮的 ,

于是他们游走了，游泳、潜水、漂浮。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [hɜ:d] [kraɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [laɪts] ['glɑ:nsɪŋ] [ɪn][ɔ:l]
until at last they heard cries along the shore , and saw lights glancing in all
直到 在 最后的 他们 听到 哭泣 沿着 这 支撑 , 和 锯 灯 瞥了一眼 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

最后，他们听到岸边传来呼喊声，看到四面八方闪烁着灯光。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [leɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mu:n] .
It was now quite late , and there was no moon .
它 曾是 现在 相当 晚的 , 和 那里 曾是 不 月亮 .

当时天色已晚，月亮也已不见踪影。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" I must go home , " said the princess .
" 我 必须 去 家 , " 说 这 公主 .

"我必须回家了，"公主说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "
" I am very sorry , for this is delightful . "
" 我 是 非常 对不起 , 为了 这 是 愉快 . "

“我很抱歉，因为这真的令人愉悦。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [prɪns] .
" So am I , " returned the prince .
" 所以 是 我 , " 返回 这 王子 .

“我也是。”王子回答道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] — [æt; ət] [liːst] ,
" But I am glad I haven't a home to go to — at least ,
" 但 我 是 高兴的 我 还没有 一个 家 到 去 到 — 在 至少 ,

“但我很高兴我没有家可回——至少，

[ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I don't exactly know where it is . "
我 不 确切地 知道 在哪里 它 是 . "

我不太清楚它在哪里。

" [ai] [wɪʃ] [ai]['hædnt][wʌn]['aɪðə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['stjuːpɪd] !
" I wish I hadn't one either , " rejoined the princess ; " it is so stupid !
" 我 希望 我 之前没有 一 任何一个 , " 重新加入 这 公主 ; " 它 是 所以 愚蠢的 !

“我也希望我没有，”公主回答说；“这太愚蠢了！”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [trɪk] .
I have a great mind , " she continued , " to play them all a trick .
我 有 一个 伟大的 头脑 , " 她 持续 , " 到 玩 他们 全部 一个 诡计 .

“我很聪明，”她继续说道，“可以戏弄他们所有人。”

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] ?
Why couldn't they leave me alone ?
为什么 不能 他们 离开 我 独自的 ?

他们为什么就不能放过我呢?

[ðeɪ] [woʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] !
They won't trust me in the lake for a single night !
他们 惯于 相信 我 在 这 湖 为了 一个 单身的 夜晚 !

他们连一晚都不让我在湖里待着！

— [juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [ðæt] [griːn] [lait] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] ?
— You see where that green light is burning ?
— 你 看 在哪里 那 绿色的 光 是 燃烧 ?

你看到那盏绿灯亮着的地方了吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] .
That is the window of my room .
那 是 这 窗户 的 我的 房间 .

那是我房间的窗户。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][swɪm][ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ['veri] ['kwaɪətli] ,
Now if you would just swim there with me very quietly ,
现在 如果 你 会 只是 游泳 那里 和 我 非常 悄悄 ,

如果你愿意安静地陪我游过去的话，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] ,
and when we are all but under the balcony ,
和 什么时候 我们 是 全部 但 在下面 这 阳台 ,

当我们几乎都走到阳台下面的时候，

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊʃ] — [ʌp][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
give me such a push — up you call it - as you did a little while ago ,
给 我 这样的 一个 推 — 向上 你 称呼 它 - 作为 你 做过 一个 小的 尽管 前 ,

像你刚才那样，再推我一把——或者说，推我一把——

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['bælkəni] , [ænd; ənd][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði]
I should be able to catch hold of the balcony , and get in at the
我 应该 是 有能力的 到 抓住 抓住 的 这 阳台 , 和 得到 在 在 这
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

我应该能抓住阳台，然后从窗户进去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ! "
and then they may look for me till to - morrow morning ! "
和 然后 他们 可能 看 为了 我 直到 到 - 明天 早晨 ! "

他们可能会一直找我到明天早上！

" [wɪð] [mɔ:(r)] [ə'bi:diəns] [ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['gæləntli] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ]
" With more obedience than pleasure , " said the prince , gallantly ; and away they
" 和 更多的 服从 比 乐趣 , " 说 这 王子 , 英勇地 ; 和 离开 他们
[swæm] , ['veri] ['dʒentli] .
swam , very gently .
游泳 , 非常 轻轻地 .

“服从多于快乐，”王子英勇地说；然后他们轻轻地游走了。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ?
" Will you be in the lake to - morrow night ?
" 将要 你 是 在 这 湖 到 - 明天 夜晚 ?

你明天晚上会在湖里吗？

" [ðə; ði] [prɪns] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk] .
" the prince ventured to ask .
" 这 王子 冒险 到 问 .

王子试探性地问道。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] .
" To be sure I will .
" 到 是 当然 我 将要 .

我一定会的。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
I don't think so .
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[pə'hæps] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ]['ɑ:nsə(r)] .
Perhaps , " was the princess's somewhat strange answer .
也许 , " 曾是 这 公主的 有些 奇怪的 回答 .

“或许吧，”公主的回答有些奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə] [pres] [hɜ:(r); hə(r)]['fɜ:ðə(r)] ; [ænd; ənd]
But the prince was intelligent enough not to press her further ; and
但 这 王子 曾是 聪明的 足够的 不是 到 按 她 更远 ; 和
['mɪəli] ['wɪspəd] ,
merely whispered ,
仅仅 低声说道 ,

但王子很聪明，没有继续追问，只是低声说道：

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [lɪft] , " [dəʊnt] [tel] .
as he gave her the parting lift , " Don't tell .
作为 他 给予 她 这 离别 举起 , " 不 告诉 .

临别时，他扶她上车，说道：“别告诉别人。”

" [ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'tɜ:nd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [lʊk] .
" The only answer the princess returned was a roguish look .
" 这 仅有的 回答 这 公主 返回 曾是 一个 调皮 看 .

公主只是露出了一个狡黠的眼神作为回应。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
She was already a yard above his head .
她 曾是 已经 一个 院子 多于 他的 头 .

她已经比他高出一码了。

[ðə; ði] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['nevə(r)][fɪə(r)] .
The look seemed to say , " Never fear .
这 看 似乎 到 说 , " 绝不 害怕 .

那眼神仿佛在说：“不要害怕。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðæt] [wei] .
It is too good fun to spoil that way .
它 是 也 好的 乐趣 到 剧透 那 方式 .

这么好玩的东西可不能就这样破坏了。

" [səʊ] ['pɜːfɪktli] [laɪk] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" So perfectly like other people had she been in the water ,
" 所以 完美 喜欢 其他 人们 有 她 到过 在 这 水 ,

“她下水时就像其他人一样，表现得非常完美。”

[ðæt] ['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]
that even yet the prince could scarcely believe his eyes when he saw her
那 甚至 然而 这 王子 可以 几乎 相信 他的 眼睛 什么时候 他 锯 她
[ə'send] ['sləʊli] ,
ascend slowly ,
上升 缓慢地 ,

即便如此，当王子看到她缓缓升起时，他仍然难以置信自己的眼睛。

[grɑːsp][ðə; ði]['bælkəni] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
grasp the balcony , and disappear through the window .
抓牢 这 阳台 , 和 消失 通过 这 窗户 .

抓住阳台，从窗户消失。

[hiː; hi] [tɜːnd] , ['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
He turned , almost expecting to see her still by his side .
他 转向 , 几乎 期待 到 看 她 仍然 经过 他的 边 .

他转过身，几乎以为她还会待在他身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
But he was alone in the water .
但 他 曾是 独自的 在 这 水 .

但他当时独自一人在水中。

[səʊ][hiː; hi][swæm] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ,
So he swam away quietly ,
所以 他 游泳 离开 悄悄 ,

于是他悄悄地游走了。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪts] ['rəʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
and watched the lights roving about the shore for hours after the princess
和 观看 这 灯 漫游 关于 这 支撑 为了 小时 后 这 公主
[wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
was safe in her chamber .
曾是 安全的 在 她 房间 .

公主安全回到房间后，他们又观察了岸边游荡的灯光几个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] , [hiː; hi]['lændɪd][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][ænd; ənd] [sɔːd]
As soon as they disappeared , he landed in search of his tunic and sword
作为 很快 作为 他们 消失 , 他 登陆 在 搜索 的 他的 束腰外衣 和 剑
,
,
,

他们一消失，他就降落去找他的束腰外衣和剑。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and , after some trouble , found them again .
和 , 后 一些 麻烦 , 成立 他们 再次 .

费了一番周折，终于又找到了他们。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
Then he made the best of his way round the lake to the other side .
然后 他 制成 这 最好的 的 他的 方式 圆形的 这 湖 到 这 其他 边 .

然后他尽力绕着湖走到了对岸。

[ðeə(r)][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['wɪldə] ,
There the wood was wilder ,
那里 这 木头 曾是 更狂野 ,

那里的树林更加茂密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['stiːpə] - ['raɪzɪŋ][mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ]
and the shore steeper - rising more immediately towards the mountains which
和 这 支撑 更陡峭 - 上升 更多的 立即地 向 这 山脉 哪个
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,
surrounded the lake on all sides ,
包围 这 湖 在 全部 侧面 ,

湖岸坡度更陡，直接向环绕湖泊的群山方向延伸。

[ænd; ənd] [kept] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [striːmz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
and kept sending it messages of silvery streams from morning to night ,
和 保留 发送 它 消息 的 银色 溪流 从 早晨 到 夜晚 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .
and all night long .
和 全部 夜晚 长的 .

从早到晚，整夜不停地向它发送银色的信息流。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [lait] [ɪn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz]
He soon found a spot whence he could see the green light in the princess's
他 很快 成立 一个 点 何处 他 可以 看 这 绿色的 光 在 这 公主的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他很快找到了一个可以看到公主房间里绿光的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
and where , even in the broad daylight ,
和 在哪里 , 甚至 在 这 广阔 日光 ,

即使在光天化日之下，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .
he would be in no danger of being discovered from the opposite shore .
他 会 是 在 不 危险 的 存在 发现 从 这 对面的 支撑 .

他不会有被对岸的人发现的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
It was a sort of cave in the rock ,
它 曾是 一个 种类 的 洞穴 在 这 岩石 ,

那是一个岩石中的洞穴，

[weə(r)] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['wɪðəd] [liːvz] ,
where he provided himself a bed of withered leaves ,
在哪里 他 假如 他自己 一个 床 的 干枯 树叶 ,

他用枯叶铺成一张床，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː] ['taɪəd][fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪk] .
and lay down too tired for hunger to keep him awake .
和 躺 向下 也 疲劳的 为了 饥饿 到 保持 他 醒 .

他累得躺下了，饥饿感也驱使不了他保持清醒。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . - .
All night long he dreamed that he was swimming with the princess . 10 .
全部 夜晚 长的 他 梦见 那 他 曾是 游泳 和 这 公主 . - .

他整夜梦见自己和公主一起游泳。10.

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
Look at the Moon .
看 在 这 月亮 .

看看月亮。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Early the next morning the prince set out to look for something to eat ,
早期的 这 下一个 早晨 这 王子 放 出去 到 看 为了 某物 到 吃 ,

第二天一大早，王子就出发去找吃的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrɪstərz] [hʌt] ,
which he soon found at a forester's hut ,
哪个 他 很快 成立 在 一个 林业员的 小屋 ,

他很快在一名护林员的小屋里找到了它。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] [prɪns]
where for many following days he was supplied with all that a brave prince
在哪里 为了 许多 下列的 天 他 曾是 供应 和 全部 那 一个 勇敢的 王子
[kʊd; kəd][kən'sɪdə(r)] ['nesəsəri] .
could consider necessary .
可以 考虑 必要的 .

在接下来的许多天里，一位勇敢的王子得到了他所能想到的一切必需品。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['plenti] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
And having plenty to keep him alive for the present ,
和 拥有 很多 到 保持 他 活 为了 这 展示 ,

而且他现在有足够的钱维持生命。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɒnts] [nɒt] [jet] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
he would not think of wants not yet in existence .
他 会 不是 思考 的 想要 不是 然而 在 存在 .

他不会去想那些尚未存在的需求。

[wen'evə(r)] [keə(r)] [ɪn'truːdɪd] , [ðɪs] [prɪns] ['ɔːlweɪz] [baʊd] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['prɪnsli] ['mænə(r)]
Whenever Care intruded , this prince always bowed him out in the most princely manner
每当 关心 入侵 , 这 王子 总是 鞠躬 他 出去 在 这 最多 王子 方式
.
.
.

每当忧虑来袭，这位王子总是以最王子般的姿态将其婉拒。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [keɪv] ,
When he returned from his breakfast to his watch - cave ,
什么时候 他 返回 从 他的 早餐 到 他的 手表 - 洞穴 ,

当他吃完早餐回到他的瞭望洞时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɔːl'redi] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
he saw the princess already floating about in the lake ,
他 锯 这 公主 已经 漂浮的 关于 在 这 湖 ,

他看到公主已经漂浮在湖面上。

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðeə(r)] [kraʊnz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
attended by the king and queen whom he knew by their crowns — and a
参加 经过 这 国王 和 女王 谁 他 知道 经过 他们的 皇冠 — 和 一个
[greɪt] ['kʌmpəni] [ɪn] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [bəʊts] ,
great company in lovely little boats ,
伟大的 公司 在 迷人的 小的 船 ,

他认出国王和王后头戴王冠，便陪同他们出席——还有一大群人乘坐着漂亮的小船。

[wɪð] ['kænəpiz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
with canopies of all the colours of the rainbow ,
和 树冠 的 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ,

顶棚五颜六色，宛如彩虹。

[ænd; ənd][flægz][ænd; ənd] ['strimər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] .
and flags and streamers of a great many more .
和 旗帜 和 主播 的 一个 伟大的 许多 更多的 .

还有数不胜数的旗帜和彩带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [prɪns] , [bɜːnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] ,
It was a very bright day , and soon the prince , burned up with the heat ,
它 曾是 一个 非常 明亮的 天 , 和 很快 这 王子 , 烧伤 向上 和 这 热 ,

那天阳光非常强烈，很快，王子就被热浪炙烤得浑身发热。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [ˌprɪn'ses] .
began to long for the cold water and the cool princess .
开始 到 长的 为了 这 寒冷的 水 和 这 凉爽的 公主 .

开始渴望冰冷的水和那位冷艳的公主。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [tɪl] ['twaɪlaɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊts] [hæd; həd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn] [bɔːd] ,
But he had to endure till twilight ; for the boats had provisions on board ,
但 他 有 到 忍受 直到 暮 ; 为了 这 船 有 条款 在 木板 ,

但他必须坚持到黄昏；因为船上有补给品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] ['pɑːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['vænɪʃ] .
and it was not till the sun went down that the gay party began to vanish :
和 它 曾是 不是 直到 这 太阳 去 向下 那 这 同性恋 派对 开始 到 消失 .

直到太阳落山，同性恋派对才开始散去。

[bəʊt] ['ɑːftə(r)] [bəʊt] [druː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
Boat after boat drew away to the shore , following that of the king and queen ,
船 后 船 画 离开 到 这 支撑 , 下列的 那 的 这 国王 和 女王 ,

一艘接一艘的船只驶向岸边，跟随国王和王后的船只。

[tɪl] ['əʊnli][wʌn] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [əʊn] [bəʊt] , [rɪ'meɪnd] .
till only one , apparently the princess's own boat , remained .
直到 仅有的 一 , 显然 这 公主的 自己的 船 , 剩余 .

最后只剩下一艘船，显然是公主自己的船。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ['iːv(ə)n] [jet] ,
But she did not want to go home even yet ,
但 她 做过 不是 想 到 去 家 甚至 然而 ,

但她仍然不想回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and the prince thought he saw her order the boat to the shore without her .
和 这 王子 想法 他 锯 她 命令 这 船 到 这 支撑 没有 她 .

王子觉得他看见她命令船撇下她独自靠岸。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'ti:] [rəud] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['reɪdiənt] ['kʌmpəni] ,
At all events , it rowed away ; and now , of all the radiant company ,
在 全部 活动 , 它 划船 离开 ; 和 现在 , 的 全部 这 辐射状 公司 ,

总之，它划走了；而现在，在所有光彩照人的同伴中，

['əʊnli][wʌn] [waɪt] [spek] [rɪ'meɪnd] .
only one white speck remained .
仅有的 一 白色的 斑点 剩余 .

只剩下一个白色斑点。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .
Then the prince began to sing .
然后 这 王子 开始 到 唱歌 .

然后王子开始唱歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [sʌŋ] : —
And this is what he sung : —
和 这 是 什么 他 唱 : —

他唱的是：——

" ['leɪdi] [feə(r)] ,
" Lady fair ,
" 女士 公平的 ,

“美丽的女士，

[swɒn] - [waɪt] ,
Swan - white ,
天鹅 - 白色的 ,

天鹅般洁白，

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] ,
Lift thine eyes ,
举起 你的 眼睛 ,

抬起你的眼睛，

['bænɪʃ] [naɪt]
Banish night
放逐 夜晚

驱散夜晚

[baɪ][ðə; ði] [mait]
By the might
经过 这 可能

凭借强大的力量

[ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] .
Of thine eyes .
的 你的 眼睛 .

你的双眼。

['snəʊi] [ɑ:mz] ,
Snowy arms ,
雪 武器 ,

雪白的手臂，

[ɔ:z] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Oars of snow ,
桨 的 雪 ,

雪桨，

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['hɪðə(r)] ,
Oar her hither ,
桨 她 这里 ,

划桨将她带到这里，

['plæʃɪŋ] [ləʊ] .
Plashing low .
飞溅 低的 .

水花低落。

[sɒft] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Soft and slow ,
柔软的 和 慢的 ,

轻柔缓慢地

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['hɪðə(r)] .
Oar her hither .
桨 她 这里 .

划桨把她送到这里。

[striːm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
Stream behind her
溪流 在后面 她

她身后的小溪

['or] [ðə; ði] [leɪk] ,
O'er the lake ,
超过 这 湖 ,

在湖的另一边,

['reɪdiənt] ['waɪtnəs] !
Radiant whiteness !
辐射状 白人 !

洁白无瑕!

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk]
In her wake
在 她 唤醒

在她身后

['fɒləʊɪŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
Following , following for her sake .
下列的 , 下列的 为了 她 清酒 .

为了她，我跟随她。

['reɪdiənt] ['waɪtnəs] !
Radiant whiteness !
辐射状 白人 !

洁白无瑕!

[klɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,
Cling about her ,
黏着 关于 她 ,

紧紧地依偎着她,

['wɔːtəz] [bluː] ;
Waters blue ;
沃特斯 蓝色的 ;

水是蓝色的;

[pɑːt] [nɒt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
Part not from her ,
部分 不是 从 她 ,

与她无关,

[bʌt; bət] [rɪ'njuː]
But renew
但 更新

但要更新

[kəʊld][ænd; ənd] [truː]
Cold and true
寒冷的 和 真的

冷酷而真实

['kɪsɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Kisses round her .
吻 圆形的 她 .

她周围充满了吻。

[læp][ˌem 'iː] [raʊnd] ,
Lap me round ,
膝 我 圆形的 ,

绕我一圈，

['wɔːtəz] [sæd] ,
Waters sad ,
沃特斯 伤心 ,

沃特斯悲伤，

[ðæt] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
That have left her .
那 有 左边 她 .

她已经离开了。

[meɪk] [ˌem 'iː][glæd] ,
Make me glad ,
制作 我 高兴的 ,

让我高兴，

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hæd; həd]
For ye had
为了 是的 有

因为你们曾拥有

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][jiː; ji] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
Kissed her ere ye left her .
亲吻 她 埃雷 是的 左边 她 .

临走前吻了她。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪs]
" Before he had finished his song , the princess was just under the place
" 前 他 有 完成的 他的 歌曲 , 这 公主 曾是 只是 在下面 这 地方
[weə(r)] [hiː; hi][sæt] ,
where he sat ,
在哪里 他 卫星 ,

“他还没唱完歌，公主就已经来到他坐着的地方下面了。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
and looking up to find him .
和 寻找 向上 到 寻找 他 .

抬头寻找他。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)]['truːli] .
Her ears had led her truly .
她 耳朵 有 引领 她 真的 .

她的耳朵果然听出了她的直觉。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] , [ˌprɪn'ses] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
" Would you like a fall , princess ? " said the prince , looking down .
" 会 你 喜欢 一个 落下 , 公主 ? " 说 这 王子 , 寻找 向下 .

“公主，您想体验一下坠落的感觉吗？”王子低头问道。

" [ɑː] ! [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Ah ! there you are !
" 啊 ! 那里 你 是 !

“啊！你在这儿啊！”

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Yes , if you please , prince , " said the princess , looking up .
是的 , 如果 你 请 , 王子 , " 说 这 公主 , 寻找 向上 .

“是的，王子殿下，”公主抬起头说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] , [ˌprɪn'ses] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" How do you know I am a prince , princess ? " said the prince .
" 如何 做 你 知道 我 是 一个 王子 , 公主 ? " 说 这 王子 .

“公主，你怎么知道我是王子呢？”王子问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" Because you are a very nice young man , prince , " said the princess .
" 因为 你 是 一个 非常 好的 年轻的 男人 , 王子 , " 说 这 公主 .

“因为你是一位非常优秀的年轻人，王子，”公主说道。

" [kʌm] [ʌp] [ðen] , [ˌprɪn'ses] . "
" Come up then , princess . "
" 来 向上 然后 , 公主 . "

“上来吧，公主。”

" [fetʃ] [ˌem 'iː] , [prɪns] .
" Fetch me , prince .
" 拿来 我 , 王子 .

“王子殿下，来接我。”

" [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [skɑːf] , [ðen] [hɪz; ɪz] [sɒːd] - [belt] , [ðen] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] , [ænd; ənd]
" The prince took off his scarf , then his sword - belt , then his tunic , and
" 这 王子 采取 离开 他的 围巾 , 然后 他的 剑 - 腰带 , 然后 他的 束腰外衣 , 和
[taɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
tied them all together ,
系 他们 全部 一起 ,

王子脱下围巾，然后解下剑带，最后脱下束腰外衣，并将它们全部系在一起。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [daʊn] .
and let them down .
和 让 他们 向下 .

让他们失望了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [ʃɔːt] .
But the line was far too short .
但 这 线 曾是 远的 也 短的 .

但是队伍太短了。

[hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl]
He unwound his turban , and added it to the rest , when it was all
他 解开 他的 头巾 , 和 额外 它 到 这 休息 , 什么时候 它 曾是 全部
[bʌt; bət] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ;
but long enough ;
但 长的 足够的 ;

他解开头巾，把它和其余的头巾放在一起，那时头巾的长度差不多够了；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and his purse completed it .
和 他的 钱包 完全的 它 .

他的钱包也为这身装扮画上了句号。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
The princess just managed to lay hold of the knot of money ,
这 公主 只是 管理 到 躺 抓住 的 这 结 的 钱 ,

公主好不容易才拿到那捆钱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and was beside him in a moment .
和 曾是 旁 他 在 一个 片刻 .

片刻后，他便来到了他身边。

[ðɪs] [rɒk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪv]
This rock was much higher than the other , and the splash and the dive
这 岩石 曾是 很多 更高 比 这 其他 , 和 这 溅 和 这 潜水
[wɜː(r); wə(r)] [trə'mendəs] .
were tremendous .
是 巨大的 .

这块岩石比另一块高得多，溅起的水花和落水的幅度都非常大。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [swɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .
The princess was in ecstasies of delight , and their swim was delicious .
这 公主 曾是 在 狂喜 的 喜 , 和 他们的 游泳 曾是 可口的 .

公主欣喜若狂，他们的游泳也十分愉快。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd][swæm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [klɪə(r)] [leɪk] ;
Night after night they met , and swam about in the dark clear lake ;
夜晚 后 夜晚 他们 遇见 , 和 游泳 关于 在 这 黑暗的 清除 湖 ;

他们夜复一夜地相遇，在黑暗清澈的湖水中游泳；

[weə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['glædnəs] , [ðæt] (['weðə(r)] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [wei] [ɒv; əv]
where such was the prince's gladness , that (whether the princess's way of
在哪里 这样的 曾是 这 王子的 欢乐 , 那 (无论 这 公主的 方式 的
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn'fektɪd] [hɪm] ,
looking at things infected him ,
寻找 在 事物 已感染 他 ,

王子如此欣喜，以至于（公主看待事物的方式是否影响了他，

[ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [lait] - ['hedɪd]) [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
or he was actually getting light - headed) he often fancied that he was
或者 他 曾是 实际上 获得 光 - 标题) 他 经常 幻想 那 他 曾是
['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
swimming in the sky instead of the lake .
游泳 在 这 天空 反而 的 这 湖 .

或者他真的感到头晕目眩）他经常幻想自己是在天空中游泳，而不是在湖中游泳。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɑːft] [æt; ət][hɪm]
But when he talked about being in heaven , the princess laughed at him
但 什么时候 他 谈话 关于 存在 在 天堂 , 这 公主 笑了 在 他
['dredfəli] .
dreadfully .
极其糟糕 .

但当他谈到自己身处天堂时，公主却对他发出可怕的嘲笑。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [freʃ] ['pleʒə(r)] .
When the moon came , she brought them fresh pleasure .
什么时候 这 月亮 来了 , 她 带来 他们 新鲜的 乐趣 .

月亮升起时，给他们带来了新的快乐。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lait] , [wɪð] [æn; ən] [əʊld] , ['wɪðəd] , [jet] [ʌn'feɪdɪŋ] ['njuːnəs] .
Everything looked strange and new in her light , with an old , withered , yet unfading newness .
一切 看起来 奇怪的 和 新的 在 她 光 , 和 一个 老的 , 干枯 , 然而 不褪色 新奇 .

在她手中的光线下，一切都显得既陌生又新奇，带着一种古老、枯萎却永不褪色的新鲜感。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪts] [wɒz; wəz] ,
When the moon was nearly full , one of their great delights was ,
什么时候 这 月亮 曾是 几乎 满的 , 一 的 他们的 伟大的 美味 曾是 ,

当月亮接近满月时，他们的一大乐趣是：

[tuː; tə] [daɪv] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
to dive deep in the water , and then , turning round ,
到 潜水 深的 在 这 水 , 和 然后 , 转弯 圆形的 ,

潜入水中深处，然后转身，

[lʊk] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [blɒt] [ɒv; əv] [lait] [kləʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
look up through it at the great blot of light close above them ,
看 向上 通过 它 在 这 伟大的 印迹 的 光 关闭 多于 他们 ,

透过它向上望去，可以看到他们头顶上方那一大片光斑，

['ʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] , ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [grəʊ] ['sɒlɪd] .
shimmering and trembling and wavering , spreading and contracting , seeming to melt away , and again grow solid .
闪闪发光 和 发抖 和 摇摆不定 , 传播 和 承包 , 似乎 到 熔化 离开 , 和 再次 生长 坚硬的 .

闪烁、颤抖、摇摆，扩散、收缩，似乎融化，然后又重新凝固。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [blɒt] ; [ænd; ənd] [ləʊ] !
Then they would shoot up through the blot ; and lo !
然后 他们 会 射击 向上 通过 这 印迹 ; 和 洛 !

然后它们就会穿过墨迹向上喷射；瞧！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [muːn] , [fɑː(r)] [ɒf] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['veri] ['lʌvli] ,
there was the moon , far off , clear and steady and cold , and very lovely ,
那里 曾是 这 月亮 , 远的 离开 , 清除 和 稳定的 和 寒冷的 , 和 非常 迷人的 ,

远处有一轮明月，明亮、平静、冰冷，非常美丽。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['bluːə(r)] [leɪk] [ðæn; ðən] [ðeəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] .
at the bottom of a deeper and bluer lake than theirs , as the princess said .
在 这 底部 的 一个 更深 和 更蓝 湖 比 他们的 , 作为 这 公主 说 .

正如公主所说，在比她们的湖泊更深更蓝的湖泊底部。

[ðə; ði] [prɪns] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
The prince soon found out that while in the water the princess was very like other people .
这 王子 很快 成立 出去 那 尽管 在 这 水 这 公主 曾是 非常 喜欢 其他 人们 .

王子很快发现，公主在水里的时候和其他人一样。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
And besides this ,
和 除了 这 ,

除此之外，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [pɜːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] [æt; ət] [siː]
she was not so forward in her questions or pert in her replies at sea
她 曾是 不是 所以 向前 在 她 问题 或者 活泼 在 她 回复 在 海
[æz; əz][ɒn] [ʃɔː(r)] .
as on shore .
作为 在 支撑 .

她在海上不像在岸上那样咄咄逼人地提问，也不像在岸上那样伶牙俐齿地回答。

['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lɑːf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['dʒentli] .
Neither did she laugh so much ; and when she did laugh , it was more gently .
两者都不 做过 她 笑 所以 很多 ; 和 什么时候 她 做过 笑 , 它 曾是 更多的 轻轻地 .

她也不像以前那样经常笑了；即使笑，笑声也更加轻柔了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]['meɪd(ə)nli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv]
She seemed altogether more modest and maidenly in the water than out of
她 似乎 共 更多的 谦虚的 和 少女 在 这 水 比 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她在水里看起来比在岸上更加谦逊、更有少女气质。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] ['riːəli] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
But when the prince , who had really fallen in love when he fell in the lake ,
但 什么时候 这 王子 , WHO 有 真的 倒下 在 爱 什么时候 他 跌倒 在 这 湖 ,

但是，当王子落入湖中后，他真的爱上了她，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz] [hɪm]
began to talk to her about love , she always turned her head towards him
开始 到 讲话 到 她 关于 爱 , 她 总是 转向 她 头 向 他
[ænd; ənd] [lɑːft] .
and laughed .
和 笑了 .

当他开始和她谈论爱情时，她总是转头看向他，然后笑了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] ,
After a while she began to look puzzled ,
后 一个 尽管 她 开始 到 看 困惑 ,

过了一会儿，她开始露出困惑的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,
as if she were trying to understand what he meant ,
作为 如果 她 是 尝试 到 理解 什么 他 意思是 ,

仿佛她试图理解他的意思，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] — [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
but could not — revealing a notion that he meant something .
但 可以 不是 — 揭示 一个 概念 那 他 意思是 某物 .

但他却做不到——这表明他话里有话。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][left] [ðə; ði] [leɪk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːltəd] ,
But as soon as ever she left the lake , she was so altered ,
但 作为 很快 作为 曾经 她 左边 这 湖 , 她 曾是 所以 已修改 ,

但她每次离开湖边，就完全变了一个人。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ai] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [siː] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :
that the prince said to himself , " If I marry her , I see no help for it :
那 这 王子 说 到 他自己 , " 如果 我 结婚 她 , 我 看 不 帮助 为了 它 :

王子心想："如果我娶了她，恐怕无济于事。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːn] ['mɜːmæn] [ænd; ənd] ['mɜːmeɪd] , [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wʌns] . " - .
we must turn merman and mermaid , and go out to sea at once . " 11 .
我们 必须 转动 人鱼 和 美人鱼 , 和 去 出去 到 海 在 一次 . " - .

我们必须变成人鱼，立刻出海。"11.

[hɪs] !
Hiss !
嘶 !

嘶！

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
The princess's pleasure in the lake had grown to a passion ,
这 公主的 乐趣 在 这 湖 有 生长 到 一个 热情 ,

公主对湖泊的喜爱已经发展成了痴迷。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
and she could scarcely bear to be out of it for an hour .
和 她 可以 几乎 熊 到 是 出去 的 它 为了 一个 小时 .

她甚至一小时都无法忍受离开它。

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [wen] , ['daɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [wʌn] [naɪt] ,
Imagine then her consternation , when , diving with the prince one night ,
想象 然后 她 惊愕 , 什么时候 , 潜水 和 这 王子 一 夜晚 ,

想象一下，当她和王子在一个夜晚一起潜水时，她该有多么惊恐。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [diːp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
a sudden suspicion seized her that the lake was not so deep as it used to be .
一个 突然 怀疑 查获 她 那 这 湖 曾是 不是 所以 深的 作为 它 用过的 到 是 .

她突然怀疑湖水没有以前那么深了。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The prince could not imagine what had happened .
这 王子 可以 不是 想象 什么 有 发生 .

王子无法想象发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
She shot to the surface , and , without a word ,
她 射击 到 这 表面 , 和 , 没有 一个 单词 ,

她冲出水面，一言不发。

[swæm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
swam at full speed towards the higher side of the lake .
游泳 在 满的 速度 向 这 更高 边 的 这 湖 .

他全速游向湖面较高的一侧。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] , ['begɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
He followed , begging to know if she was ill , or what was the matter .
他 随后 , 乞讨 到 知道 如果 她 曾是 患病的 , 或者 什么 曾是 这 事情 .

他跟了上去，恳求她告诉他是不是生病了，或者出了什么事。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwestʃən] .
She never turned her head , or took the smallest notice of his question .
她 绝不 转向 她 头 ， 或者 采取 这 最小 注意 的 他的 问题 .

她始终没有转头，也没有对他的问题表现出丝毫的注意。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [kəust] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Arrived at the shore , she coasted the rocks with minute inspection .
到达的 在 这 支撑 ， 她 沿岸 这 岩石 和 分钟 检查 .

到达岸边后，她沿着岩石仔细观察了一番。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn]
But she was not able to come to a conclusion , for the moon
但 她 曾是 不是 有能力的 到 来 到 一个 结论 ， 为了 这 月亮
[wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,
was very small ,
曾是 非常 小的 ，

但她无法得出结论，因为月亮太小了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wel] .
and so she could not see well .
和 所以 她 可以 不是 看 出色地 .

所以她的视力不太好。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ðeəfɔː(r)] [ænd; ənd][swæm][həʊm] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
She turned therefore and swam home , without saying a word to explain
她 转向 所以 和 游泳 家 ， 没有 说 一个 单词 到 解释
[hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
her conduct to the prince ,
她 执行 到 这 王子 ，

于是她转身游回了家，一句话也没跟王子解释自己的行为。

[ɒv; əv] [huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kɒnʃəs] .
of whose presence she seemed no longer conscious .
的 谁 在场 她 似乎 不 更长 有意识的 .

她似乎已经感觉不到他的存在了。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
He withdrew to his cave , in great perplexity and distress .
他 退出 到 他的 洞穴 ， 在 伟大的 困惑 和 痛苦 .

他感到十分困惑和痛苦，便退回到自己的山洞里。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meni] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [wɪtʃ] , [ə'læs] ! ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
Next day she made many observations , which , alas ! strengthened her fears .
下一个 天 她 制成 许多 观察 ， 哪个 ， 唉 ！ 加强 她 恐惧 .

第二天她做了很多观察，结果却加剧了她的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [draɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
She saw that the banks were too dry ; and that the grass on the shore ,
她 锯 那 这 银行 是 也 干燥 ； 和 那 这 草 在 这 支撑 ，

她发现河岸太干了；岸边的草也枯死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [plɑːnts][ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪðərɪŋ] [ə'weɪ] .
and the trailing plants on the rocks , were withering away .
和 这 尾随 植物 在 这 岩石 ， 是 枯萎 离开 .

岩石上的蔓生植物也渐渐枯萎了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [mɑːks][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [deɪ]
She caused marks to be made along the borders , and examined them , day
她 导致 标记 到 是 制成 沿着 这 边界 ， 和 检查 他们 ， 天
['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
after day ,
后 天 ，

她让人在边界处做标记，然后日复一日地检查这些标记。

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ;
in all directions of the wind ;
在 全部 方向 的 这 风 ;

无论风向如何;

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [aɪ'dɪə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fækt] — [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] .
till at last the horrible idea became a certain fact — that the surface of the lake was slowly sinking .
直到 在 最后的 这 可怕 主意 成为 一个 肯定 事实 — 那 这 表面 的 这 湖 曾是 缓慢地 下沉 .

直到最后，可怕的想法变成了确凿的事实——湖面正在慢慢下沉。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] ['nɪəli] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
The poor princess nearly went out of the little mind she had .
这 贫穷的 公主 几乎 去 出去 的 这 小的 头脑 她 有 .

可怜的公主差点儿精神失常。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
It was awful to her to see the lake , which she loved more than any living thing ,
它 曾是 可怕 到 她 到 看 这 湖 , 哪个 她 喜爱 更多的 比 任何 活的 事物 ,

看到她最爱的湖泊，她感到无比痛苦，因为那是她最珍爱的生物。

[laɪ] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
lie dying before her eyes .
说谎 垂死 前 她 眼睛 .

死在她眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [ə'weɪ] , ['sləʊli] ['vænɪʃɪŋ] .
It sank away , slowly vanishing .
它 沉没 离开 , 缓慢地 消失 .

它沉入海底，慢慢消失。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [rɒks] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [siːn] [tɪl] [naʊ] ,
The tops of rocks that had never been seen till now ,
这 最高额 的 岩石 那 有 绝不 到过 已见 直到 现在 ,

那些此前从未被人见过的岩石顶部，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] .
began to appear far down in the clear water .
开始 到 出现 远的 向下 在 这 清除 水 .

开始出现在清澈水面深处。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Before long they were dry in the sun .
前 长的 他们 是 干燥 在 这 太阳 .

不久，它们就在阳光下晒干了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [wʊd] [suːn] [laɪ] [ðeə(r)] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['festərɪŋ] ,
It was fearful to think of the mud that would soon lie there baking and festering ,
它 曾是 可怕 到 思考 的 这 泥 那 会 很快 说谎 那里 烘烤 和 溃烂 ,

想到不久之后那里就会积满泥浆，在高温下腐烂发臭，就令人感到恐惧。

[fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['kriːtʃəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌgli] ['kriːtʃəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] , [laɪk] [ðə; ði]
full of lovely creatures dying , and ugly creatures coming to life , like the
满的 的 迷人的 生物 垂死 , 和 丑陋的 生物 未来 到 生活 , 喜欢 这
[ʌn'meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] .
unmaking of a world .
解体 的 一个 世界 .

到处都是美丽生物的死亡和丑陋生物的诞生，就像一个世界的毁灭。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɒt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [leɪk] !
And how hot the sun would be without any lake !
和 如何 热的 这 太阳 会 是 没有 任何 湖 !

如果没有湖泊，太阳该有多热啊！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paɪn] [ə'weɪ] .
She could not bear to swim in it any more , and began to pine away .
她 可以 不是 熊 到 游泳 在 它 任何 更多的 , 和 开始 到 松树 离开 .

她再也无法忍受在水中游泳，开始日渐消瘦。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [siːmd] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['evə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪk] [sæŋk] , [ʃiː; ʃi] [pain]
Her life seemed bound up with it ; and ever as the lake sank , she pined
她 生活 似乎 边界 向上 和 它 ; 和 曾经 作为 这 湖 沉没 , 她 松开
.
.
.

她的生命似乎与它紧紧相连；随着湖水不断下沉，她也愈发感到悲痛。

['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [gɒn] .
People said she would not live an hour after the lake was gone .
人们 说 她 会 不是 居住 一个 小时 后 这 湖 曾是 已消失 .

人们说，湖水消失后，她活不过一个小时。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kraɪd] .
But she never cried .
但 她 绝不 哭 .

但她从未哭过。

[ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
A Proclamation was made to all the kingdom ,
一个 公告 曾是 制成 到 全部 这 王国 ,

向全国颁布了公告，

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [dɪ'kriːs] , [wʊd] [biː; bi]
that whosoever should discover the cause of the lake's decrease , would be
那 无论谁 应该 发现 这 原因 的 这 湖的 减少 , 会 是
[ri'wɔːdid] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['fæʃ(ə)n] .
rewarded after a princely fashion .
奖励 后 一个 王子 时尚 .

凡能查明湖泊水位下降原因的人，将获得王子般的奖赏。

[hʌm] - [drʌm] [ænd; ənd] ['koʊpi] - [kek] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɪzɪks] [ænd; ənd]
Hum - Drum and Kopy - Keck applied themselves to their physics and
哼 - 鼓 和 复制 - 凯克 应用 他们自己 到 他们的 物理 和
[ˌmetə'fɪzɪks] ; [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
metaphysics ; but in vain .
形而上学 ; 但 在 徒劳 .

Hum-Drum 和 Kopy-Keck 致力于物理学和形而上学的研究；但徒劳无功。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [kɔːz] .
Not even they could suggest a cause .
不是 甚至 他们 可以 建议 一个 原因 .

就连他们也无法指出原因。

[naʊ] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
Now the fact was that the old princess was at the root of the mischief .
现在 这 事实 曾是 那 这 老的 公主 曾是 在 这 根 的 这 恶作剧 .

事实是，那位老公主才是这一切麻烦的根源。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [faʊnd] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
When she heard that her niece found more pleasure in the water than any one else out of it ,
什么时候 她 听到 那 她 侄女 成立 更多的 乐趣 在 这 水 比 任何 一 别的 出去 的 它 ,

当她听说她的侄女在水中比在岸上任何人都更享受玩耍的乐趣时，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] .
she went into a rage , and cursed herself for her want of foresight .
她 去 进入 一个 愤怒 , 和 被诅咒的 她自己 为了 她 想 的 远见 .

她勃然大怒，痛恨自己缺乏远见。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [wɪl] [suːn] [set] [ɔːl] [raɪt] .
" But , " said she , " I will soon set all right .
" 但 , " 说 她 , " 我 将要 很快 放 全部 正确的 .

“但是，”她说，“我很快就会把一切都安排妥当。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] ;
The king and the people shall die of thirst ;
这 国王 和 这 人们 将 死 的 口渴 ;

国王和百姓将渴死；

[ðeə(r)] [breɪnz] [ʃæl; ʃəl] [bɔɪl] [ænd; ənd]['frɪz(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [skʌlz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɪl] [luːz] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .
their brains shall boil and frizzle in their skulls before I will lose my revenge .
他们的 大脑 将 熬 和 蓬松 在 他们的 头骨 前 我 将要 失去 我的 复仇 .

在我复仇失败之前，他们的脑浆必须在头骨里沸腾烧焦。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [lɑːf] ,
" And she laughed a ferocious laugh ,
" 和 她 笑了 一个 凶猛 笑 ,

她发出了一阵狂笑，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [heəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kæt][stænd] [ɪ'rekt] [wɪð] ['terə(r)] .
that made the hairs on the back of her black cat stand erect with terror .
那 制成 这 头发 在 这 后退 的 她 黑色的 猫 站立 直立 和 恐怖 .

这吓得她家黑猫背上的毛都竖了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then she went to an old chest in the room , and opening it ,
然后 她 去 到 一个 老的 胸部 在 这 房间 , 和 开幕 它 ,

然后她走到房间里的一个旧箱子旁，打开了它。

[tʊk] [aʊt] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][draɪd] ['siːwiːd] .
took out what looked like a piece of dried seaweed .
采取 出去 什么 看起来 喜欢 一个 片 的 干燥 海藻 .

掏出一块看起来像是干海藻的东西。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
This she threw into a tub of water .
这 她 扔 进入 一个 浴缸 的 水 .

她把这个扔进了一桶水里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [sʌm; səm]['paʊdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Then she threw some powder into the water , and stirred it with her
然后 她 扔 一些 粉末 进入 这 水 ， 和 搅拌 它 和 她
[beə(r)] [ɑːm] ,
bare arm ,
裸 手臂 ，

然后她往水里撒了些粉末，用裸露的手臂搅拌。

['mʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] [saʊnd] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ['hɪdiəs] ['ɪmpɔːt] .
muttering over it words of hideous sound , and yet more hideous import .
喃喃自语 超过 它 字 的 可怕 声音 ， 和 然而 更多的 可怕 进口 .

对着它喃喃自语，说着一些听起来难听，而且含义更加可怕的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [tʌb] [ə'saɪd] ,
Then she set the tub aside ,
然后 她 放 这 浴缸 旁边 ，

然后她把浴缸放到一边。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rʌsti] [kiːz] ,
and took from the chest a huge bunch of a hundred rusty keys ,
和 采取 从 这 胸部 一个 巨大的 束 的 一个 百 生锈的 钥匙 ，

然后从箱子里拿出一大捆一百多把生锈的钥匙。

[ðæt] ['klætə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
that clattered in her shaking hands .
那 咔嗒咔嗒地 在 她 摇晃 双手 .

那东西在她颤抖的手中发出叮当声。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɔɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Then she sat down and proceeded to oil them all .
然后 她 卫星 向下 和 继续 到 油 他们 全部 .

然后她坐下来，开始给它们全部涂油。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌb] ,
Before she had finished , out from the tub ,
前 她 有 完成的 ， 出去 从 这 浴缸 ，

她还没说完，就从浴缸里出来了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ɒn][ə; eɪ] [sləʊ] ['məʊʃn] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst]
the water of which had kept on a slow motion ever since she had ceased
这 水 的 哪个 有 保留 在 一个 慢的 运动 曾经 自从 她 有 停止
['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
stirring it ,
搅拌 它 ，

自从她停止搅拌后，池水就一直缓慢地流动着。

[keɪm] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hɑːf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] [sneɪk] .
came the head and half the body of a huge gray snake .
来了 这 头 和 一半 这 身体 的 一个 巨大的 灰色的 蛇 .

来的是一个巨大灰蛇的头和半个身体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [raʊnd] .
But the witch did not look round .
但 这 巫婆 做过 不是 看 圆形的 .

但女巫并没有环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] , ['weɪvɪŋ] [ɪt'self] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ]
It grew out of the tub , waving itself backwards and forwards with a slow
它 生长 出去 的 这 浴缸 ， 挥手 本身 向后 和 前进 和 一个 慢的
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['məʊʃn] ,
horizontal motion ,
水平的 运动 ，

它从浴缸里长了出来，缓慢地水平摆动着身体前后移动。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ɪts] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
till it reached the princess , when it laid its head upon her shoulder ,
直到 它 达到 这 公主 , 什么时候 它 铺设 它是 头 之上 她 肩膀 ,

直到它来到公主身边，然后把头放在了她的肩膀上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [hɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
and gave a low hiss in her ear .
和 给予 一个 低的 嘶 在 她 耳朵 .

然后，他在她耳边发出低沉的嘶嘶声。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] — [bʌt; bət] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
She started — but with joy ; and seeing the head resting on her shoulder ,
她 开始 — 但 和 喜悦 ; 和 看到 这 头 休息 在 她 肩膀 ,

她吓了一跳——但却是欣喜若狂；她看到那颗头靠在她的肩膀上，

[druː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
drew it towards her and kissed it .
画 它 向 她 和 亲吻 它 .

她把它拉到身边，亲吻了它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
Then she drew it all out of the tub , and wound it round her body .
然后 她 画 它 全部 出去 的 这 浴缸 , 和 伤口 它 圆形的 她 身体 .

然后她把浴缸里的东西全部抽出来，缠在身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [fjuː] [hæv; həv] ['evə(r)] [bɪ'held] — [ðə; ði]
It was one of those dreadful creatures which few have ever beheld — the
它 曾是 一 的 那些 可怕 生物 哪个 很少 有 曾经 观看 — 这
[waɪt] [sneɪks] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
White Snakes of Darkness .
白色的 蛇 的 黑暗 .

那是极少数人见过的可怕生物之一——黑暗白蛇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['selə(r)] ;
Then she took the keys and went down to her cellar ;
然后 她 采取 这 钥匙 和 去 向下 到 她 地窖 ;

然后她拿着钥匙下到地窖里；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , —
and as she unlocked the door she said to herself , —
和 作为 她 已解锁 这 门 她 说 到 她自己 , —

她打开门锁时，自言自语道：

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !
" This is worth living for !
" 这 是 值得 活的 为了 !

“这就是活着的意义！”

" ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
" Locking the door behind her , she descended a few steps into the cellar ,
" 锁定 这 门 在后面 她 , 她 下降 一个 很少 步骤 进入 这 地窖 ,

她锁上身后的门，走下几级台阶，进入了地窖。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌn'lɒkt] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .
and crossing it , unlocked another door into a dark , narrow passage .
和 过境 它 , 已解锁 其他 门 进入 一个 黑暗的 , 狭窄的 通道 .

穿过它，打开了通往一条黑暗狭窄通道的另一扇门。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [steps] .
She locked this also behind her , and descended a few more steps .
她 已锁定 这 还 在后面 她 , 和 下降 一个 很少 更多的 步骤 .

她把门也锁上了，然后又往下走了几级台阶。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˌprɪn'ses] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'lɒk] [ɪg'zæktli] [wʌn] ['hʌndrəd] [dɔːz] ,
If any one had followed the witch - princess , he would have heard her unlock exactly one hundred doors ,
如果 任何 一 有 随后 这 巫婆 - 公主 , 他 会 有 听到 她 开锁 确切地 一 百 门 ,

如果有人跟踪了那位女巫公主，他就会听到她打开了整整一百扇门。

[ænd; ənd] [dɪ'send] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɑːftə(r)] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [iːtʃ] .
and descend a few steps after unlocking each .
和 下降 一个 很少 步骤 后 解锁 每个 .

解锁后，向下走几级台阶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə; eɪ] [vɑːst] [keɪv] ,
When she had unlocked the last , she entered a vast cave ,
什么时候 她 有 已解锁 这 最后的 , 她 进入 一个 广阔的 洞穴 ,

当她打开最后一个锁后，她进入了一个巨大的洞穴。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [hjuːdʒ] ['nætʃ(ə)rəl] ['pɪlər] [ɒv; əv] [rɒk] .
the roof of which was supported by huge natural pillars of rock .
这 屋顶 的 哪个 曾是 有 经过 巨大的 自然的 柱子 的 岩石 .

它的屋顶由巨大的天然岩柱支撑。

[naʊ] [ðɪs] [ruːf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
Now this roof was the under side of the bottom of the lake .
现在 这 屋顶 曾是 这 在下面 边 的 这 底部 的 这 湖 .

现在，这个屋顶的背面就是湖底。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ʌn'twaɪnd] [ðə; ði] [sneɪk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
She then untwined the snake from her body , and held it by the tail high above her .
她 然后 解开 这 蛇 从 她 身体 , 和 握住 它 经过 这 尾巴 高的 多于 她 .

然后她解开缠绕在身上的蛇，抓住蛇尾高高举过头顶。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kriːtʃə(r)] [stretʃt] [ʌp] [ɪts] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] ,
The hideous creature stretched up its head towards the roof of the cavern ,
这 可怕 生物 拉伸 向上 它是 头 向 这 屋顶 的 这 洞穴 ,

那可怕的生物将头伸向洞穴顶部，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] .
which it was just able to reach .
哪个 它 曾是 只是 有能力的 到 抵达 .

它勉强能够到达那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ɪts] [hed] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['ɒsɪleɪtɪŋ] ['məʊʃn] ,
It then began to move its head backwards and forwards , with a slow oscillating motion ,
它 然后 开始 到 移动 它是 头 向后 和 前进 , 和 一个 慢的 振荡 运动 ,

然后，它开始缓慢地前后摆动头部。

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
as if looking for something .
作为 如果 寻找 为了 某物 .

仿佛在寻找什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

光明公主(The Light Princess)
第3/3页

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kævən] ,
At the same moment the witch began to walk round and round the cavern ,
在 这 相同的 片刻 这 巫婆 开始 到 走 圆形的 和 圆形的 这 洞穴 ,

与此同时，女巫开始在洞穴里来回踱步。

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ['evri] ['sɜːkɪt] ;
coming nearer to the centre every circuit ;
未来 更近 到 这 中心 每一个 电路 ;

每圈都更接近中心;

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]
while the head of the snake described the same path over the roof that she did
尽管 这 头 的 这 蛇 描述 这 相同的 小路 超过 这 屋顶 那 她 做过
['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,
over the floor ,
超过 这 地面 ,

蛇头描述的路径与它在地板上的路径相同，它穿过屋顶的路径也与它在地板上的路径相同。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
for she kept holding it up .
为了 她 保留 保持 它 向上 .

因为她一直举着它。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['sləʊli] ['ɒsɪleɪtɪŋ] .
And still it kept slowly oscillating .
和 仍然 它 保留 缓慢地 振荡 .

它仍然缓慢地摆动着。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kævən] [ðeɪ] [went] , ['evə(r)] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] ,
Round and round the cavern they went , ever lessening the circuit ,
圆形的 和 圆形的 这 洞穴 他们 去 , 曾经 减少 这 电路 ,

他们绕着洞穴转了一圈，圈程越来越短。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sneɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːt] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ɪts]
till at last the snake made a sudden dart , and clung to the roof with its
直到 在 最后的 这 蛇 制成 一个 突然 镖 , 和 紧紧抓住 到 这 屋顶 和 它是
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

最后，蛇猛地一窜，用嘴咬住了屋顶。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] ['bjuːti] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; " [dreɪn][ˌaɪ 'tiː][draɪ] .
" That's right , my beauty ! " cried the princess ; " drain it dry .
" 那就是 正确的 , 我的 美丽 ! " 哭 这 公主 ; " 流走 它 干燥 .

"没错，我的美人！"公主喊道，"把它榨干。"

" [ʃiː; ʃi][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [left][ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ,
" She let it go , left it hanging , and sat down on a great stone ,
" 她 让 它 去 , 左边 它 绞刑 , 和 卫星 向下 在 一个 伟大的 石头 ,

她放开了它，让它悬在半空，然后坐在了一块大石头上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] , [baɪ]
with her black cat , which had followed her all round the cave , by
和 她 黑色的 猫 , 哪个 有 随后 她 全部 圆形的 这 洞穴 , 经过
[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
her side .
她 边 .

她身边跟着那只一直跟着她绕着山洞转的黑猫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɪt] [ænd; ənd] ['mʌtə(r)] ['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] .
Then she began to knit and mutter awful words .
然后 她 开始 到 针织 和 低声 可怕 字 .

然后她开始织毛衣，嘴里还嘟囔着一些难听的话。

[ðə; ði] [sneɪk] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [liːtʃ] , ['sʌkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn] ;
The snake hung like a huge leech , sucking at the stone ;
这 蛇 悬挂 喜欢 一个 巨大的 水蛭 , 吸吮 在 这 石头 ;

那条蛇像一条巨大的水蛭一样挂在石头上，吸吮着石头；

[ðə; ði] [kæt] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːtʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['keɪb(ə)l] ,
the cat stood with his back arched , and his tail like a piece of cable ,
这 猫 站立 和 他的 后退 拱形 , 和 他的 尾巴 喜欢 一个 片 的 电缆 ,

猫弓着背站着，尾巴像一根电缆一样。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sneɪk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [sæt] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [ænd; ənd]
looking up at the snake ; and the old woman sat and knitted and
寻找 向上 在 这 蛇 ; 和 这 老的 女士 卫星 和 针织 和
['mʌtə] .
muttered .
低声说道 .

抬头望着蛇；老妇人坐着，一边织毛衣一边喃喃自语。

['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [naɪts] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ;
Seven days and seven nights they remained thus ;
七 天 和 七 夜晚 他们 剩余 因此 ;

他们就这样待了七天七夜；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] ,
when suddenly the serpent dropped from the roof as if exhausted ,
什么时候 突然 这 蛇 掉落 从 这 屋顶 作为 如果 筋疲力尽的 ,

突然，那条蛇像筋疲力尽似的，从屋顶上掉了下来。

[ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [draɪd] ['siːwiːd] .
and shrivelled up till it was again like a piece of dried seaweed .
和 干瘪 向上 直到 它 曾是 再次 喜欢 一个 片 的 干燥 海藻 .

然后它萎缩起来，直到又像一块干海藻一样。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
The witch started to her feet , picked it up , put it in her pocket ,
这 巫婆 开始 到 她 脚 , 挑选 它 向上 , 放 它 在 她 口袋 ,

女巫站起身，捡起它，放进口袋里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːf] .
and looked up at the roof .
和 看起来 向上 在 这 屋顶 .

然后抬头看向屋顶。

[wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [biːn]
One drop of water was trembling on the spot where the snake had been
一 降低 的 水 曾是 发抖 在 这 点 在哪里 这 蛇 有 到过
['sʌkɪŋ] .
sucking .
吸吮 .

蛇吸吮过的地方，一滴水在微微颤动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][kæt] .

As soon as she saw that , she turned and fled , followed by her cat .

作为 很快 作为 她 锯 那 , 她 转向 和 逃亡 , 随后 经过 她 猫 .

她一看到那一幕，就转身逃走了，她的猫也跟着跑了。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hʌri] , [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mʌtə]

Shutting the door in a terrible hurry , she locked it , and having muttered

关闭 这 门 在 一个 糟糕的 匆忙 , 她 已锁定 它 , 和 拥有 低声说道

[sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [wɜːdz] ,

some frightful words ,

一些 可怕 字 ,

她慌忙地关上门，锁好，嘴里嘟囔着一些可怕的话，

[sped] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['əʊvə(r)] ;

sped to the next , which also she locked and muttered over ;

加速 到 这 下一个 , 哪个 还 她 已锁定 和 低声说道 超过 ;

她迅速前往下一个房间，也锁上了门，对着门喃喃自语；

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrəd] [dɔːz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['selə(r)] .

and so with all the hundred doors , till she arrived in her own cellar .

和 所以 和 全部 这 百 门 , 直到 她 到达的 在 她 自己的 地窖 .

就这样，她穿过了所有的一百扇门，直到来到自己的地窖。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] ,

Then she sat down on the floor ready to faint ,

然后 她 卫星 向下 在 这 地面 准备好 到 头晕的 ,

然后她坐在地上，感觉快要晕倒了。

[bʌt; bət] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [mə'lɪʃəs] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

but listening with malicious delight to the rushing of the water ,

但 聆听 和 恶意 喜 到 这 匆忙 的 这 水 ,

但他却带着恶意和愉悦的心情聆听着奔腾的水声，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrəd] [dɔːz] .

which she could hear distinctly through all the hundred doors .

哪个 她 可以 听到 明显地 通过 全部 这 百 门 .

她透过一百扇门都能清晰地听到那个声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

But this was not enough .

但 这 曾是 不是 足够的 .

但这还不够。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪstɪd] [rɪ'vendʒ] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

Now that she had tasted revenge , she lost her patience .

现在 那 她 有 尝过 复仇 , 她 丢失的 她 耐心 .

如今她尝到了复仇的滋味，失去了耐心。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['meʒəz] , [ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

Without further measures , the lake would be too long in disappearing .

没有 更远 措施 , 这 湖 会 是 也 长的 在 消失 .

如果不采取进一步措施，湖泊消失的时间将会太长。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃred] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [əʊld] [muːn] ['raɪzɪŋ] ,

So the next night , with the last shred of the dying old moon rising ,

所以 这 下一个 夜晚 , 和 这 最后的 撕碎 的 这 垂死 老的 月亮 上升 ,

于是，第二天晚上，当垂死的月亮最后一缕残光升起时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [sneɪk] ,

she took some of the water in which she had revived the snake ,

她 采取 一些 的 这 水 在 哪个 她 有 复活 这 蛇 ,

她取了一些用来救活蛇的水，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kæt] .
put it in a bottle , and set out , accompanied by her cat .
放 它 在 一个 瓶子 ， 和 放 出去 ， 伴随 经过 她 猫 .

她把它装进瓶子里，然后带着她的猫出发了。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
Before morning she had made the entire circuit of the lake ,
前 早晨 她 有 制成 这 全部的 电路 的 这 湖 ，

天亮之前，她已经绕湖走了一圈。

['mʌtərɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [wɜːdz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɒst] ['evri] [striːm] ,
muttering fearful words as she crossed every stream ,
喃喃自语 可怕 字 作为 她 交叉 每一个 溪流 ，

她一边低声咒骂着，一边过每一条溪流。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒt(ə)l] .
and casting into it some of the water out of her bottle .
和 铸件 进入 它 一些 的 这 水 出去 的 她 瓶子 .

然后她从瓶子里倒了一些水到里面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [jet] [ə'gen] ,
When she had finished the circuit she muttered yet again ,
什么时候 她 有 完成的 这 电路 她 低声说道 然而 再次 ，

当她完成电路测试后，她又低声说道：

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [muːn] .
and flung a handful of water towards the moon .
和 扔 一个 少数 的 水 向 这 月亮 .

然后抓起一把水泼向月亮。

[ˌðeərə'pɒn] ['evri] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːst] [tuː; tə] [θrɒb] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] ,
Thereupon every spring in the country ceased to throb and bubble ,
于是 每一个 春天 在 这 国家 停止 到 搏动 和 气泡 ，

从此，全国的泉水都停止了跳动和汩汩流淌。

['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
dying away like the pulse of a dying man .
垂死 离开 喜欢 这 脉冲 的 一个 垂死 男人 .

像垂死之人的脉搏一样渐渐消逝。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
The next day there was no sound of falling water to be heard along the
这 下一个 天 那里 曾是 不 声音 的 坠落 水 到 是 听到 沿着 这
['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
borders of the lake .
边界 的 这 湖 .

第二天，湖边听不到任何流水声。

[ðə; ði] ['veri] ['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃəʊd] [nəʊ] ['sɪlvəri] [striːks]
The very courses were dry ; and the mountains showed no silvery streaks
这 非常 课程 是 干燥 ； 和 这 山脉 显示 不 银色 连胜
[daʊn] [ðeə(r)] [dɑːk] [saɪdz] .
down their dark sides .
向下 他们的 黑暗的 侧面 .

河道干涸，山峦黝黑的山坡上也看不到一丝银色的痕迹。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] ;
And not alone had the fountains of mother Earth ceased to flow ;
和 不是 独自的 有 这 喷泉 的 母亲 地球 停止 到 流动 ；

不仅大地母亲的泉水停止了流动；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['beɪbiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ['dredfəli] — ['əʊnli]
for all the babies throughout the country were crying dreadfully — only
为了 全部 这 婴儿 自始至终 这 国家 是 哭泣 极其糟糕 — 仅有的
[wɪ'ðaʊt] [tɪəz] . - .
without tears . 12 .
没有 眼泪 . - .

全国各地的婴儿都在凄厉地哭泣——只是没有眼泪。12.

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] ?
Where Is the Prince ?
在哪里 是 这 王子 ?

王子在哪里?

['nevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [left] [hɪm][səʊ] [ə'brʌptli] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪns]
Never since the night when the princess left him so abruptly had the prince
绝不 自从 这 夜晚 什么时候 这 公主 左边 他 所以 突然 有 这 王子
[hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
had a single interview with her .
有 一个 单身的 面试 和 她 .

自从公主那天晚上突然离开他之后，王子就再也没有和她见过面。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]
He had seen her once or twice in the lake ; but as far as he
他 有 已见 她 一次 或者 两次 在 这 湖 ; 但 作为 远的 作为 他
[kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ,
could discover ,
可以 发现 ,

他曾在湖里见过她一两次；但据他所知，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][æt; ət] [naɪt] .
she had not been in it any more at night .
她 有 不是 到过 在 它 任何 更多的 在 夜晚 .

她晚上再也没有待在里面了。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nɪərɪɪd] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,
He had sat and sung , and looked in vain for his Nereid ; while she ,
他 有 卫星 和 唱 , 和 看起来 在 徒劳 为了 他的 海仙女 ; 尽管 她 ,

他坐着唱歌，徒劳地寻找他的涅瑞伊得斯；而她，

[laɪk][ə; eɪ] [truː] ['nɪərɪɪd] , [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [leɪk] , ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ,
like a true Nereid , was wasting away with her lake , sinking as it sank ,
喜欢 一个 真的 海仙女 , 曾是 浪费 离开 和 她 湖 , 下沉 作为 它 沉没 ,

就像真正的涅瑞伊得斯一样，她随着湖泊的沉没而逐渐消逝，随着湖泊的沉没而沉没。

['wɪðərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [draɪd] .
withering as it dried .
枯萎 作为 它 干燥 .

干燥后逐渐枯萎。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l]
When at length he discovered the change that was taking place in the level
什么时候 在 长度 他 发现 这 改变 那 曾是 采取 地方 在 这 等级
[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
of the water ,
的 这 水 ,

当他最终发现水位发生变化时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .
he was in great alarm and perplexity .
他 曾是 在 伟大的 警报 和 困惑 .

他当时非常惊慌和困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]
He could not tell whether the lake was dying because the lady had
他 可以 不是 告诉 无论 这 湖 曾是 垂死 因为 这 女士 有
[fə'seɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ;
forsaken it ;
被遗弃的 它 ;

他无法判断湖泊是否因为那位女士的遗弃而逐渐干涸；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][sɪŋk] .
or whether the lady would not come because the lake had begun to sink .
或者 无论 这 女士 会 不是 来 因为 这 湖 有 开始 到 下沉 .

或者是因为湖面开始下沉，那位女士才不会来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] .
But he resolved to know so much at least .
但 他 已解决 到 知道 所以 很多 在 至少 .

但他决心至少要了解这么多。

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːd]
He disguised himself , and , going to the palace , requested to see the lord
他 伪装 他自己 , 和 , 去 到 这 宫殿 , 请求 到 看 这 主
['tʃeɪmbəlɪn] .
chamberlain .
管家 .

他乔装打扮，来到宫殿，请求觐见宫廷大臣。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][wʌns] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] , ['biːɪŋ]
His appearance at once gained his request ; and the lord chamberlain , being
他的 外貌 在 一次 获得 他的 要求 ; 和 这 主 管家 , 存在
[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ,
a man of some insight ,
一个 男人 的 一些 洞察力 ,

他的出现立刻赢得了请求；而宫务大臣，作为一个颇具洞察力的人，

[pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ðæn; ðən][met][ðə; ði][ɪə(r)] .
perceived that there was more in the prince's solicitation than met the ear .
感知 那 那里 曾是 更多的 在 这 王子的 征求意见 比 遇见 这 耳朵 .

他察觉到王子的请求中另有深意。

[hiː; hi][felt] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wens] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
He felt likewise that no one could tell whence a solution of the present
他 毛毡 同样地 那 不 一 可以 告诉 何处 一个 解决方案 的 这 展示
['dɪfɪkəltɪz] [mait] [ə'raɪz] .
difficulties might arise .
困难 可能 出现 .

他也觉得，没有人能够预知解决当前困境的办法会从何而来。

[səʊ][hiː; hi]['grɑːntɪd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [preə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ʃuːˌblæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
So he granted the prince's prayer to be made shoeblack to the princess .
所以 他 的确 这 王子的 祷告 到 是 制成 擦鞋匠 到 这 公主 .

于是，他答应了王子的请求，让他去给公主擦鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [pəʊst] ,
It was rather cunning in the prince to request such an easy post ,
它 曾是 相当 狡猾 在 这 王子 到 要求 这样的 一个 简单的 邮政 ,

王子请求这样一个轻松的职位，真是颇为狡猾。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [sɔɪl] [æz; əz] ['meni] ['ʃuːz] [æz; əz]['ʌðə(r)] [prɪn'sesɪz] .
for the princess could not possibly soil as many shoes as other princesses .
为了 这 公主 可以 不是 可能 土壤 作为 许多 鞋 作为 其他 公主们 .

因为这位公主不可能像其他公主那样弄脏那么多鞋子。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
He soon learned all that could be told about the princess .
他 很快 学习 全部 那 可以 是 讲述 关于 这 公主 .

他很快就了解到了关于公主的一切。

[hiː; hi] [went] ['nɪəli] [dɪ'stræktɪd] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,
He went nearly distracted ; but after roaming about the lake for days ,
他 去 几乎 愣 ; 但 后 漫游 关于 这 湖 为了 天 ,

他几乎神志不清；但在湖边徘徊数日后，

[ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] [depθ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,
and diving in every depth that remained ,
和 潜水 在 每一个 深度 那 剩余 ,

潜入所有剩余的深度，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] ['ekstrə] ['pɒlɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪnti] [peə(r)]
all that he could do was to put an extra polish on the dainty pair
全部 那 他 可以 做 曾是 到 放 一个 额外的 抛光 在 这 纤巧 一对
[ɒv; əv] [buːts] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
of boots that was never called for .
的 靴子 那 曾是 绝不 称为 为了 .

他所能做的，就是给那双原本根本不需要的精致靴子额外擦亮了一遍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]
For the princess kept her room , with the curtains drawn to shut out the
为了 这 公主 保留 她 房间 , 和 这 窗帘 绘制 到 关闭 出去 这
['daɪɪŋ] [leɪk] ,
dying lake ,
垂死 湖 ,

公主依然守着她的房间，拉上窗帘，不让死寂的湖水看见。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
But she could not shut it out of her mind for a moment .
但 她 可以 不是 关闭 它 出去 的 她 头脑 为了 一个 片刻 .

但她片刻也无法将这件事从脑海中抹去。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)]
It haunted her imagination so that she felt as if the lake were
它 闹鬼的 她 想像力 所以 那 她 毛毡 作为 如果 这 湖 是
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
her soul ,
她 灵魂 ,

它萦绕在她的脑海中，让她感觉仿佛湖泊就是她的灵魂。

['draɪɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [fɜːst] [tuː; tə] [mʌd] , [ðen] [tuː; tə] ['mædnəs] [ænd; ənd] [deθ] .
drying up within her , first to mud , then to madness and death .
烘干 向上 之内 她 , 第一的 到 泥 , 然后 到 疯狂 和 死亡 .

在她体内逐渐干涸，先变成泥泞，然后变成疯狂和死亡。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['dredf(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] , [tɪl] [ʃiː; ʃi]
She thus brooded over the change , with all its dreadful accompaniments , till she
她 因此 沉思 超过 这 改变 , 和 全部 它是 可怕 伴奏 , 直到 她
[wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɪ'stræktɪd] .
was nearly distracted .
曾是 几乎 愣 .

于是，她反复思索着这一变化及其所有可怕的伴随而来的事情，直到她几乎心神不宁。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] .
As for the prince , she had forgotten him .
作为 为了 这 王子 , 她 有 被遗忘的 他 .

至于王子，她早已把他忘了。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
However much she had enjoyed his company in the water ,
然而 很多 她 有 享受 他的 公司 在 这 水 ,

然而，尽管她很享受和他一起在水中的时光，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
she did not care for him without it .
她 做过 不是 关心 为了 他 没有 它 .

没有那东西，她就不在乎他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [tuː] .
But she seemed to have forgotten her father and mother too .
但 她 似乎 到 有 被遗忘的 她 父亲 和 母亲 也 .

但她似乎也忘记了她的父母。

[ðə; ði] [leɪk] [went] [ɒn] ['sɪŋkɪŋ] .
The lake went on sinking .
这 湖 去 在 下沉 .

湖面继续下沉。

[smɔːl] ['slaɪmi] [spɒts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [wɪtʃ] ['glitə] ['stedəli] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] [ʃaɪn]
Small slimy spots began to appear , which glittered steadily amidst the changeful shine
小的 黏糊糊的 地点 开始 到 出现 , 哪个 闪闪发光 稳步 在……之中 这 变化 闪耀
[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
of the water .
的 这 水 .

水面上开始出现一些细小的黏糊糊的斑点，在变幻莫测的水面上闪烁着微光。

[ðiːz] [gruː] [tuː; tə] [brɔːd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [mʌd] , [wɪtʃ] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [spred] , [wɪð] [rɒks]
These grew to broad patches of mud , which widened and spread , with rocks
这些 生长 到 广阔 补丁 的 泥 , 哪个 扩大 和 传播 , 和 岩石
[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

这些泥地逐渐扩大，变成大片泥泞，其间还夹杂着一些石头。

[ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [iːlz] ['swɔːmɪŋ] .
and floundering fishes and crawling eels swarming .
和 挣扎 鱼 和 爬行 鳗鱼 蜂拥而至 .

还有挣扎的鱼儿和成群结队的爬行鳗鱼。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] ['evriweə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðiːz] ,
The people went everywhere catching these ,
这 人们 去 到处 捕捉 这些 ,

人们到处捕捉这些动物，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bəʊts] .
and looking for anything that might have dropped from the royal boats .
和 寻找 为了 任何事物 那 可能 有 掉落 从 这 皇家 船 .

并寻找任何可能从皇家船只上掉落的物品。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [gɒn] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [puːlz]
At length the lake was all but gone , only a few of the deepest pools
在 长度 这 湖 曾是 全部 但 已消失 , 仅有的 一个 很少 的 这 最深处 游泳池
[rɪ'meɪnɪŋ] [ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-] .
remaining unexhausted .
其余的 未耗尽的 .

最终，湖泊几乎完全消失了，只剩下几个最深的水潭尚未干涸。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [puːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

It happened one day that a party of youngsters found themselves on the brink of one of these pools in the very centre of the lake .

它 发生 一 天 那 一个 派对 的 年轻人 成立 他们自己 在 这 边缘 的 一 的 这些 游泳池 在 这 非常 中心 的 这 湖 .

有一天，一群年轻人来到了湖中央的一个水池边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒki] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .

It was a rocky basin of considerable depth .

它 曾是 一个 岩石 盆地 的 大量 深度 .

这是一个相当深的岩石盆地。

['lʊkɪŋ] [ɪn] , [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃɒn] ['jeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

Looking in , they saw at the bottom something that shone yellow in the sun .

寻找 在 , 他们 锯 在 这 底部 某物 那 闪耀 黄色的 在 这 太阳 .

他们往里看去，发现底部有什么东西在阳光下闪着黄光。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

A little boy jumped in and dived for it .

一个 小的 男生 跳了起来 在 和 潜水 为了 它 .

一个小男孩跳进水里，奋力扑向它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] .

It was a plate of gold covered with writing .

它 曾是 一个 盘子 的 金子 涵盖 和 写作 .

那是一块刻满文字的金盘。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

They carried it to the king .

他们 携带 它 到 这 国王 .

他们把它带给了国王。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðiːz] [wɜːdz] : —

On one side of it stood these words : —

在 一 边 的 它 站立 这些 字 : —

其中一面写着这样一句话：——

" [deθ] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm] [deθ] [kæn; kən] [seɪv] .

" Death alone from death can save .

" 死亡 独自的 从 死亡 能 节省 .

唯有死亡本身才能带来救赎。

[lʌv] [ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [breɪv] —

Love is death , and so is brave —

爱 是 死亡 , 和 所以 是 勇敢的 —

爱情即死亡，勇敢亦然——

[lʌv] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [dipɪst] [greɪv] .

Love can fill the deepest grave .

爱 能 充满 这 最深处 严重 .

爱可以填满最深的坟墓。

[lʌv] [lʌvz] [ɒn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] .

Love loves on beneath the wave .

爱 爱 在 下面 这 海浪 .

爱在波涛之下依然存在。

" [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌenɪg'mætɪkəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] .

" Now this was enigmatical enough to the king and courtiers .

" 现在 这 曾是 神秘的 足够的 到 这 国王 和 朝臣 .

“这对于国王和朝臣来说，无疑是一个谜。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But the reverse of the plate explained it a little .
但 这 撤销 的 这 盘子 解释 它 一个 小的 .

但盘子的背面对此做了一些解释。

[ɪts] ['raɪtɪŋ] [ə'maunt] [tuː; tə] [ðɪs] : —
Its writing amounted to this : —
它是 写作 金额 到 这 : —

其内容大致如下：——

" [ɪf] [ðə; ði] [leɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ræn] .
" If the lake should disappear , they must find the hole through which the water ran .
" 如果 这 湖 应该 消失 , 他们 必须 寻找 这 洞 通过 哪个 这 水 跑 .

“如果湖泊消失了，他们必须找到水流出的洞。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] .
But it would be useless to try to stop it by any ordinary means .
但 它 会 是 无用 到 尝试 到 停止 它 经过 任何 普通的 方法 .

但试图用任何常规手段阻止它都是徒劳的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪ'fektʃuəl] [məʊd] . — [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][ə'ləʊn] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [fləʊ] .
There was but one effectual mode . — The body of a living man could alone stanch the flow .
那里 曾是 但 一 有效的 模式 . — 这 身体 的 一个 活的 男人 可以 独自的 立柱 这 流动 .

只有一种有效的方法——只有活人的身体才能止住血流。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ;
The man must give himself of his own will ;
这 男人 必须 给 他自己 的 他的 自己的 将要 ;

这个人必须出于自愿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] .
and the lake must take his life as it filled .
和 这 湖 必须 拿 他的 生活 作为 它 已填 .

当湖水注满时，他的生命终将被湖水吞噬。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
Otherwise the offering would be of no avail .
否则 这 提供 会 是 的 不 可用 .

否则，这种奉献将毫无意义。

[ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [prə'vaɪd][wʌn]['hɪərəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] . " - .
If the nation could not provide one hero , it was time it should perish . " 13 .
如果 这 国家 可以 不是 提供 一 英雄 , 它 曾是 时间 它 应该 沦 . " - .

如果一个国家不能产生一个英雄，那么这个国家就该灭亡了。”13.

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
Here I Am .
这里 我 是 .

我在这里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
This was a very disheartening revelation to the king — not that he was
这 曾是 一个 非常 令人沮丧 启示 到 这 国王 — 不是 那 他 曾是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
unwilling to sacrifice a subject ,
不情愿 到 牺牲 一个 主题 ,

这对国王来说是一个非常令人沮丧的消息——并不是说他不愿意牺牲一个臣民，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][mæn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪm'self] .
but that he was hopeless of finding a man willing to sacrifice himself .
但 那 他 曾是 绝望 的 寻找 一个 男人 愿意的 到 牺牲 他自己 .

但他认为找不到一个愿意牺牲自己的人。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]
No time was to be lost , however , for the princess was lying
不 时间 曾是 到 是 丢失的 , 然而 , 为了 这 公主 曾是 说谎
['məʊʃnləs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
motionless on her bed ,
静止不动 在 她 床 ,

然而，时间紧迫，因为公主一动不动地躺在床上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nʌrɪʃmənt] [bʌt; bət] [leɪk] - ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and taking no nourishment but lake - water , which was now none of the
和 采取 不 营养 但 湖 - 水 , 哪个 曾是 现在 没有任何 的 这
[best] .
best .
最好的 .

它们除了湖水之外不摄取任何营养，而湖水如今也并非最好的水质。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪt] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][biː; bi]
Therefore the king caused the contents of the wonderful plate of gold to be
所以 这 国王 导致 这 内容 的 这 精彩的 盘子 的 金子 到 是
['pʌblɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
published throughout the country .
已发布 自始至终 这 国家 .

因此，国王下令将这本神奇金页的内容公布于全国。

[nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] ['fɔːwəd] .
No one , however , came forward .
不 一 , 然而 , 来了 向前 .

然而，没有人站出来。

[ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] [gɒn] ['sevrəl] [deɪz] - ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
The prince , having gone several days ' journey into the forest ,
这 王子 , 拥有 已消失 一些 天 - 旅行 进入 这 森林 ,

王子在森林里走了好几天的路，

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - ,
to consult a hermit whom he had met there on his way to Lagobel ,
到 咨询 一个 隐士 谁 他 有 遇见 那里 在 他的 方式 到 - ,

他去咨询了在去拉戈贝尔的路上遇到的一位隐士，

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
knew nothing of the oracle till his return .
知道 没有什么 的 这 神谕 直到 他的 返回 .

直到他回来，才知道神谕的存在。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] , —

When he had acquainted himself with all the particulars , he sat down and thought , —

什么时候 他 有 熟人 他自己 和 全部 这 细节 , 他 卫星 向下 和 想法 , —

当他了解了所有细节之后，他坐下来思考——

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ai][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

" She will die if I don't do it , and life would be nothing to me without her ;

" 她 将要 死 如果 我 不 做 它 , 和 生活 会 是 没有什么 到 我 没有 她 ;

"如果我不这么做，她就会死，没有她，我的生命就毫无意义；

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so I shall lose nothing by doing it .

所以 我 将 失去 没有什么 经过 正在做 它 .

所以这样做我不会有任何损失。

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [fə'get] [ˌem 'iː] .

And life will be as pleasant to her as ever , for she will soon forget me .

和 生活 将要 是 作为 令人愉快的 到 她 作为 曾经 , 为了 她 将要 很快 忘记 我 .

她的生活将一如既往地美好，因为她很快就会忘记我。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

And there will be so much more beauty and happiness in the world !

和 那里 将要 是 所以 很多 更多的 美丽 和 幸福 在 这 世界 !

世界将充满更多美好和幸福！

— [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

— To be sure , I shall not see it .

— 到 是 当然 , 我 将 不是 看 它 .

——可以肯定的是，我是看不到它的。

" ([hɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .)

" (Here the poor prince gave a sigh .)

" (这里 这 贫穷的 王子 给予 一个 叹 .)

（可怜的王子叹了口气。）

" [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [leɪk] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

" How lovely the lake will be in the moonlight ,

" 如何 迷人的 这 湖 将要 是 在 这 月光 ,

"月光下的湖面该有多美啊！"

[wɪð] [ðæt] ['glɔːriəs] ['kriːtʃə(r)] ['spɔːtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][waɪld]['gɒdes; 'gɒdəs] !

with that glorious creature sporting in it like a wild goddess !

和 那 辉煌 生物 体育 在 它 喜欢 一个 荒野 女神 !

那只美丽的生物穿着它，像一位狂野的女神般炫耀着！

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [baɪ] ['ɪntʃɪz] , [ðəʊ] .

— It is rather hard to be drowned by inches , though .

— 它 是 相当 难的 到 是 溺水 经过 英寸 , 尽管 .

——不过，被几英寸的距离淹死是很难的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)nti] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [draʊn] .

Let me see — that will be seventy inches of me to drown .

让 我 看 — 那 将要 是 七十 英寸 的 我 到 溺水 .

让我想想——那得淹没我七十英寸深的水才行。

" ([hɪə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .)
" (Here he tried to laugh , but could not .)
" (这里 他 尝试 到 笑 , 但 可以 不是 .)

（他想笑，但却笑不出来。）

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
" The longer the better , however , " he resumed :
" 这 更长 这 更好的 , 然而 , " 他 恢复 :

“不过，时间越长越好，”他继续说道：

" [fɔː(r); fə(r)][kæn; kən][ai][nɒt] ['bɑːgən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
" for can I not bargain that the princess shall be beside me all the time ?
" 为了 能 我 不是 便宜货 那 这 公主 将 是 旁 我 全部 这 时间 ?

“难道我不能要求公主一直陪伴在我身边吗？”

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] , [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [pə'hæps] , — [huː] [nəʊz] ?
So I shall see her once more , kiss her perhaps , — who knows ?
所以 我 将 看 她 一次 更多的 , 吻 她 也许 , — WHO 知道 ?

所以，我或许还会再见到她一次，也许还会吻她——谁知道呢？

— [ænd; ənd][daɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
— and die looking in her eyes .
— 和 死 寻找 在 她 眼睛 .

——然后死在她眼中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [deθ] .
It will be no death .
它 将要 是 不 死亡 .

那不会是死亡。

[æt; ət] [liːst] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
At least , I shall not feel it .
在 至少 , 我 将 不是 感觉 它 .

至少，我不会有这种感觉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪk] ['fɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ə'gen] ! — [ɔːl] [raɪt] !
And to see the lake filling for the beauty again ! — All right !
和 到 看 这 湖 填充 为了 这 美丽 再次 ! — 全部 正确的 !

还能再次看到湖水充盈，景色美不胜收！——太好了！

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .
I am ready .
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [buːt] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənt] .
" He kissed the princess's boot , laid it down , and hurried to the king's apartment .
" 他 亲吻 这 公主的 启动 , 铺设 它 向下 , 和 慌忙 到 这 国王的 公寓 .

他亲吻了公主的靴子，把它放在地上，然后匆匆赶往国王的寝宫。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
But feeling , as he went , that anything sentimental would be disagreeable ,
但 感觉 , 作为 他 去 , 那 任何事物 感伤的 会 是 令人不快的 ,

但他边走边觉得，任何伤感的情绪都会令人不快。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wɪð] ['nɒnʃələns] .
he resolved to carry off the whole affair with nonchalance .
他 已解决 到 携带 离开 这 所有的 事务 和 漫不经心 .

他决心若无其事地处理好整件事。

[səʊ][hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
So he knocked at the door of the king's counting - house ,
所以 他 敲门 在 这 门 的 这 国王的 计数 - 房子 ,

于是他敲响了国王账房的大门。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
where it was all but a capital crime to disturb him .
在哪里 它 曾是 全部 但 一个 首都 犯罪 到 打扰 他 .

打扰他几乎等同于死罪。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɒk] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]
When the king heard the knock he started up , and opened the door in a
什么时候 这 国王 听到 这 敲 他 开始 向上 , 和 打开 这 门 在 一个
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

国王听到敲门声，猛地起身，怒气冲冲地打开了门。

['siːɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['ʃuːˌblæk] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
Seeing only the shoeblack , he drew his sword .
看到 仅有的 这 擦鞋匠 , 他 画 他的 剑 .

他只看到擦鞋匠，便拔出了剑。

[ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
This , I am sorry to say ,
这 , 我 是 对不起 到 说 ,

很遗憾，我这么说。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][məʊd][ɒv; əv] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gælɪtɪ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti]
was his usual mode of asserting his regality when he thought his dignity
曾是 他的 通常 模式 的 断言 他的 王权 什么时候 他 想法 他的 尊严
[wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
was in danger .
曾是 在 危险 .

这是他惯常用来彰显王者风范的方式，每当他认为自己的尊严受到威胁时，他都会用这种方式来维护自己的威严。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːmd] .
But the prince was not in the least alarmed .
但 这 王子 曾是 不是 在 这 至少 惊慌 .

但王子丝毫没有惊慌。

" [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['bʌtlə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" Please your Majesty , I'm your butler , " said he .
" 请 你的 威严 , 我是 你的 管家 , " 说 他 .

“陛下，我是您的管家。”他说道。

" [maɪ]['bʌtlə(r)] !
" My butler !
" 我的 管家 !

“我的管家！”

[juː; jʊ] ['laɪɪŋ] ['rɑːskl] !
you lying rascal !
你 说谎 恶棍 !

你这个撒谎的无赖！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" [ai] [miːn] , [ai] [wɪl] [kɔːk] [jɔː(r); jə(r)][bɪɡ]['bɒt(ə)l] . "
" I mean , I will cork your big bottle . "
" 我 意思是 , 我 将要 软木 你的 大的 瓶子 . "

"我的意思是，我会把你的大瓶子封起来。"

" [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [mæd] ? " [bɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːd] .
" Is the fellow mad ? " bawled the king , raising the point of his sword .
" 是 这 同伴 疯狂的 ? " 嚎啕大哭 这 国王 , 提高 这 观点 的 他的 剑 .

"那家伙疯了吗？"国王怒吼道，同时举起了剑尖。

" [ai] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['stɒpə(r)] — [plʌɡ] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['liːki] [leɪk] , [ɡrænd]
" I will put a stopper — plug — what you call it , in your leaky lake , grand
" 我 将要 放 一个 塞子 — 插头 — 什么 你 称呼 它 , 在 你的 漏水 湖 , 盛大
['mɒnək] ,
monarch ,
君主 ,

"我将堵住你那漏水的湖——不管你叫它什么——伟大的君主，

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" said the prince .
" 说 这 王子 .

王子说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm]
The king was in such a rage that before he could speak he had time
这 国王 曾是 在 这样的 一个 愤怒 那 前 他 可以 说话 他 有 时间
[tuː; tə] [kuːl] ,
to cool ,
到 凉爽的 ,

国王怒不可遏，还没来得及开口，怒气就平复下来了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] [weɪst] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː]
and to reflect that it would be great waste to kill the only man who
和 到 反映 那 它 会 是 伟大的 浪费 到 杀 这 仅有的 男人 WHO
[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
was willing to be useful in the present emergency ,
曾是 愿意的 到 是 有用 在 这 展示 紧急情况 ,

而且考虑到，杀死唯一一个愿意在当前紧急情况下发挥作用的人将是一种极大的浪费，

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['ɪnsələnt] ['feləʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
seeing that in the end the insolent fellow would be as dead as if he had
看到 那 在 这 结尾 这 傲慢的 同伴 会 是 作为 死的 作为 如果 他 有
[daɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [əʊn] [hænd] .
died by his Majesty's own hand .
死亡 经过 他的 陛下的 自己的 手 .

因为他最终会发现，这个狂妄自大的家伙死得就像是被国王陛下亲手杀死一样。

" [əʊ] ! " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ]
" Oh ! " said he at last , putting up his sword with difficulty , it was so long
" 哦 ! " 说 他 在 最后的 , 推杆 向上 他的 剑 和 困难 , 它 曾是 所以 长的
;
;
;

"哦！"他终于说道，费力地拔出剑，剑太长了；

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [fu:l] !
" I am obliged to you , you young fool !
" 我 是 有义务 到 你 , 你 年轻的 傻子 !

“我真是太感谢你了，你这个年轻的傻瓜！”

[teɪk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] ? "
Take a glass of wine ? "
拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 ? "

要不要喝杯酒?

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" No , thank you , " replied the prince .
" 不 , 感谢 你 , " 回复 这 王子 .

“不，谢谢。”王子回答道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Very well , " said the king .
" 非常 出色地 , " 说 这 国王 .

“很好，”国王说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['peərənts] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)]
" Would you like to run and see your parents before you make your
" 会 你 喜欢 到 跑步 和 看 你的 父母 前 你 制作 你的
[ɪk'sperɪmənt] ? "
experiment ? "
实验 ? "

“你想在做实验之前先跑去看看你的父母吗？”

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" No , thank you , " said the prince .
" 不 , 感谢 你 , " 说 这 王子 .

“不，谢谢。”王子说道。

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
" Then we will go and look for the hole at once , " said his Majesty ,
" 然后 我们 将要 去 和 看 为了 这 洞 在 一次 , " 说 他的 威严 ,

“那我们就立刻去寻找那个洞，”陛下说道。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [kɔ:l] [sʌm; səm] [ə'tendənts] .
and proceeded to call some attendants .
和 继续 到 称呼 一些 服务员 .

然后叫来了一些服务员。

" [stɒp] , [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ; [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]
" Stop , please your Majesty ; I have a condition to make , " interposed the
" 停止 , 请 你的 威严 ; 我 有 一个 状况 到 制作 , " 插入 这
[prɪns] .
prince .
王子 .

“陛下，请住口；我有一个条件要提出，”王子插话道。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] !
" What ! " exclaimed the king , " a condition !
" 什么 ! " 惊呼 这 国王 , " 一个 状况 !

“什么！”国王惊呼道，“一个条件！”

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'i:] !
and with me !
和 和 我 !

还有我！

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ? "
How dare you ? "
如何 敢 你 ? "

你竟敢这样?

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [prɪns] , ['kuːlli] .
" As you please , " returned the prince , coolly .
" 作为 你 请 , " 返回 这 王子 , 冷静地 .

"如你所愿,"王子冷冷地回答道。

" [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] . "
" I wish your Majesty a good morning . "
" 我 希望 你的 威严 一个 好的 早晨 . "

"陛下,早上好。"

" [juː; jʊ] [retʃ] !
" You wretch !
" 你 可怜虫 !

你这个恶棍!

[ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] . "
I will have you put in a sack , and stuck in the hole . "
我 将要 有 你 放 在 一个 解雇 , 和 卡住 在 这 洞 . "

我会把你装进麻袋,塞进洞里。

" ['veri] [wel] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [rɪ'spektfl]
" Very well , your Majesty , " replied the prince , becoming a little more respectful
" 非常 出色地 , 你的 威严 , " 回复 这 王子 , 成为 一个 小的 更多的 尊重
,
,
,

"很好,陛下,"王子回答道,语气也恭敬了一些。

[lest] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ]
lest the wrath of the king should deprive him of the pleasure of dying
免得 这 愤怒 的 这 国王 应该 剥夺 他 的 这 乐趣 的 垂死
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
for the princess .
为了 这 公主 .

以免国王的愤怒剥夺他为公主而死的乐趣。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ?
" But what good will that do your Majesty ?
" 但 什么 好的 将要 那 做 你的 威严 ?

"但是这样做对陛下有什么好处呢? "

[pliːz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [sez] [ðə; ði]['vɪktɪm][mʌst; məst]['ɒfə(r)][hɪm'self] . "
Please to remember that the oracle says the victim must offer himself . "
请 到 记住 那 这 神谕 说道 这 受害者 必须 提供 他自己 . "

请记住,神谕说,受害者必须自愿献身。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒfəd] [jɔː'self] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Well , you have offered yourself , " retorted the king .
" 出色地 , 你 有 提供 你自己 , " 反驳 这 国王 .

"好吧,你已经毛遂自荐了,"国王反驳道。

" [jes] , [ə'pɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] . "
" Yes , upon one condition . "
" 是的 , 之上 一 状况 . "

"是的,但有一个条件。"

" [kən'dɪʃn] [ə'gen] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌns] [mɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
" Condition again ! " roared the king , once more drawing his sword .
" 状况 再次 ! " 咆哮 这 国王 , 一次 更多的 绘画 他的 剑 .

"再次开战！"国王怒吼道，再次拔出了剑。

" [bɪ'gɒn] !
" Begone !
" 走开 !

滚开！

['sʌmbədi] [els] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] . "
Somebody else will be glad enough to take the honour off your shoulders . "
某人 别的 将要 是 高兴的 足够的 到 拿 这 荣誉 离开 你的 肩膀 . "

总会有人乐意替你分担这份荣誉。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
" Your Majesty knows it will not be easy to get another to take my place .
" 你的 威严 知道 它 将要 不是 是 简单的 到 得到 其他 到 拿 我的 地方 .
"
"
"

"陛下知道，要找到另一个人来接替我的位置并不容易。"

" [wel] , [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] ? " [graul] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Well , what is your condition ? " growled the king , feeling that the prince was right .
" 出色地 , 什么 是 你的 状况 ? " 咆哮 这 国王 , 感觉 那 这 王子 曾是 正确的 .

"那么，你的情况如何？"国王低声问道，他觉得王子说得没错。

" ['əʊnli] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] : " [ðæt] ,
" Only this , " replied the prince : " that ,
" 仅有的 这 , " 回复 这 王子 : " 那 ,

"只有这一点，"王子回答说："那就是，

[æz; əz] [ai] [mʌst; məst] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['feəli] ['draʊnd] ,
as I must on no account die before I am fairly drowned ,
作为 我 必须 在 不 帐户 死 前 我 是 相当 溺水 ,

我绝不能在真正溺水之前死去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['wɪərisəm] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and the waiting will be rather wearisome , the princess , your daughter , shall go with me ,
和 这 等待 将要 是 相当 令人厌倦的 , 这 公主 , 你的 女儿 , 将 去 和 我 ,

等待会相当难熬，公主，你的女儿，将与我同行。

[fiːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ;
feed me with her own hands , and look at me now and then to comfort me ;
喂养 我 和 她 自己的 双手 , 和 看 在 我 现在 和 然后 到 舒适 我 ;

她亲手喂我吃饭，时不时地看着我安慰我；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] .
for you must confess it IS rather hard .
为了 你 必须 承认 它 是 相当 难的 .

你必须承认，这确实很难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] ,
As soon as the water is up to my eyes , she may go and be happy ,
作为 很快 作为 这 水 是 向上 到 我的 眼睛 , 她 可能 去 和 是 快乐的 ,

水淹到我眼睛的时候，她或许就会开心地走了。

[ænd; ənd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃuːˌblæk] .
and forget her poor shoeblack .
和 忘记 她 贫穷的 擦鞋匠 .

忘了她那可怜的擦鞋匠吧。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['veri] ['nɪəli] [gruː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɪn] [spaɪt]
" Here the prince's voice faltered , and he very nearly grew sentimental , in spite
" 这里 这 王子的 嗓音 犹豫不决 , 和 他 非常 几乎 生长 感伤的 , 在 尽管如此
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
of his resolution .
的 他的 解决 .

“王子的声音颤抖起来，尽管他下定了决心，但几乎还是流露出了感伤的情绪。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ?
" Why didn't you tell me before what your condition was ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 前 什么 你的 状况 曾是 ?

为什么你之前不告诉我你的病情?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] !
Such a fuss about nothing !
这样的 一个 大惊小怪 关于 没有什么 !

真是小题大做!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" exclaimed the king .
" 惊呼 这 国王 .

“国王惊呼道。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] [prɪns] .
" Do you grant it ? " persisted the prince .
" 做 你 授予 它 ? " 持续 这 王子 .

“您同意吗? ”王子追问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Of course I do , " replied the king .
" 的 课程 我 做 , " 回复 这 国王 .

“当然愿意,”国王回答道。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] . "
I am ready . "
我 是 准备好 . "

我已经准备好了。”

" [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] , [ðen] , [waɪl] [ai] [set] [maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]
" Go and have some dinner , then , while I set my people to find the
" 去 和 有 一些 晚餐 , 然后 , 尽管 我 放 我的 人们 到 寻找 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

“那你们去吃晚饭吧，我派人去找那个地方。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] ,
" The king ordered out his guards ,
" 这 国王 订购 出去 他的 守卫 ,

国王下令派出卫兵，

[ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [wʌns] .
and gave directions to the officers to find the hole in the lake at once .
和 给予 方向 到 这 警官 到 寻找 这 洞 在 这 湖 在 一次 .

并指示警员立即找到湖中的洞。

[səʊ] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt] [ɪn] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] ,
So the bed of the lake was marked out in divisions and thoroughly examined ,
所以 这 床 的 这 湖 曾是 标记 出去 在 部门 和 彻底 检查 ,

于是，湖底被划分成若干区域，并进行了彻底的勘察。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
and in an hour or so the hole was discovered .
和 在 一个 小时 或者 所以 这 洞 曾是 发现 .

大约一个小时后，这个洞就被发现了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
It was in the middle of a stone , near the centre of the lake ,
它 曾是 在 这 中间 的 一个 石头 , 靠近 这 中心 的 这 湖 ,

它位于湖中心附近的一块石头中间，

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [pleɪt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
in the very pool where the golden plate had been found .
在 这 非常 水池 在哪里 这 金的 盘子 有 到过 成立 .

就在发现金盘的那个水池里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [həʊl] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] [saɪz] .
It was a three - cornered hole of no great size .
它 曾是 一个 三 - 被逼到绝境 洞 的 不 伟大的 尺寸 .

那是一个不大的三角洞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] . - .
There was water all round the stone , but very little was flowing through the hole . 14 .
那里 曾是 水 全部 圆形的 这 石头 , 但 非常 小的 曾是 流动 通过 这 洞 . - .

石头周围都是水，但很少有水从洞里流出来。14.

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
This Is Very Kind of You .
这 是 非常 种类 的 你 .

您真是太好了。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .
The prince went to dress for the occasion , for he was resolved to die like a prince .
这 王子 去 到 裙子 为了 这 场合 , 为了 他 曾是 已解决 到 死 喜欢 一个 王子 .

王子去穿戴盛装，因为他决心像王子一样死去。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
When the princess heard that a man had offered to die for her ,
什么时候 这 公主 听到 那 一个 男人 有 提供 到 死 为了 她 ,

当公主听说有人愿意为她而死时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [træns'pɔːtid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][bed] , ['fiːb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
she was so transported that she jumped off the bed , feeble as she was ,
她 曾是 所以 运输 那 她 跳了起来 离开 这 床 , 微弱 作为 她 曾是 ,

她太过投入，以至于尽管身体虚弱，还是从床上跳了下来。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
and danced about the room for joy .
和 跳舞 关于 这 房间 为了 喜悦 .

他们高兴地在房间里跳舞。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She did not care who the man was ; that was nothing to her .
她 做过 不是 关心 WHO 这 男人 曾是 ; 那 曾是 没有什么 到 她 .

她不在乎那个男人是谁；那对她来说无关紧要。

[ðə; ði][həʊl] ['wɒntɪd] ['stɒpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [duː; də] , [waɪ] , [teɪk] [wʌn] .
The hole wanted stopping ; and if only a man would do , why , take one .
这 洞 通缉 停止 ; 和 如果 仅有的 一个 男人 会 做 , 为什么 , 拿 一 .

这个洞需要被堵住；如果只有一个人能做到，那就找个人来吧。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .
In an hour or two more everything was ready .
在 一个 小时 或者 二 更多的 一切 曾是 准备好 .

再过一两个小时，一切都准备就绪了。

[hɜː(r); hə(r)][meɪd] [drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
Her maid dressed her in haste , and they carried her to the side
她 女佣 穿着 她 在 匆忙 , 和 他们 携带 她 到 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的 这 湖 .

她的侍女匆忙给她穿好衣服，然后她们把她抬到湖边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
When she saw it she shrieked , and covered her face with her hands .
什么时候 她 锯 它 她 尖叫 , 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她看到后尖叫起来，并用手捂住了脸。

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
They bore her across to the stone where they had already placed a little
他们 钻孔 她 穿过 到 这 石头 在哪里 他们 有 已经 放置 一个 小的
[bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
boat for her .
船 为了 她 .

他们抬着她走到石头边，那里已经放好了一艘小船给她。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
The water was not deep enough to float it , but they hoped it would
这 水 曾是 不是 深的 足够的 到 漂浮 它 , 但 他们 希望 它 会
[biː; bi] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
be , before long .
是 , 前 长的 .

水不够深，它无法漂浮，但他们希望不久之后水深就能让它漂浮起来。

[ðeɪ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['kʊʃnz] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [waɪnz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
They laid her on cushions , placed in the boat wines and fruits and other
他们 铺设 她 在 靠垫 , 放置 在 这 船 葡萄酒 和 水果 和 其他
[naɪs] [θɪŋz] ,
nice things ,
好的 事物 ,

他们把她放在垫子上，船上摆放了葡萄酒、水果和其他美好的物品。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ]['kænəpi]['əʊvə(r)][ɔːl] .
and stretched a canopy over all .
和 拉伸 一个 树冠 超过 全部 .

并为其撑起了一片荫凉。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪəd] .
In a few minutes the prince appeared .
在 一个 很少 分钟 这 王子 出现 .

几分钟后，王子出现了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]
The princess recognized him at once , but did not think it worth while to
这 公主 认可 他 在 一次 , 但 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到
[ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] .
acknowledge him .
承认 他 .

公主一眼就认出了他，但觉得没必要理会他。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Here I am , " said the prince .
" 这里 我 是 , " 说 这 王子 .

“我在这里，”王子说道。

" [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] . "
" Put me in . "
" 放 我 在 . "

“让我上场。”

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːˌblæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" They told me it was a shoeblack , " said the princess .
" 他们 讲述 我 它 曾是 一个 擦鞋匠 , " 说 这 公主 .

“他们告诉我那是个擦鞋匠，”公主说。

" [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" So I am , " said the prince .
" 所以 我 是 , " 说 这 王子 .

“我也是，”王子说道。

" [ai] [blæk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [buːts] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" I blacked your little boots three times a day ,
" 我 变黑 你的 小的 靴子 三 时代 一个 天 ,

“我一天给你的小靴子擦三次鞋油，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ai][kʊd; kəd][get][ɒv; əv][juː; jʊ] .
because they were all I could get of you .
因为 他们 是 全部 我 可以 得到 的 你 .

因为那是我唯一能得到的关于你的信息。

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn] .
Put me in .
放 我 在 .

让我上场。

" [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [dɪd][nɒt] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['blʌntnəs] ,
" The courtiers did not resent his bluntness ,
" 这 朝臣 做过 不是 怨恨 他的 钝 ,

“朝臣们并不反感他的直率，

[ɪk'sept] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['ɪmpjədəns] .
except by saying to each other that he was taking it out in impudence .
除了 经过 说 到 每个 其他 那 他 曾是 采取 它 出去 在 厚颜无耻 .

除了互相指责他是在无礼地拿出它之外。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] ?
But how was he to be put in ?
但 如何 曾是 他 到 是 放 在 ?

但他该如何被安置呢?

[ðə; ði]['gəʊldən] [pleɪt] [kən'teɪnd] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The golden plate contained no instructions on this point .
这 金的 盘子 包含 不 指示 在 这 观点 .

金牌上并没有关于这一点的说明。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [wei] .
The prince looked at the hole , and saw but one way .
这 王子 看起来 在 这 洞 , 和 锯 但 一 方式 .

王子看着那个洞，只看到一条路。

[hiː; hi][pʊt][bəuθ][hɪz; ɪz][legz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][stəʊn] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ['fɔːwəd] ,
He put both his legs into it , sitting on the stone , and , stooping forward ,
他 放 两个都 他的 腿 进入 它 , 坐着 在 这 石头 , 和 , 弯腰 向前 ,

他双腿伸进石头里，坐在石头上，然后向前弯腰，

['kʌvəd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .
covered the corner that remained open with his two hands .
涵盖 这 角落 那 剩余 打开 和 他的 二 双手 .

他用双手挡住了剩下的空档。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'baɪd][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
In this uncomfortable position he resolved to abide his fate , and turning to
在 这 不舒服 位置 他 已解决 到 遵守 他的 命运 , 和 转弯 到
[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [sed] , —
the people , said , —
这 人们 , 说 , —

在这种尴尬的处境下，他决心接受命运的安排，于是转向众人说道：

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .
" Now you can go .
" 现在 你 能 去 .

“现在你可以走了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
" The king had already gone home to dinner .
" 这 国王 有 已经 已消失 家 到 晚餐 .

国王已经回家吃晚饭了。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['pærət] .
" Now you can go , " repeated the princess after him , like a parrot .
" 现在 你 能 去 , " 重复 这 公主 后 他 , 喜欢 一个 鹦鹉 .

“现在你可以走了,”公主像鹦鹉一样在他身后重复道。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] .
The people obeyed her and went .
这 人们 服从 她 和 去 .

人们听从了她的指示，离开了。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][stəʊn] , [ænd; ənd] ['wetɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz]
Presently a little wave flowed over the stone , and wetted one of the prince's
目前 一个 小的 海浪 流动 超过 这 石头 , 和 湿润 一 的 这 王子的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

这时，一小股波浪漫过石头，打湿了王子的一条膝盖。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
But he did not mind it much .
但 他 做过 不是 头脑 它 很多 .

但他并不太在意。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] [sæŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : —
He began to sing , and the song he sang was this : —
他 开始 到 唱歌 , 和 这 歌曲 他 唱 曾是 这 : —

他开始唱歌，他唱的歌是这样的：——

" [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [wel] ,
" As a world that has no well ,
" 作为 一个 世界 那 有 不 出色地 ,

“作为一个没有水井的世界，

[dɑːtɪŋ] [braɪt] [ɪn] ['fɒrɪst] [del] ;
Darting bright in forest dell ;
飞镖 明亮的 在 森林 戴尔 ;

在森林山谷中闪闪发光；

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gliːm]
As a world without the gleam
作为 一个 世界 没有 这 闪耀

一个没有光芒的世界

[ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnwəd] - ['gəʊɪŋ] [striːm] ;
Of the downward - going stream ;
的 这 向下 - 去 溪流 ;

向下流动的溪流；

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [glɑːns]
As a world without the glance
作为 一个 世界 没有 这 瞥一眼

如同一个没有凝视的世界

[ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊʃənz] [feə(r)] [ɪk'spæns] ;
Of the ocean's fair expanse ;
的 这 海洋的 公平的 广阔 ;

浩瀚无垠的海洋；

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['nevə(r)] [reɪn]
As a world where never rain
作为 一个 世界 在哪里 绝不 雨

在一个永不下雨的世界里

['glitə] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [pleɪn] ; —
Glittered on the sunny plain ; —
闪闪发光 在 这 阳光明媚 清楚的 ; —

阳光普照的平原上闪闪发光；

[sʌtʃ] , [maɪ] [hɑːt] , [ðaɪ] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ,
Such , my heart , thy world would be ,
这样的 , 我的 心 , 你的 世界 会 是 ,

我的心啊，你的世界将会是这样的。

[ɪf] [nəʊ] [lʌv] [dɪd] [fləʊ] [ɪn] [ðiː] .
If no love did flow in thee .
如果 不 爱 做过 流动 在 你 .

如果你心中没有爱。

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saʊnd]
As a world without the sound
作为 一个 世界 没有 这 声音

一个没有声音的世界

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] [ˌʌndə'graʊnd] ;
Of the rivulets underground ;
的 这 小溪 地下 ;

地下的溪流；

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
Or the bubbling of the spring
或者 这 冒泡 的 这 春天

或是泉水潺潺的流水声

[aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['wɒndərɪŋ] ;
Out of darkness wandering ;
出去 的 黑暗 漫游 ;

从黑暗中游荡而出；

[ɔː(r)][ðə; ði] ['maɪti] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ]
Or the mighty rush and flowing
或者 这 强大的 匆忙 和 流动

或者说，汹涌澎湃的洪流

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərz] ['daʊnwəd] ['gəʊɪŋ] ;
Of the river's downward going ;
的 这 河流的 向下 去 ;

河流向下流淌；

[ɔː(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['ʃaʊərz] [ðæt] [drɒp]
Or the music - showers that drop
或者 这 音乐 - 淋浴 那 降低

或者像音乐雨一样倾泻而下。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['biːtʃɪz] [tɒp] ;
On the outspread beech's top ;
在 这 扩张 山毛榉 顶部 ;

在枝繁叶茂的山毛榉树顶上；

[ɔː(r)][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['maɪti] [vɔɪs] ,
Or the ocean's mighty voice ,
或者 这 海洋的 强大的 嗓音 ,

或是大海雄浑的声音，

[wen] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [weɪvz] [rɪ'dʒɔɪs] ; —
When his lifted waves rejoice ; —
什么时候 他的 抬起 波浪 麾 ; —

当他掀起的波浪欢欣雀跃时；——

[sʌtʃ] , [maɪ] [səʊl] , [ðaɪ] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ,
Such , my soul , thy world would be ,
这样的 , 我的 灵魂 , 你的 世界 会 是 ,

我的灵魂啊，你的世界将会是这样的。

[ɪf] [nəʊ] [lʌv] [dɪd] [sɪŋ] [ɪn] [ðiː] .
If no love did sing in thee .
如果 不 爱 做过 唱歌 在 你 .

如果你心中没有爱的歌唱。

['leɪdi] , [kiːp] [ðaɪ] [wɜːrldz] [dɪ'laɪt] ;
Lady , keep thy world's delight ;
女士 , 保持 你的 世界的 喜 ;

夫人，请守护你世间的喜悦；

[kiːp] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .
Keep the waters in thy sight .
保持 这 水 在 你的 视线 .

时刻留意水面。

[lʌv] [hæθ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [strɒŋ] [tuː; tə][ɡəʊ] ,
Love hath made me strong to go ,
爱 有 制成 我 强的 到 去 ，

爱让我有力量前行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] , [tuː; tə] [relmz] [bɪˈləʊ] ,
For thy sake , to realms below ,
为了 你的 清酒 ， 到 领域 以下 ，

为了你，致下界，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [hʌm]
Where the water's shine and hum
在哪里 这 水的 闪耀 和 哼

水面波光粼粼，低吟浅唱。

[θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈnevə(r)] [kʌm] ;
Through the darkness never come ;
通过 这 黑暗 绝不 来 ；

黑暗永不降临；

[let] , [ai] [preɪ] , [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː]
Let , I pray , one thought of me
让 ， 我 祈祷 ， 一 想法 的 我

我祈祷，愿你哪怕有一丝念头能想起我。

[sprɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wel] , [ɪn] [ðiː] ;
Spring , a little well , in thee ;
春天 ， 一个 小的 出色地 ， 在 你 ；

你心中有一口小泉；

[lest] [ðaɪ] [ˈlʌvləs] [səʊl] [biː; bi] [faʊnd]
Lest thy loveless soul be found
免得 你的 无爱 灵魂 是 成立

免得你那无爱的灵魂被发现

[laɪk] [ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [ˈθɜːsti] [ɡraʊnd] . "
Like a dry and thirsty ground . "
喜欢 一个 干燥 和 渴 地面 . "

就像一片干涸的土地。

" [sɪŋ] [əˈɡen] , [prɪns] .
" Sing again , prince .
" 唱歌 再次 ， 王子 .

“王子，再唱一遍吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [les] [ˈtiːdiəs] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
It makes it less tedious , " said the princess .
它 制作 它 较少的 乏味 ， " 说 这 公主 .

“这样就不那么枯燥了，”公主说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvəˈkʌm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [ˈfɒləʊd] .
But the prince was too much overcome to sing any more , and a long pause followed .
但 这 王子 曾是 也 很多 克服 到 唱歌 任何 更多的 ， 和 一个 长的 暂停 随后 .

但王子已无法继续歌唱，陷入了长久的沉默。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [æt; ət][lɑːst] ,
" This is very kind of you , prince , " said the princess at last ,
" 这 是 非常 种类 的 你 ， 王子 ， " 说 这 公主 在 最后的 ，

“王子殿下，您真是太好了，”公主最后说道。

[kwaɪt] ['kuːlli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .
quite coolly , as she lay in the boat with her eyes shut .
相当 冷静地 , 作为 她 躺 在 这 船 和 她 眼睛 关闭 .

她神态平静，闭着眼睛躺在船上。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [kænt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] ;
" I am sorry I can't return the compliment , " thought the prince ;
" 我 是 对不起 我 不能 返回 这 赞扬 , " 想法 这 王子 ;

“很遗憾，我无法回以恭维，”王子心想；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" but you are worth dying for , after all .
" 但 你 是 值得 垂死 为了 , 后 全部 .

但你终究值得我为之牺牲。

" [ə'gen] [ə; eɪ] ['weɪvlət] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ,
" Again a wavelet , and another , and another flowed over the stone ,
" 再次 一个 小波 , 和 其他 , 和 其他 流动 超过 这 石头 ,
[ænd; ənd] ['wetɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [niːz] ;
and wetted both the prince's knees ;
和 湿润 两个都 这 王子的 膝盖 ;

“又一道波浪，接着一道，又一道波浪涌过石头，打湿了王子的双膝；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] .
but he did not speak or move .
但 他 做过 不是 说话 或者 移动 .

但他既没有说话也没有动弹。

[tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] ['aʊəz] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]
Two — three — four hours passed in this way , the princess apparently asleep , and
二 — 三 — 四 小时 通过了 在 这 方式 , 这 公主 显然 睡着了 , 和
[ðə; ði] [prɪns] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .
the prince very patient .
这 王子 非常 病人 .

就这样过了两个小时、三个小时、四个小时，公主似乎睡着了，王子则非常耐心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
But he was much disappointed in his position ,
但 他 曾是 很多 失望的 在 他的 位置 ,

但他对自己的职位非常失望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
for he had none of the consolation he had hoped for .
为了 他 有 没有任何 的 这 安慰 他 有 希望 为了 .

因为他没有得到任何他所希望的安慰。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
At last he could bear it no longer .
在 最后的 他 可以 熊 它 不 更长 .

他最终再也无法忍受了。

" [ˌprɪn'ses] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Princess ! " said he .
" 公主 ! " 说 他 .

“公主！”他说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʌp] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['kraɪɪŋ] , —
But at the moment up started the princess , crying , —
但 在 这 片刻 向上 开始 这 公主 , 哭泣 , —

但就在这时，公主突然哭了起来——

" [aɪm] [ə'fləʊt] !
" I'm afloat !
" 我是 漂浮 !

"我浮起来了！"

[aɪm] [ə'fləʊt] !
I'm afloat !
我是 漂浮 !

我浮起来了！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] .
" And the little boat bumped against the stone .
" 和 这 小的 船 撞 反对 这 石头 .

小船撞到了石头上。

" [ˌprɪn'ses] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]
" Princess ! " repeated the prince , encouraged by seeing her wide awake and
" 公主 ! " 重复 这 王子 , 鼓励 经过 看到 她 宽的 醒 和
['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
looking eagerly at the water .
寻找 急切地 在 这 水 .

"公主！"王子重复道，看到她精神抖擞地睁着眼睛，满怀渴望地望着水面，顿时感到振奋。

" [wel] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" Well ? " said she , without looking round .
" 出色地 ? " 说 她 , 没有 寻找 圆形的 .

"怎么样？"她头也不回地问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] ['prɒmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt]
" Your papa promised that you should look at me , and you haven't looked
" 你的 爸爸 承诺 那 你 应该 看 在 我 , 和 你 还没有 看起来
[æt; ət] [ˌem 'iː] [wʌns] . "
at me once . "
在 我 一次 . "

"你爸爸答应过你要看着我，可是你一次都没看过我。"

" [dɪd] [hiː; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?

是吗?

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mʌst; məst] .
Then I suppose I must .
然后 我 认为 我 必须 .

那我想我必须这么做了。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sliːpi] ! "
But I am so sleepy ! "
但 我 是 所以 困 ! "

但我好困啊！

" [sliːp] [ðen] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [maɪnd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] .
" Sleep then , darling , and don't mind me , " said the poor prince .
" 睡觉 然后 , 亲爱的 , 和 不 头脑 我 , " 说 这 贫穷的 王子 .

"那就睡吧，亲爱的，别管我，"可怜的王子说道。

" ['riːəli] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" Really , you are very good , " replied the princess .
" 真的 , 你 是 非常 好的 , " 回复 这 公主 .

"真的，你很优秀，"公主回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] . "
" I think I will go to sleep again . "
" 我 思考 我 将要 去 到 睡觉 再次 . "

“我想我还是去睡觉吧。”

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [fɜ:st] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['veri]
" Just give me a glass of wine and a biscuit first , " said the prince , very
" 只是 给 我 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 一个 饼干 第一的 , " 说 这 王子 , 非常
['hʌmbli] .
humbly .
谦卑地 .

“请先给我一杯酒和一块饼干，”王子谦卑地说。

" [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [geip] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
" With all my heart , " said the princess , and gaped as she said it .
" 和 全部 我的 心 , " 说 这 公主 , 和 张开的 作为 她 说 它 .

“我发自内心地想说，”公主说道，说着说着，她惊讶得张大了嘴。

[ʃi:; ʃi][gɒt][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
She got the wine and the biscuit , however ,
她 得到 这 葡萄酒 和 这 饼干 , 然而 ,

然而，她拿到了酒和饼干。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]
and leaning over the side of the boat towards him , was compelled to
和 倾斜 超过 这 边 的 这 船 向 他 , 曾是 被迫 到
[lʊk] [æt; ət][hɪm] .
look at him .
看 在 他 .

于是，她探身到船边，不由自主地看向他。

" [waɪ] , [prɪns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] [wel] !
" Why , prince , " she said , " you don't look well !
" 为什么 , 王子 , " 她 说 , " 你 不 看 出色地 !

“王子殿下，”她说，“您脸色不太好！”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] ? "
Are you sure you don't mind it ? "
是 你 当然 你 不 头脑 它 ? "

你确定你不介意吗?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [feɪnt] [ɪn'di:d] .
" Not a bit , " answered he , feeling very faint indeed .
" 不是 一个 少量 , " 回答 他 , 感觉 非常 头晕的 的确 .

“一点儿也没有，”他回答道，感觉自己真的非常虚弱。

" ['əʊnli][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv]['eni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" Only I shall die before it is of any use to you ,
" 仅有的 我 将 死 前 它 是 的 任何 使用 到 你 ,

“只有我会在它对你产生任何作用之前死去。”

[ən'les] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "
unless I have something to eat . "
除非 我 有 某物 到 吃 . "

除非我有吃的。

" [ðeə(r)] , [ðen] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] [tu:; tə] [hɪm] .
" There , then , " said she , holding out the wine to him .
" 那里 , 然后 , " 说 她 , 保持 出去 这 葡萄酒 到 他 .

“那就给你吧，”她说着，把酒递给他。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːd] [ˌem 'iː] .
" Ah ! you must feed me .
" 啊 ! 你 必须 喂养 我 .

"啊！你一定要喂我。"

[ai][deə(r)][nɒt] [muːv] [maɪ][hændz] .
I dare not move my hands .
我 敢 不是 移动 我的 双手 .

我不敢动我的手。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [də'rektli] . "
The water would run away directly . "
这 水 会 跑步 离开 直接地 . "

水会直接流走。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
" Good gracious ! " said the princess ;
" 好的 亲切 ! " 说 这 公主 ;

"我的天哪！"公主说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][sɪps][ɒv; əv]
and she began at once to feed him with bits of biscuit and sips of
和 她 开始 在 一次 到 喂养 他 和 比特 的 饼干 和 啜饮 的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

于是她立刻开始喂他吃饼干，给他喝葡萄酒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [naʊ]
As she fed him , he contrived to kiss the tips of her fingers now
作为 她 美联储 他 , 他 人为的 到 吻 这 尖端 的 她 手指 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

她喂他吃饭的时候，他时不时地偷偷亲吻她的指尖。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
She did not seem to mind it , one way or the other .
她 做过 不是 似乎 到 头脑 它 , 一 方式 或者 这 其他 .

她似乎并不在意这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [felt]['betə(r)] .
But the prince felt better .
但 这 王子 毛毡 更好的 .

但王子感觉好多了。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ˌprɪn'ses] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] ['kænɒt] [let][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]
" Now for your own sake , princess , " said he , " I cannot let you go to
" 现在 为了 你的 自己的 清酒 , 公主 , " 说 他 , " 我 不能 让 你 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

"现在，为了你好，公主，"他说，"我不能让你睡觉。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [els] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] . "
You must sit and look at me , else I shall not be able to keep up . "
你 必须 坐 和 看 在 我 , 别的 我 将 不是 是 有能力的 到 保持 向上 . "

你必须坐下来看着我，否则我跟不上你的节奏。

" [wel] , [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ,
" Well , I will do anything I can to oblige you , " answered she ,
" 出色地 , 我 将要 做 任何事物 我 能 到 必须 你 , " 回答 她 ,

"好的，我会尽我所能满足您的要求。"她回答道。

[wɪð] [ˌkɒndɪ'senʃn] ; [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,
with condescension ; and , sitting down , she did look at him ,
和 居高临下 ; 和 , 坐着 向下 , 她 做过 看 在 他 ,

她带着居高临下的语气坐了下来，看着他。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['stedinəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .
and kept looking at him with wonderful steadiness , considering all things .
和 保留 寻找 在 他 和 精彩的 稳定性 , 考虑 全部 事物 .

她目光坚定而沉稳地注视着他，似乎在思考着什么。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [gʌʃ] ['ɑːftə(r)] [gʌʃ] ,
The sun went down , and the moon rose , and , gush after gush ,
这 太阳 去 向下 , 和 这 月亮 玫瑰 , 和 , 喷 后 喷 ,

太阳落山，月亮升起，然后，一阵阵的，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['bɒdi] .
the waters were rising up the prince's body .
这 水 是 上升 向上 这 王子的 身体 .

海水正漫过王子的身体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [naʊ] .
They were up to his waist now .
他们 是 向上 到 他的 腰部 现在 .

现在它们已经到他的腰部了。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" Why can't we go and have a swim ? " said the princess .
" 为什么 不能 我们 去 和 有 一个 游泳 ? " 说 这 公主 .

"我们为什么不能去游泳呢？"公主问道。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪə(r)] . "
" There seems to be water enough Just about here . "
" 那里 似乎 到 是 水 足够的 只是 关于 这里 . "

"这里似乎有足够的水。"

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [swɪm] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" I shall never swim more , " said the prince .
" 我 将 绝不 游泳 更多的 , " 说 这 王子 .

"我再也不游泳了，"王子说道。

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" Oh , I forgot , " said the princess , and was silent .
" 哦 , 我 忘了 , " 说 这 公主 , 和 曾是 沉默的 .

"哦，我忘了，"公主说道，然后沉默不语。

[səʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [prɪns] .
So the water grew and grew , and rose up and up on the prince .
所以 这 水 生长 和 生长 , 和 玫瑰 向上 和 向上 在 这 王子 .

于是水越涨越高，淹没了王子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
And the princess sat and looked at him .
和 这 公主 卫星 和 看起来 在 他 .

公主坐着，看着他。

[ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
She fed him now and then .
她 美联储 他 现在 和 然后 .

她偶尔会喂他吃东西。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ɒn] .
The night wore on .
这 夜晚 穿着 在 .

夜色渐深。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] .
The waters rose and rose .
这 水 玫瑰 和 玫瑰 .

水位不断上涨。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] ['laɪkwaɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
The moon rose likewise higher and higher , and shone full on the face of
这 月亮 玫瑰 同样地 更高 和 更高 , 和 闪耀 满的 在 这 脸 的
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [prɪns] .
the dying prince .
这 垂死 王子 .

月亮也越升越高，皎洁的月光洒在垂死王子的脸上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
The water was up to his neck .
这 水 曾是 向上 到 他的 脖子 .

水淹到他的脖子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ˌprɪn'ses] ? " [sed] [hiː; hi] , ['fiːbli] .
" Will you kiss me , princess ? " said he , feebly .
" 将要 你 吻 我 , 公主 ? " 说 他 , 虚弱地 .

“公主，您愿意吻我吗？”他虚弱地问道。

[ðə; ði] ['nɒnʃələns] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] [naʊ] .
The nonchalance was all gone now .
这 漫不经心 曾是 全部 已消失 现在 .

那种漫不经心的态度已经荡然无存。

" [jes] , [ai] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [swiːt] , [kəʊld]
" Yes , I will , " answered the princess , and kissed him with a long , sweet , cold
" 是的 , 我 将要 , " 回答 这 公主 , 和 亲吻 他 和 一个 长的 , 甜的 , 寒冷的
[kɪs] .
kiss .
吻 .

“是的，我愿意，”公主回答道，并给了他一个漫长、甜蜜而冰冷的吻。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]['kɒntent] , " [ai][daɪ] ['hæpi] .
" Now , " said he , with a sigh of content , " I die happy .
" 现在 , " 说 他 , 和 一个 叹 的 内容 , " 我 死 快乐的 .

“现在，”他满足地叹了口气说，“我可以含笑九泉了。”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] .
" He did not speak again .
" 他 做过 不是 说话 再次 .

他再也没有说话。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][waɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] : [hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst] ['iːtɪŋ] .
The princess gave him some wine for the last time : he was past eating .
这 公主 给予 他 一些 葡萄酒 为了 这 最后的 时间 : 他 曾是 过去的 吃 .

公主最后一次给了他一些酒：他已经吃不下饭了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
Then she sat down again , and looked at him .
然后 她 卫星 向下 再次 , 和 看起来 在 他 .

然后她又坐了下来，看着他。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][rəʊz][ænd; ənd][rəʊz] .
The water rose and rose .
这 水 玫瑰 和 玫瑰 .

水位不断上涨。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
It touched his chin .
它 感动 他的 下巴 .

它碰到了他的下巴。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] .
It touched his lower lip .
它 感动 他的 降低 唇 .

它碰到了他的下唇。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
It touched between his lips .
它 感动 之间 他的 嘴唇 .

它触碰到了他的嘴唇。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
He shut them hard to keep it out .
他 关闭 他们 难的 到 保持 它 出去 .

他用力关上门，不让它进来。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪgæn][tuː; tə] [fiːl] [streɪndʒ] .
The princess began to feel strange .
这 公主 开始 到 感觉 奇怪的 .

公主开始感到有些奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['ʌpə(r)][lɪp] .
It touched his upper lip .
它 感动 他的 上 唇 .

它碰到了他的上唇。

[hiː; hi] [briːðd] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
He breathed through his nostrils .
他 呼吸 通过 他的 鼻孔 .

他用鼻孔呼吸。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [waɪld] .
The princess looked wild .
这 公主 看起来 荒野 .

公主看起来很狂野。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
It covered his nostrils .
它 涵盖 他的 鼻孔 .

它遮住了他的鼻孔。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [skeəd] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [streɪndʒ][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Her eyes looked scared , and shone strange in the moonlight .
她 眼睛 看起来 害怕的 , 和 闪耀 奇怪的 在 这 月光 .

她的眼睛看起来很害怕，在月光下闪着诡异的光芒。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
His head fell back ; the water closed over it ,
他的 头 跌倒 后退 ; 这 水 关闭 超过 它 ,

他的头向后仰去，海水淹没了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and the bubbles of his last breath bubbled up through the water .
和 这 气泡 的 他的 最后的 气息 冒泡 向上 通过 这 水 .

他最后一口气的气泡从水中升腾而起。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
The princess gave a shriek , and sprang into the lake .
这 公主 给予 一个 尖叫 , 和 弹簧 进入 这 湖 .

公主尖叫一声，跳进了湖里。

[ʃiː; ʃi][leɪd][həʊld][fɜːst][ɒv; əv][wʌn][leg] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] [tʌg] ,

She laid hold first of one leg , and then of the other , and pulled and tugged ,

她 铺设 抓住 第一的 的 一 腿 , 和 然后 的 这 其他 , 和 拉 和 拉扯 ,

她先抓住一条腿，然后抓住另一条腿，用力拉扯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ['aɪðə(r)] .

but she could not move either .

但 她 可以 不是 移动 任何一个 .

但她也动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['eni] [breθ] .

She stopped to take breath , and that made her think that HE could not get any breath .

她 停止 到 拿 气息 , 和 那 制成 她 思考 那 他 可以 不是 得到 任何 气息 .

她停下来喘口气，这让她觉得他可能无法呼吸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['fræntɪk] .

She was frantic .

她 曾是 疯狂的 .

她惊慌失措。

[ʃiː; ʃi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

She got hold of him , and held his head above the water ,

她 得到 抓住 的 他 , 和 握住 他的 头 多于 这 水 ,

她抓住他，把他的头托出水面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [naʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] .

which was possible now his hands were no longer on the hole .

哪个 曾是 可能的 现在 他的 双手 是 不 更长 在 这 洞 .

现在他的手不再放在洞口上了，这才有可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst] ['briːðɪŋ] .

But it was of no use , for he was past breathing .

但 它 曾是 的 不 使用 , 为了 他 曾是 过去的 呼吸 .

但这毫无用处，因为他已经停止了呼吸。

[lʌv] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [brɔːt] [bæk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

Love and water brought back all her strength .

爱 和 水 带来 后退 全部 她 力量 .

爱和水让她恢复了所有的力量。

[ʃiː; ʃi][gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [mait] ,

She got under the water , and pulled and pulled with her whole might ,

她 得到 在下面 这 水 , 和 拉 和 拉 和 她 所有的 可能 ,

她潜入水中，使出浑身解数拼命地往下拉。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][gɒt][wʌn][leg] [aʊt] .

till at last she got one leg out .

直到 在 最后的 她 得到 一 腿 出去 .

最后她终于伸出了一条腿。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːzəli] ['fɒləʊd] .

The other easily followed .

这 其他 容易地 随后 .

另一个也很容易理解。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [tel] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
How she got him into the boat she never could tell ; but when she did ,
如何 她 得到 他 进入 这 船 她 绝不 可以 告诉 ; 但 什么时候 她 做过 ,

她是怎么把他弄上船的，她始终说不清楚；但当她做到的时候，

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
she fainted away .
她 昏厥 离开 .

她昏了过去。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [ɔːz] , [kept] [hɜː'self] ['stedi] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
Coming to herself , she seized the oars , kept herself steady as best she could ,
未来 到 她自己 , 她 查获 这 桨 , 保留 她自己 稳定的 作为 最好的 她 可以 ,

她回过神来，抓住船桨，尽力保持身体稳定。

[ænd; ənd] [rəud] [ænd; ənd] [rəud] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rəud] [bɪ'fɔː(r)] .
and rowed and rowed , though she had never rowed before .
和 划船 和 划船 , 尽管 她 有 绝不 划船 前 .

她奋力划啊划，尽管她以前从未划过船。

[raʊnd] [rɒks] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['ʃæləʊz] , [ænd; ənd] [θruː] [mʌd] [ʃiː; ʃi] [rəud] ,
Round rocks , and over shallows , and through mud she rowed ,
圆形的 岩石 , 和 超过 浅滩 , 和 通过 泥 她 划船 ,

她划着船，越过圆石，越过浅滩，穿过淤泥。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
till she got to the landing - stairs of the palace .
直到 她 得到 到 这 降落 - 楼梯 的 这 宫殿 .

直到她走到宫殿的楼梯平台。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd]
By this time her people were on the shore , for they had heard
经过 这 时间 她 人们 是 在 这 支撑 , 为了 他们 有 听到
[hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk] .
her shriek .
她 尖叫 .

这时，她的族人已经到了岸边，因为他们听到了她的尖叫声。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kæri] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [ɪn]
She made them carry the prince to her own room , and lay him in
她 制成 他们 携带 这 王子 到 她 自己的 房间 , 和 躺 他 在
[hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
her bed ,
她 床 ,

她命令他们把王子抬到她的房间，放在她的床上。

[ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːktərz] .
and light a fire , and send for the doctors .
和 光 一个 火 , 和 发送 为了 这 医生 .

点燃火堆，并召来医生。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪk] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , [huː] , [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði]
" But the lake , your Highness ! " said the chamberlain , who , roused by the
" 但 这 湖 , 你的 高度 ! " 说 这 管家 , WHO , 唤醒 经过 这
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

“可是湖啊，殿下！”侍从长被吵醒，说道。

[keɪm] [ɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] .
came in , in his nightcap .
来了 在 , 在 他的 睡前小酌 .

他戴着睡帽走了进来。

" [gəʊ][ænd; ənd] [draʊn] [jɔː'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" Go and drown yourself in it !
" 去 和 溺水 你自己 在 它 !

“去淹死自己吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['gɪlti] ;
This was the last rudeness of which the princess was ever guilty ;
这 曾是 这 最后的 粗鲁 的 哪个 这 公主 曾是 曾经 有罪的 ;

这是公主最后一次失礼的行为；

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [prə'voʊkt] [wɪð] [ðə; ði]
and one must allow that she had good cause to feel provoked with the
和 一 必须 允许 那 她 有 好的 原因 到 感觉 挑衅 和 这
[lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] .
lord chamberlain .
主 管家 .

必须承认，她有充分的理由对宫务大臣感到恼火。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd] [nəʊ]['betə(r)] .
Had it been the king himself , he would have fared no better .
有 它 到过 这 国王 他自己 , 他 会 有 表现 不 更好的 .

即使是国王本人，他的处境也不会好到哪里去。

[bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .
But both he and the queen were fast asleep .
但 两个都 他 和 这 女王 是 快速地 睡着了 .

但他和王后都睡得很沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
And the chamberlain went back to his bed .
和 这 管家 去 后退 到 他的 床 .

于是，侍从长回到了自己的床上。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['dɑːktərz]['nevə(r)] [keɪm] .
Somehow , the doctors never came .
不知何故 , 这 医生 绝不 来了 .

不知何故，医生始终没有来。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] .
So the princess and her old nurse were left with the prince .
所以 这 公主 和 她 老的 护士 是 左边 和 这 王子 .

于是，公主和她的老保姆就留在了王子身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
But the old nurse was a wise woman , and knew what to do .
但 这 老的 护士 曾是 一个 明智的 女士 , 和 知道 什么 到 做 .

但这位老护士是个睿智的女人，她知道该怎么做。

[ðeɪ] [traɪd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
They tried everything for a long time without success .
他们 尝试 一切 为了 一个 长的 时间 没有 成功 .

他们尝试了各种方法，但都失败了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twiːn] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,
The princess was nearly distracted between hope and fear , but she tried on and on ,
这 公主 曾是 几乎 愣 之间 希望 和 害怕 , 但 她 尝试 在 和 在 ,

公主在希望和恐惧之间摇摆不定，几乎难以自拔，但她仍然坚持不懈地努力着。

[wʌn] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
one thing after another , and everything over and over again .
一 事物 后 其他 , 和 一切 超过 和 超过 再次 .

一件事接着一件事，所有事情一遍又一遍地重复。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,
At last , when they had all but given it up , just as the sun rose ,
在 最后的 , 什么时候 他们 有 全部 但 给定 它 向上 , 只是 作为 这 太阳 玫瑰 ,

最后，当他们几乎放弃的时候，就在太阳升起的时候，

[ðə; ði] [prɪns] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . - .
the prince opened his eyes . 15 .
这 王子 打开 他的 眼睛 . - .

王子睁开了眼睛。15.

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪn] !
Look at the Rain !
看 在 这 雨 !

看，下雨了！

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
The princess burst into a passion of tears , and fell on the floor .
这 公主 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 , 和 跌倒 在 这 地面 .

公主顿时泪如雨下，瘫倒在地。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['nevə(r)] [siːst] .
There she lay for an hour , and her tears never ceased .
那里 她 躺 为了 一个 小时 , 和 她 眼泪 绝不 停止 .

她躺在那里一个小时，眼泪从未停止过。

[ɔːl] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [spent] [naʊ] .
All the pent - up crying of her life was spent now .
全部 这 五角星 - 向上 哭泣 的 她 生活 曾是 花费 现在 .

她一生中所有积压的哭泣都释放了出来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪn] [keɪm] [ɒn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
And a rain came on , such as had never been seen in that country .
和 一个 雨 来了 在 , 这样的 作为 有 绝不 到过 已见 在 那 国家 .

一场暴雨倾盆而下，这是该国从未见过的景象。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [drɒps] , [wɪtʃ] [fel] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
The sun shone all the time , and the great drops , which fell straight to the earth ,
这 太阳 闪耀 全部 这 时间 , 和 这 伟大的 滴 , 哪个 跌倒 直的 到 这 地球 ,

太阳一直照耀着大地，巨大的雨滴径直落到地面上。

[ʃɒn] ['laɪkwaɪz] .
shone likewise .
闪耀 同样地 .

同样闪耀。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .
The palace was in the heart of a rainbow .
这 宫殿 曾是 在 这 心 的 一个 彩虹 .
宫殿位于彩虹的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] ['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd] ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['təʊpæz] .
It was a rain of rubies , and sapphires , and emeralds , and topazes .
它 曾是 一个 雨 的 红宝石 , 和 蓝宝石 , 和 祖母绿 , 和 黄玉 .
那是一场红宝石、蓝宝石、祖母绿和黄玉的雨。

[ðə; ði] [t'ɒɹənts] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [laɪk]['məʊltən][gəʊld] ;
The torrents poured from the mountains like molten gold ;
这 种子 倾倒 从 这 山脉 喜欢 熔融的 金子 ;
山间奔涌的溪水如同熔化的黄金般倾泻而下；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['aʊtlet] ,
and if it had not been for its subterraneous outlet ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 它是 地下的 出路 ,
如果不是因为它的地下出口，

[ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ænd; ənd]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ðə; ði] ['kʌntri] .
the lake would have overflowed and inundated the country .
这 湖 会 有 溢出 和 被淹没 这 国家 .
湖水将会溢出，淹没整个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
It was full from shore to shore .
它 曾是 满的 从 支撑 到 支撑 .
从岸边到岸边都挤满了人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][nɒt] [hiːd] [ðə; ði] [leɪk] .
But the princess did not heed the lake .
但 这 公主 做过 不是 注意 这 湖 .
但公主并没有理会湖泊。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wept] ,
She lay on the floor and wept ,
她 躺 在 这 地面 和 哭泣 ,
她躺在地板上哭泣，

[ænd; ənd] [ðɪs] [reɪn] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][reɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
and this rain within doors was far more wonderful than the rain out of doors .
和 这 雨 之内 门 曾是 远的 更多的 精彩的 比 这 雨 出去 的 门 .
室内的这场雨比室外的这场雨美妙多了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'beit] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][raɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,
For when it abated a little , and she proceeded to rise , she found ,
为了 什么时候 它 减弱 一个 小的 , 和 她 继续 到 上升 , 她 成立 ,
当疼痛稍稍减弱，她起身时，她发现：

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] .
to her astonishment , that she could not .
到 她 惊讶 , 那 她 可以 不是 .
令她惊讶的是，她竟然做不到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['efəts] , [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
At length , after many efforts , she succeeded in getting upon her feet .
在 长度 , 后 许多 努力 , 她 成功了 在 获得 之上 她 脚 .

最终，经过多次努力，她终于站了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [daʊn] [ə'gen] [də'rektli] .
But she tumbled down again directly .
但 她 翻滚 向下 再次 直接地 .

但她随即又摔倒了。

['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] ['ʌtə] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ræn]
Hearing her fall , her old nurse uttered a yell of delight , and ran
听力 她 落下 , 她 老的 护士 说出 一个 叫喊 的 喜 , 和 跑
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['skriːmɪŋ] , —
to her , screaming , —
到 她 , 尖叫 , —

听到她摔倒的声音，她的老护士高兴地叫了一声，尖叫着跑向她——

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] !
" My darling child !
" 我的 亲爱的 孩子 !

"我亲爱的孩子！"

[ʃiːz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['grævəti] ! "
she's found her gravity ! "
她是 成立 她 重力 ! "

她找到了自己的引力！

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , that's it !
" 哦 , 那就是 它 !

"哦，原来是这样！"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niː]
is it ? " said the princess , rubbing her shoulder and her knee
是 它 ? " 说 这 公主 , 擦 她 肩膀 和 她 膝盖
[ɔːl'tɜːnətli] .
alternately .
交替 .

"是吗？"公主一边说着，一边交替揉搓着肩膀和膝盖。

" [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .
" I consider it very unpleasant .
" 我 考虑 它 非常 令人不快的 .

我觉得这非常令人不快。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
I feel as if I should be crushed to pieces . "
我 感觉 作为 如果 我 应该 是 碎 到 件 . "

我觉得自己应该被碾成碎片。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .
" Hurrah ! " cried the prince from the bed .
" 欢呼 ! " 哭 这 王子 从 这 床 .

"好耶！"王子从床上喊道。

" [ɪf] [juːv] [kʌm] [raʊnd] , [ˌprɪn'ses] , [səʊ][hæv; həv][ai] . [haʊz] [ðə; ði] [leɪk] ? "
" If you've come round , princess , so have I . How's the lake ? "
" 如果 你已经 来 圆形的 , 公主 , 所以 有 我 . 怎么样 这 湖 ? "

"公主，既然你来了，我也来了。湖景怎么样？"

" ['brɪmfʊl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɜːs] .
" Brimful , " answered the nurse .
" 满满的 , " 回答 这 护士 .

“满了，”护士回答道。

" [ðen] [wɪr] [ɔːl] ['hæpi] . "
" Then we're all happy . "
" 然后 是 全部 快乐的 . "

“那我们就都高兴了。”

" [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['sɒbɪŋ] .
" That we are indeed ! " answered the princess , sobbing .
" 那 我们 是 的确 ! " 回答 这 公主 , 啜泣 .

“我们确实是！”公主抽泣着回答。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['reɪni] [deɪ] .
And there was rejoicing all over the country that rainy day .
和 那里 曾是 欢欣鼓舞 全部 超过 这 国家 那 下雨 天 .

那天是雨天，全国各地都洋溢着欢乐的气氛。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['beɪbiz] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [pɑːst] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [krəʊd] [ə'meɪzɪŋli] .
Even the babies forgot their past troubles , and danced and crowed amazingly .
甚至 这 婴儿 忘了 他们的 过去的 麻烦 , 和 跳舞 和 人群 令人惊讶的是 .

就连婴儿们也忘记了过去的烦恼，欢快地跳舞、啼叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
And the king told stories , and the queen listened to them .
和 这 国王 讲述 故事 , 和 这 女王 听着 到 他们 .

国王讲故事，王后听故事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɒks] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɒt]
And he divided the money in his box , and she the honey in her pot
和 他 分割 这 钱 在 他的 盒子 , 和 她 这 蜂蜜 在 她 锅

,
,
,

他把钱盒里的钱分给了她，她把蜂蜜罐里的蜂蜜分给了他。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
among all the children .
之中 全部 这 孩子们 .

在所有孩子中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .
And there was such jubilation as was never heard of before .
和 那里 曾是 这样的 欢腾 作为 曾是 绝不 听到 的 前 .

现场一片欢腾，前所未闻。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'trəʊðd] [æt; ət] [wʌns] .
Of course the prince and princess were betrothed at once .
的 课程 这 王子 和 公主 是 未婚妻 在 一次 .

当然，王子和公主很快就订婚了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mærid]
But the princess had to learn to walk , before they could be married
但 这 公主 有 到 学习 到 走 , 前 他们 可以 是 已婚

[wɪð] ['eni] [prə'praɪəti] .
with any propriety .
和 任何 礼 .

但公主必须先学会走路，他们才能体面地结婚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][taɪm][ɒv; əv][laɪf] ,
And this was not so easy at her time of life ,
和 这 曾是 不是 所以 简单的 在 她 时间 的 生活 ,
而这对于她当时的年纪来说并不容易。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .
for she could walk no more than a baby .
为了 她 可以 走 不 更多的 比 一个 婴儿 .
因为她走路的能力还不如婴儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɜːtɪŋ] [hɜː'self] .
She was always falling down and hurting herself .
她 曾是 总是 坠落 向下 和 受伤 她自己 .
她总是摔倒受伤。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['grævəti][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ?
" Is this the gravity you used to make so much of ?
" 是 这 这 重力 你 用过的 到 制作 所以 很多 的 ?
这就是你过去一直津津乐道的重力吗?

" [sed] [ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .
" said she one day to the prince , as he raised her from the floor .
" 说 她 一 天 到 这 王子 , 作为 他 提高 她 从 这 地面 .
"有一天，当王子把她从地上扶起来时，她这样对王子说道。"

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" For my part , I was a great deal more comfortable without it . "
" 为了 我的 部分 , 我 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 舒服的 没有 它 . "
"就我而言，没有它我感觉舒服多了。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðæts] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] .
" No , no , that's not it .
" 不 , 不 , 那就是 不是 它 .
"不，不，不是那样。"

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
This is it , " replied the prince , as he took her up ,
这 是 它 , " 回复 这 王子 , 作为 他 采取 她 向上 ,
"就是这样了,"王子一边说着，一边把她抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and carried her about like a baby , kissing her all the time .
和 携带 她 关于 喜欢 一个 婴儿 , 接吻 她 全部 这 时间 .
他像抱着婴儿一样抱着她，不停地亲吻她。

" [ðɪs] [ɪz]['grævəti] . "
" This is gravity . "
" 这 是 重力 . "
这就是重力。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" That's better , " said she .
" 那就是 更好的 , " 说 她 .
"这样好多了,"她说。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] .
" I don't mind that so much .
" 我 不 头脑 那 所以 很多 .
我倒不是很介意。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ðə; ði] ['swiːtɪst] , ['lʌvliɪst] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [feɪs] .
" And she smiled the sweetest , loveliest smile in the prince's face .
" 和 她 微笑 这 最甜美的 , 最可爱的 微笑 在 这 王子的 脸 .
"她对着王子露出了最甜美、最可爱的笑容。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][wʌn]['lɪt(ə)l] [kɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]
And she gave him one little kiss in return for all his ; and he thought
和 她 给予 他 一 小的 吻 在 返回 为了 全部 他的 ； 和 他 想法
[ðem; ðəm][ˌəʊvə'peɪd] ,
them overpaid ,
他们 过高薪酬 ,

她只给了他一个吻，作为对他所有爱意的回礼；他觉得他们付的钱太多了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
for he was beside himself with delight .
为了 他 曾是 旁 他自己 和 喜 .

他欣喜若狂。

[ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['grævəti][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
I fear she complained of her gravity more than once after this ,
我 害怕 她 抱怨 的 她 重力 更多的 比 一次 后 这 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

尽管如此，我担心她此后不止一次抱怨过重力带来的不便。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][gɒt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] .
It was a long time before she got reconciled to walking .
它 曾是 一个 长的 时间 前 她 得到 和解 到 步行 .

她过了很久才适应走路。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌkaʊntə'bælənst] [baɪ] [tuː] [θɪŋz] ,
But the pain of learning it was quite counterbalanced by two things ,
但 这 疼痛 的 学习 它 曾是 相当 平衡 经过 二 事物 ,

但学习过程中的痛苦却被两件事很好地抵消了：

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
either of which would have been sufficient consolation .
任何一个 的 哪个 会 有 到过 充足的 安慰 .

这两种结果都足以令人感到安慰。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The first was , that the prince himself was her teacher ; and the
这 第一的 曾是 , 那 这 王子 他自己 曾是 她 老师 ; 和 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

第一件事是，王子本人就是她的老师；第二件事是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
that she could tumble into the lake as often as she pleased .
那 她 可以 翻滚 进入 这 湖 作为 经常 作为 她 高兴 .

她可以随心所欲地跳进湖里。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪns] [dʒʌmp][ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
Still , she preferred to have the prince jump in with her ;
仍然 , 她 首选 到 有 这 王子 跳 在 和 她 ;

不过，她还是更喜欢让王子和她一起跳下去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ðeɪ] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [splæʃ] [ðeɪ] [meɪd] [naʊ] .
and the splash they made before was nothing to the splash they made now .
和 这 溅 他们 制成 前 曾是 没有什么 到 这 溅 他们 制成 现在 .

他们之前引起的轰动与现在引起的轰动相比简直不值一提。

[ðə; ði] [leɪk] ['nevə(r)][sæŋk] [ə'gen] .
The lake never sank again .
这 湖 绝不 沉没 再次 .

湖面再也没有下沉过。

[ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [kwaɪt] [θruː] ,
In process of time , it wore the roof of the cavern quite through ,
在 过程 的 时间 , 它 穿着 这 屋顶 的 这 洞穴 相当 通过 ,

随着时间的推移，它把洞穴的顶部完全磨穿了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and was twice as deep as before .
和 曾是 两次 作为 深的 作为 前 .

而且深度是之前的两倍。

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tred] ['prɪti] [hɑːd]
The only revenge the princess took upon her aunt was to tread pretty hard
这 仅有的 复仇 这 公主 采取 之上 她 阿姨 曾是 到 踏 漂亮的 难的
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['gaʊti] [təʊ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
on her gouty toe the next time she saw her .
在 她 痛风 脚趾 这 下一个 时间 她 锯 她 .

公主对姑妈唯一的报复就是，下次见到姑妈时狠狠地踩了她患有痛风的脚趾。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
But she was sorry for it the very next day ,
但 她 曾是 对不起 为了 它 这 非常 下一个 天 ,

但第二天她就后悔了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] ['ʌndə'maind] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
when she heard that the water had undermined her house ,
什么时候 她 听到 那 这 水 有 被削弱 她 房子 ,

当她听说洪水冲毁了她的房子时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɪts] ['ruːɪnz] ;
and that it had fallen in the night , burying her in its ruins ;
和 那 它 有 倒下 在 这 夜晚 , 埋葬 她 在 它是 废墟 ;

它在夜里倒塌，将她埋在了废墟之中；

[wens] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
whence no one ever ventured to dig up her body .
何处 不 一 曾经 冒险 到 挖 向上 她 身体 .

因此，没有人敢冒险挖出她的尸体。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
There she lies to this day .
那里 她 谎言 到 这 天 .

她至今仍躺在那里。

[səʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [hæd; həd]
So the prince and princess lived and were happy ; and had
所以 这 王子 和 公主 居住地 和 是 快乐的 ; 和 有
[kraʊnz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
crowns of gold ,
皇冠 的 金子 ,

于是王子和公主过着幸福的生活，他们拥有金冠。

[ænd; ənd] [kləʊðz] [ɒv; əv] [klɒθ] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [bɔɪz]
and clothes of cloth , and shoes of leather , and children of boys
和 衣服 的 布 , 和 鞋 的 皮革 , 和 孩子们 的 男孩们
[ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,
and girls ,
和 女孩们 ,

还有布制的衣服、皮鞋，以及男孩和女孩的孩子。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [nəʊn] , [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
not one of whom was ever known , on the most critical occasion ,
不是 一 的 谁 曾是 曾经 已知 , 在 这 最多 批判的 场合 ,

在最关键的时刻，他们之中没有一个人的身份是公开的。

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈætəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [djuː] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈgrævəti] .
to lose the smallest atom of his or her due proportion of gravity .
到 失去 这 最小 原子 的 他的 或者 她 到期的 部分 的 重力 .

失去其应有重力比例的最小原子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神